





EDITA | *AUTORIDADE PORTUARIA DE VILAGARCÍA ©*

DISEÑO - MAQUETACIÓN | *ROBERTO CAMBA*

COLABORACIÓN | *José Luis Ces*

IMPRESIÓN | *AROPRINT ARTES GRÁFICAS, S.L.*

FOTOGRAFÍAS | *ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL PUERTO*

DEPÓSITO LEGAL | *PO-209/03*

	CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN <i>BOARD OF DIRECTORS</i>	4
	ORGANIGRAMA <i>PLANNING</i>	5
	PRESENTACIÓN <i>INTRODUCTION</i>	6
1	ESTADOS FINANCIEROS <i>FINANCIAL STATEMENTS</i>	13
2	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO <i>TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT</i>	23
3	OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES <i>WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES</i>	47
4	ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO <i>TRAFFIC STATISTICS</i>	53
5	UTILIZACIÓN DEL PUERTO <i>PORT UTILIZATION</i>	77
6	OBRAS <i>WORKS</i>	85
7	LÍNEAS MARÍTIMAS REGULARES <i>REGULAR SHIPPING LINES</i>	89
8	AGENTES PORTUARIOS <i>PORT AGENTS</i>	91
9	ACTIVIDADES DIVERSAS <i>SEVERAL ACTIVITIES</i>	95

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DE LA AUTORIDAD PORTUARIA

ADMINISTRATION ADVICE OF THE PORT AUTHORITY

Presidente de la Autoridade Portuaria | *President of the Port Authority:*

D. BENITO GONZÁLEZ ALLER

Director de la Autoridade Portuaria | *Port Authority Technical Director:*

D. EMILIO F. GARCÍA GARCÍA (DESDE 1/09/02)

Director en funciones de la Autoridade Portuaria | *Provisional Port Authority Technical Director:*

D. JUAN DIEGO PÉREZ FREIRE (HASTA 1/09/02)

Capitán Marítimo | *Maritime Captain:*

D. ROBERTO RIETZ LÓPEZ

Secretario del Consejo | *Port Authority Secretary :*

D. JUAN CARLOS VENTOSO PADÍN (HASTA 29/01/02)

D^a M^a CELESTE MUÑÍZ OTERO (DESDE 29/01/02)

Consejeros representantes del Concello de Vilagarcía de Arousa | *Representatives of Vilagarcía Council:*

D. ROBERTO ARAUJO CORTEGOSO

D. ALEJANDRO QUINTELA PEREIRA

D. MANUEL RODRÍGUEZ CUERVO

Consejeros representantes de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Vilagarcía de Arousa:

D. MANUEL COELLO NÚÑEZ (HASTA 26/07/02)

D. CARLOS OUBIÑA PORTAS (DESDE 26/07/02)

D. DANIEL OTERO REY (HASTA 26/07/02)

D. AMADO CASCALLAR MEIXÚS (DESDE 26/07/02)

D. RAMÓN BARROS LAGE (HASTA 26/07/02)

D. JOSÉ NÚÑEZ CORES (DESDE 26/07/02)

Consejero representante de la Asociación de Consignatarios de Vilagarcía de Arousa | *Representative of the A.C.V.A.:*

D. JULIO ANTONIO CARRASCO VALDÉS

Consejero representante de la Federación de Empresarios de la Comarca de Arousa | *Representative of the F.E.C.A.:*

D. JOSÉ LUIS NOGUEIRA RODRÍGUEZ

Consejero representante de la organización sindical más representativa en el Puerto (U.G.T.) | *Representative of the U.G.T.:*

D. VÍCTOR PAZOS LARA (HASTA 1/02/02)

D. IGNACIO PÉREZ CALZADO (DE 1/02/02 A 2/12/02)

D^a ROSA CORES REINO (DESDE 2/12/02)

Consejeros representantes de la Administración General del Estado | *Representatives of State General Administration:*

D. LUIS PRADA SOMOZA

D. JUAN JOSÉ VÁZQUEZ SEIJAS

D. IGNACIO RODRÍGUEZ SÁNCHEZ-ARÉVALO

D. JOSÉ LUIS BAÑA MOUZO

Consejeros representantes de la Xunta de Galicia | *Representatives of Galicia Autonomic Administration:*

D. MANUEL PORTAS ACHA (HASTA 26/07/02)

D. AMADEO RODRÍGUEZ VILA (HASTA 26/07/02)

D. GUMERSINDO PAZ REY (HASTA 26/07/02)

D^a SILVANA RODRÍGUEZ REDONDO (HASTA 26/07/02)

D^a M^a E. SUAREZ SARMIENTO (HASTA 26/07/02)

D. LUIS V. LAGO MARTÍNEZ (HASTA 26/07/02)

D^a MÓNICA PITA RASILLA

D^a CARMEN BIANCHI VALCARCE

D. MANUEL VIÑAS AGIS (DESDE 26/07/02)

D. MANUEL BAUTÍS NEDA (DESDE 26/07/02)

D. MIGUEL ÁNGEL GONZÁLEZ ESTÉVEZ (DESDE 26/07/02)

D. PEDRO PIÑEIRO LAGO (DESDE 26/07/02)

D^a ROSA QUINTANA CARBALLO (DESDE 26/07/02)

D. J. CARLOS MANEIRO GORDILLO (DESDE 26/07/02)

D. MANUEL CHAN GONZÁLEZ (DESDE 9/10/02)

D. MANUEL LÓPEZ SIEIRO (DESDE 26/07/02 HASTA 9/10/02)





BENITO GONZÁLEZ ALLER

PRESIDENTE
Chairman

El balance general de la actividad desarrollada por esta Autoridad Portuaria en el año 2002 resulta claramente positivo, por cuanto que objetivos iniciales y resultados finales no solo se identifican y casan perfectamente, sino que éstos superan a aquellos de manera clara y patente:

Vilagarcía ha sido el puerto de mayor crecimiento porcentual en Galicia durante 2002 y ha ocupado también el cuarto lugar entre los veintisiete que integran el Sistema Portuario Español.

El volumen de tráfico ha alcanzado las 1.153.941 toneladas, que marcan un nuevo máximo histórico. Esta cifra récord supone un incremento del 13,5% con respecto al tráfico movido el año anterior, frente a la media portuaria nacional en torno al 4 por ciento.

Tanto los graneles sólidos en mayor medida, como los graneles líquidos, y en menor medida la mercancía general, todos los tráficos han experimentado crecimientos más o menos relevantes dentro del cómputo total. Especial reseña merece, no obstante, el incremento marcado por los cereales, que ha propiciado una mayor utilización del transporte por ferrocarril. Y también hay que destacar la incorporación de nuevos tráficos como el aluminio, la leche en polvo, la semilla de algodón y la langosta congelada.

Aunque nuestras grandes cifras no dejan de resultar modestas en términos absolutos, la Autoridad Portuaria de Vilagarcía ha confirmado durante el último ejercicio su consolidación económica, con unos resultados igualmente satisfactorios. La cifra de negocio ha experimentado un incremento cercano al 15%, en tanto que los beneficios de explotación han crecido un 60%.

La gestión desarrollada ha estado marcada por un claro acento profesional, tratando de dotar al Puerto de Vilagarcía de una cultura propia y diferenciada en tanto que empresa integrada de servicios. Las actividades desarrolladas han fluido siempre del diálogo abierto y la transparencia plena. Y la atención a la seguridad y el respeto al medioambiente siempre han estado presentes en las actuaciones practicadas.

Una intensa planificación ha caracterizado de manera significativa el trabajo de este año 2002. El estudio minucioso de la realidad y del entorno del puerto, plasmado en el Plan Estratégico, ha permitido luego redefinir, consensuar y aprobar el Plan Director. Incluso hemos podido iniciar la primera obra importante contenida en este Plan Director: La explanada de servicio al Muelle Comercial. Así hemos empezado a vislumbrar un Puerto de Vilagarcía más racional, ordenado y competitivo en el escenario marcado por las nuevas políticas de transporte de la UE. Acorde con el Plan Estratégico, se ha desarrollado el Plan de Usos y se ha enviado a Puertos del Estado para su tramitación ante el Ministerio de Fomento una vez pasada sin ningún contratiempo la correspondiente información pública y oficial.

The general balance of the activity carried out by the Port Authority in 2002 results clearly positive, as initial targets and final results not only are identified and match perfectly, but also they overcome those in a clear and evident way.

Vilagarcía has been the port with bigger percentage growth in Galicia during 2002 and it has also reached the fourth place among the twenty-seven that complete the Spanish Port System.

The traffic volume has approached 1.153.941 tons, that is a new historical maximum. This record amount means an increase of 13,5 % with regard to the previous year, in contrast to the national port average of about 4%.

Solid bulks as well as liquid bulks have experienced a big commerce growth within this year. Also general goods have experienced growth but at a smaller rate. I have to give a special attention to the increase of cereals that allowed a bigger use of the railway transport. It is also important the incorporation of the traffic of new components as aluminium, powdered milk, cottonseed and frozen lobster.

Although our big amounts turn out to be modest in absolute terms, the Port Authority of Vilagarcía has confirmed, during the last exercise, an economic consolidation with also satisfactory results. The business amount has experienced an increase close to 15%, while the exploitation profits have grown a 60%.

Management community has been marked by a clear professional way of acting, trying to give the Port of Vilagarcía its own culture with an exclusive emphasis and trying to act as an integrated services company. The developed activities have always flown from the open dialogue and complete transparency having always present in our actions safety and care of natural environment.

Planning has marked in a significant way the work of this year 2002. The detailed study of the reality and the environment of the port, represented in the Strategic Plan, has allowed us to redefine, agree on and approve the Director Plan. We could even start the first important work contained in this Director Plan: the service area of the Commercial Quay. Thus, we have started to glimpse a more rational, tidy and competitive Port of Vilagarcía in the scenario marked by the new policies of transport in the European Union. According to the Strategic Plan, an Utilization Plan has been developed and it has been sent to the State Ports for its tramitation by the Ministry of Public Works, once given the correspondent public and official information.

Al mismo tiempo, está en marcha un Plan de Calidad que ha traído consigo la redefinición de buena parte de los procedimientos de gestión de esta Autoridad Portuaria, con el propósito de obtener la Certificación ISO 9001-2000 a lo largo del año 2003.

Desde esta Autoridad Portuaria hemos trabajado a fondo para impulsar la estrecha colaboración y el trabajo compartido con las empresas privadas. Las respuestas obtenidas han sido muy positivas. Como buenas muestras de esta fructífera relación tenemos que destacar la importante implicación de Cefrico y la inauguración oficial del puerto deportivo Marina Vilagarcía, así como el esfuerzo que las principales consignatarias están haciendo por renovar y ampliar sus instalaciones y maquinaria. Estamos convencidos de que el esfuerzo inversor de la iniciativa privada en el Puerto de Vilagarcía no va a verse defraudado, sino más bien todo lo contrario. Y estamos seguros de que esta decidida apuesta va a verse recompensada en su justa medida, tal y como se merece.

En materia de personal hay que destacar las incorporaciones del nuevo Director, el jefe de División de Operaciones Portuarias y dos Jefes de Unidad, así como la recalificación de diversos trabajadores de la Autoridad Portuaria.

Y en cuanto a la promoción exterior del Puerto de Vilagarcía, se han llevado a cabo diversas actividades orientadas a promocionar el tráfico de Cabotaje Europeo (short sea shipping); así como también a ampliar y extender nuestro hinterland hacia el interior de Galicia.

En materia de integración del Puerto de Vilagarcía con su entorno y, en especial, con su Concello, tenemos que ponderar la firma del convenio para la conservación y el mantenimiento del Jardín del Centenario, así como la inauguración del Jardín de Miguel Hernández. Las relaciones institucionales entre ambos organismos han sido en todo momento muy cordiales y fluidas, en un marco de colaboración estrecho, leal y sincero.

Y con motivo de diversas inauguraciones han visitado nuestro puerto en distintas ocasiones el Presidente de la Xunta, el Alcalde de Vilagarcía, los Conselleiros de Política Territorial, Pesca y Asuntos Marítimos, Industria y Comercio, y Familia y Promoción de Empleo, así como el Presidente y Vicepresidente de la Diputación.

Por último, debemos hacer una referencia a la participación de esta Autoridad Portuaria en la lucha contra el siniestro del Prestige. Desde el primer momento, todos nuestros recursos, humanos y materiales, así como los medios disponibles en las empresas ubicadas en nuestro puerto, estuvieron a disposición de la Delegación del Gobierno a través de la Subdelegación y de Capitanía Marítima. Día a día, un Comité de Emergencia siguió la evolución del proceso, dando total prioridad a todas las actividades relacionadas con este dispositivo especial, pero garantizando al mismo tiempo la plena operatividad portuaria.

Este somero balance tiene que concluir necesariamente con una muestra de reconocimiento a la confianza, el apoyo y la colaboración que hemos recibido de otras administraciones como el Ayuntamiento de Vilagarcía, la Xunta de Galicia y Puertos del Estado así como de nuestros concesionarios, clientes y operadores. Y tampoco debe faltar otra muestra de reconocimiento al trabajo, la dedicación y el esfuerzo del personal de esta Autoridad Portuaria. A todos ellos, mi gratitud personal.

At the same time, we have started a Quality Plan, which has brought the redefinition of a good part of the procedures of this Port Authority, with the purpose of obtaining the Certification ISO 9001-2000 along this year 2003.

From this Port Authority we have worked thoroughly to impulse the narrow collaboration and the shared work with private companies. The results obtained have been very positive. As a good proof of this productive relationship, we have to point out the important enlargement of Cefrico and the official inauguration of the Marina Vilagarcía as well as the effort the main Port agents are doing to renew and enlarge installations and machinery. We are convinced that the investment effort of the private companies in the Port of Vilagarcía is not going to be defrauded but quite the opposite. We are convinced that this bet is going to be rewarded in its fair measure, as it deserves.

With regard to Personnel, we should remark the incorporation a new Director, the Chief of Division of Port Operations and two Chiefs of Unity, as well as the requalification of some of the workers of the Port Authority.

Attending to marketing, we have developed several activities oriented to promote the short sea shipping; as well as to enlarge our hinterland towards the interior of Galicia.

About the integration of the Port of Vilagarcía on the village, we have to consider the signature of the agreement for the preservation and maintenance of the Centenary Garden and the inauguration of the Miguel Hernández Garden. The relations between both institutions have always been very cordial and fluent, in a frame of a narrow and sincere collaboration.

For the purpose of several inaugurations some authorities have visited our port in different occasions: the President of the Xunta de Galicia, the Mayor of Vilagarcía, the Councils of Territorial Policy, Fishing and Maritime Matters, Industry and Commerce and Family and Employment Promotion as well as the President and Vice-president of the Deputation.

Finally, in this year 2002, we must make a reference to the disaster of the Prestige. The Port Authority, from the first moment, made all its resources available to the relevant authorities. Day after day, an Emergency Committee followed the process, giving priority to all the activities related to this special event but trying at all moment to keep the Port in service.

This balance has to conclude necessarily with a demonstration of acknowledgment to reliance, support and collaboration we have received from administrations such as the Council of Vilagarcía, Xunta de Galicia, State Ports as well as our users, customers and operators. And, it must be taken into consideration another demonstration of acknowledgement to work, dedication and the effort from all the Personnel of this Port Authority. To all of them, I give my personal gratitude.



EMILIO
Emilio
GARCÍA
GARCÍA

DIRECTOR
Port Manager

CARACTERÍSTICAS GENERALES

El Puerto de Vilagarcía se halla al fondo de la mayor ría gallega, la ría de Arousa, siendo el puerto natural de Compostela, y de una enorme trascendencia para la totalidad de los sectores productivos y mercantiles de la comarca del Salnés.

La situación geográfica del Puerto le sitúa como un nodo de comunicaciones en el centro del costa galaica, siendo por lo tanto, el enclave perfecto para el acceso de mercancías al interior de Galicia. Esta comunicación se verá mejorada en gran medida a través de la conexión del Puerto con la Autopista del Atlántico (A9). Además, estando a escasa distancia de los aeropuertos y ciudades de Santiago y Vigo, provoca que el flujo de pasajeros cada vez sea mayor. Asimismo, el Puerto se halla conectado a la red ferroviaria mediante un acceso que actualmente está siendo usado para el transporte de cereales y que se prevé sea ampliado, de acuerdo con el Plan Director, al resto de los muelles.

Siendo la superficie del Puerto de alrededor de 430.000 m². La línea de atraque que posee el Puerto alcanza los 1.980 metros, de los cuales 615 tienen un calado de 11 metros en bajamar viva equinoccial, siendo el resto de 7,5 metros aproximadamente, con un canal de acceso de 9 metros.

Durante estos últimos años se ha modernizado al puerto dotándolo de infraestructuras polivalentes y funcionales, tales como la pavimentación del vial interior de Ferrazo, la instalación de la caseta de control, el cierre perimetral, la construcción de un aparcamiento en la zona lúdica, etc...

Dentro de estas actuaciones cabe destacar la ejecución de las obras de creación del Muelle de Comboa I y Comboa II, que han dotado al Puerto de 420 metros de longitud de línea de atraque con calado a la -11, así como de una rampa RO-RO de 35 metros de anchura. Toda esta infraestructura viene complementada por una nueva superficie generada de 70.000 m².

La polivalencia y utilidad de este nuevo muelle ha quedado ampliamente demostrada, pues sólo en el último trimestre del 2002 se ha descargado y cargado, a través del muelle, pesca congelada, troncos de madera, tablas de madera, tableros y 3.000 Tm de paquetes de leche en polvo que se cargaron usando la nueva rampa RO-RO.

GENERAL CHARACTERISTICS

The Port of Vilagarcía is located at the bottom of the biggest estuary in Galicia, the Ría of Arousa, being the natural port of Compostela, with a great significance for all the productive and commercial sectors in the Salnés area.

The geographical situation of the Port places it like a node of communications in the middle of the Galician coast, being therefore, the perfect area for the transport of goods to the inner area of Galicia. This communication will be improved through the connection of the Port with the Atlantic motorway (A9). Besides, being at a short distance from the airports and the cities of Santiago and Vigo, the number of passengers increases every year. Likewise, the Port is connected to the railway by means of an access that is at present used for the transport of cereals and, it will be enlarged, according to the Director Plan, to the rest of the quays.

Being the surface of the Port around 430.000 m², the berth line reaches 1.980 metres, where 615 of them have a depth of 11 metres LLW, having the rest 7,5 metres approximately, with an access channel of 9 metres.

During the last years, the port has been modernized by providing multiuses and functional infrastructures such as the pavement of the inner road of Ferrazo, the installation of a control stall, the perimeter closure, the construction of a parking in the ludic area, etc...

Within these works, we have to highlight the construction of de Comboa I and Comboa II Quays, which have given the port 420 metres of linear berth with a depth of -11, as well as a RO-RO ramp of 35 metres width. This entire infrastructure is complemented with a new surface of 70.000 m².

The versatility and usefulness of this new quay has been extensively proved since in the last three months of 2002, we have unloaded and loaded frozen fish, wood logs, timber and chipboards and 3.000 MT of powdered milk packages which have been loaded using the new RO-RO ramp.

TRÁFICOS

Por lo que respecta al tráfico de mercancías, es de destacar que se han superado las previsiones de tráficos, consiguiendo un crecimiento espectacular, el cuarto mayor crecimiento en porcentaje del sistema portuario español, registrándose un crecimiento del 13,54%, alcanzando así a un total de 1.153.941 toneladas movidas en los muelles.

En los graneles líquidos el crecimiento ha sido del 14,56%, teniendo un especial protagonismo el incremento del tráfico de metanol con un 17,87% con respecto al año anterior y el del fuel-oil con un 87,39%.

En el apartado de los graneles sólidos, destaca especialmente el gran incremento de los tráficos de cereales, un 55,13%, pasando de 108.363 tm. en el año 2001 a 168.102 tm. en el 2002; alcanzándose un incremento global de los graneles sólidos del 20,94%.

Dentro del apartado de mercancía general, la evolución de los tráficos ha sido similar a lo esperado, registrándose un aumento global del 0,42%, sin embargo cabe destacar el incremento en un 11,42% del tablero, y la consolidación de un tráfico incipiente como es el del aluminio y el hierro con 11.800 toneladas movidas entre ambos.

TRAFFICS

With regard to the traffic of goods, I have to point out that we have overcome the traffic foresights, obtaining a great growth, the fourth bigger percentage growth in the Spanish port system, recording an increase of 13,54%, reaching this way a total of 1.153.941 tons handled in the quays.

The growth in liquid bulks has been 14,56%, having a special prominence the increase of methanol with a 17,87% in comparison to the previous year and the fuel oil traffic with an 87,39%.

In terms of solid bulks, there is a great increase of 55,13% in the traffic of cereals, moving from 108.363 mt. in 2001 to 168.102 mt. in 2002; reaching a global increase of 20,94% in solid bulks.

Attending to general cargo, the traffic evolution is similar to the one expected, recording a global increase of 0,42%, however, we have to underline an increase of 11,42% in chipboards and the consolidation of traffics such as aluminium and iron with 11.800 tons.

EVOLUCIÓN DE TRÁFICOS PORTUARIOS

(EN MILES DE TONELADAS)

CONCEPTO	1998	1999	2000	2001	2002
GRANELES LÍQUIDOS	145	145	279	317	363
GRANELES SÓLIDOS	317	386	421	431	522
MERCANCÍA GENERAL	196	240	289	268	269
TRÁFICO TOTAL	658	771	989	1.016	1.154
Nº BUQUES	341	406	391	403	428
G.T.	1.564.645	1.807.932	1.931.362	2.028.778	2.260.000

OBJETIVOS E INVERSIONES

La Autoridad Portuaria de Vilagarcía, en función de las directrices fijadas en el Plan de Empresa, ha realizado un gran esfuerzo en la consecución de sus objetivos, entre los que podemos destacar:

- Contratación de las obras del proyecto "Explanada de Servicio al Muelle Comercial", por un importe de 1,533 millones de euros, lo cual pone en marcha el desarrollo de los planes Director y Estratégico, actualmente en ejecución.
- Consolidación de los tráficos, superando holgadamente el millón de toneladas.
- Comienzo de la implantación de un sistema de calidad contratando la asistencia técnica de cara a la consecución de la ISO 9001:2000.
- Aumento de beneficios de la Autoridad Portuaria con respecto al año anterior.

Para el desarrollo del Puerto de Vilagarcía la Autoridad Portuaria ha realizado los Planes Estratégico y Director, presentados en Marzo de 2002 que marcarán las pautas a seguir en los próximos años para la modernización de infraestructuras y servicios.

OBJECTIVES AND INVESTMENTS

The Port Authority of Vilagarcía, according to the guidelines determined in the Company Plan, has made a great effort to achieve objectives, among which we can emphasize:

- Contracting the works for the project "Area of Service for the Commercial Quay" with a budget of 1,533 millions of euros, which starts the development of the Director and Strategic plans, now in execution.*
- Consolidation of the traffic, surpassing by large the million of tons.*
- Begin of implantation of a quality system by contracting the technical assistance for the achievement of ISO 9001:2000.*
- Increase of benefits of the Port Authority with regard to the previous year.*

For the development of the harbour, the Port Authority of Vilagarcía has carried out the Director and Strategic Plans, presented in March in 2002, which will mark the outlines to follow in coming years for the modernization of infrastructures and services.

En estos momentos la Autoridad Portuaria se halla ejecutando las inversiones previstas en el Plan Director, estando en curso la obra explanada de Servicio al Muelle Comercial que dotará al Puerto de una nueva rampa RO-RO de 25 metros de ancho y de 25.000 m² de superficie, que conllevará 1,533 millones de euros de inversión. Esta obra paliará, en parte, la escasez de superficie de la que actualmente dispone el Puerto y dará servicio a los muelles anexos.

Acaba de rematarse la Fase II del muelle de Comboa, que es un muelle de cajones de 11 metros de calado y 200 m de longitud que continúa la fase I y que, junto con una rampa Ro-Ro de 35 m, completa la línea de atraque entre los muelles Comercial y Ferrazo. Se ha generado una superficie de 12.500 m² que dará servicio a los 20.000 m² de superficie de almacenamiento existente en la actualidad. En este proyecto además se ha incluido una pavimentación provisional de la superficie generada. La inversión de esta obra ha ascendido a 2,63 millones de euros.

Dentro de las Inversiones previstas por el Plan Director, la obra estrella es la prolongación de la explanada y la línea de atraque del Muelle de Ferrazo, que generará superficies y una línea de atraque con calados a la cota -13 metros. En estos momentos se encuentra en proceso de tramitación medioambiental. Esta inversión dotará al Puerto de capacidad suficiente para albergar los incrementos de tráficos de los años venideros, permitiendo asimismo una reordenación de movimientos en los muelles más racional.

Se incluye en esta inversión la modificación del canal de entrada, dragado a 9 m de profundidad. Además de estas ganancias íntegras, es importante señalar que la superficie obtenida se ubica en el extremo más lejano de la urbe de Vilagarcía, no interfiriendo la actividad Portuaria con la actividad de la ciudad.

At the moment, the Port Authority is carrying out the investments contained in the Director Plan, such as the Area of Service to the Commercial Quay that will give the Port a new RO-RO ramp of 25 metre-wide and a surface of 25.000 m² what will suppose an investment of 1,533 millions of euros. This project will help to relieve the scarcity of surface that the Port has at the moment and it will give service to the attached quays.

We have just finished the II Phase of Comboa Quay, which is a quay of blocks with 11 metres of depth and 200 of length, this continues Phase I and, together with the 35 m RO-RO ramp, completes a berth line between the Commercial and Ferrazo quays. We have made a 12.500 m² surface that will give service to the actual 20.000 m² storage surface. In this project, it has also being included a provisional pavement. The investment of this work has risen to 2,63 million of euros.

Within the investments foreseen in the Director Plan, the most important work is the extension of the esplanade and berth line in Ferrazo Quay that will generate surfaces and a line berth with a depth of -13 metres. At the moment, environmental studies are being carried out. This investment will provide the Port of enough capacity to cope with the increase of traffic in the coming years, allowing, at the same time, a more rational arrangement of movements in the different quays. This investment also includes variation of the entrance channel, dredged up to 9 m of depth. Besides these complete profits, it is important to point out that the obtained surface is located in the furthest side of Vilagarcía, not interfering the port activity with the activity of the city.

Otra inversión prevista consiste en la ampliación del Muelle Comercial oeste. Con esta obra lo que se trata es de desplazar la línea de atraque del muelle Comercial Oeste 50 m. en paralelo a la línea existente y hacer pasar dicha línea de atraque de la cota -7 a la cota -12 metros. También se generará una nueva superficie de 30.000 m².

Otro objetivo en el plano de las inversiones es el ferrocarril, cuyo servicio se recuperó en el año 1996, llegando actualmente sólo hasta el muelle del Ramal (con 7 m. de calado B.M.V.E.); se trata de llevar este servicio hasta la zona de mayor calado y las nuevas superficies y concesiones en la zona de Comboa y Ferrazo. La conexión intermodal de nuestro puerto será así un servicio cuantitativa y cualitativamente mejor que el actual, además de ser una demanda de las nuevas empresas ubicadas en el entorno del nuevo muelle de Ferrazo.

En el marco de relaciones Puerto-Ciudad, la Autoridad Portuaria acometió la obra "Acondicionamiento del borde urbano entre la rotonda de Cavadelo y Ferrazo" englobado dentro del Convenio Puerto-Ciudad. Este proyecto consiste en la realización de desagües, aceras, alumbrado y colocación de mobiliario urbano a lo largo del vial situado entre la rampa del Cavadelo y los muelles Comercial y de Ferrazo.

Asimismo, para la mejora de los servicios prestados, se está desarrollando un Plan de Calidad según el modelo ISO 9001:2000 de cara a la consecución del certificado, lo cual contribuirá a un aumento de la funcionalidad y eficacia de los servicios con una garantía externa de la correcta realización de los mismos.

Los planes mencionados, Estratégico, Director y de Calidad, actualmente en desarrollo, dotarán al puerto, no sólo de una mayor agilización en los servicios, sino también de la posibilidad de lograr una mayor diversificación del negocio portuario sin olvidar la fidelización y satisfacción de los actuales clientes.

SITUACIÓN ECONÓMICA

En el aspecto económico, la Autoridad Portuaria de Vilagarcía ha dado durante el año 2002 un paso importante, consolidando los resultados positivos de los años precedentes, en un año de desaceleración económica que afecta a la economía mundial.

La cifra de negocios fue de 4.266.803 € que supuso un incremento de 14,86% con respecto al ejercicio anterior, los beneficios de las operaciones han ascendido a 1.015.035 euros, representando un incremento del 51,89%, siendo los beneficios de explotación 710.808 euros, un 66,76% superiores al ejercicio 2001. Una vez más, la bonanza de estos resultados, es consecuencia de la moderación de los gastos de explotación y del incremento de las mercancías movidas en el puerto, así como del aumento de la superficie concesionada.

Another foreseen investment consists of an enlargement of the west side of the Commercial Quay. With this project we try to displace the berth line of the Commercial Quay 50 m. in parallel with the actual line and to increase the depth in this berth line from -7 to -12 metres. It will also give a new 30.000 m² surface.

Another target in the investments plan is the railway, this service was restored in 1996, arriving now just to the Ramal quay (with 7m. of depth LLW); trying to take this service to the bigger depth area and the new surfaces and concessions in Comboa and Ferrazo areas. The intermodal connexion of our harbour will be this way a better service than the actual one, besides being a demand of the new companies placed in the surroundings of Ferrazo quay.

In the frame of Port-City relationship, the Port Authority has carried out the project contemplated within the agreement Port-City "Conditioning of urban edge between the roundabout of Cavadelo and Ferrazo". This project consists of the realization of drainages, pavements lighting system and placement of urban furniture along the road situated among the Cavadelo ramp and the Commercial and Ferrazo quays.

For the improvement of services, we are developing a Quality Plan following the model ISO 9001:2000 to obtain the certificate, which will contribute to improve functioning and effectiveness of the services with an external guarantee of a correct achievement of them.

The mentioned Strategic, Director and Quality Plans, now in execution, will give the port, not only a bigger improvement of services but also the possibility of obtaining a bigger diversification of the port activity having always in mind the loyalty and satisfaction of our customers.

FINANCIAL SITUATION

In the economic aspect, the Port Authority of Vilagarcía has given an important step during 2002 by consolidating the positive results of the preceding years, in a year of economic deceleration that affects the world economy.

The turnover was 4.266.803 euros that supposed an increase of 14,86% with regard to the previous year. The profits have risen to 1.015.035 euros, representing an increase of 51.89%, being the benefits of exploitation 710.808 euros, 66,76% higher than in year 2001. Once again, the greatness of these results is a consequence of an expenses restraint in exploitation and of the increase of goods handled in the port, as well as the increase of the concession of surface.



ESTADOS FINANCIEROS *Financial Statements*

I.1	BALANCE DE SITUACIÓN <i>BALANCE SHEET</i>	15
I.2	CUENTA DE RESULTADOS CORRIENTES <i>OPERATING RESULT</i>	17
I.3	CUADRO DE FINANCIACIÓN EJERCICIO AÑO 2002 <i>FINANCING TABLE YEAR 2002</i>	19
I.4	TRÁFICO <i>TRAFFIC</i>	21
I.5	INVERSIONES <i>INVESTMENTS</i>	22

I.1 BALANCE DE SITUACIÓN AL 31 DE DICIEMBRE DE 2002 -EN EUROS

BALANCE SHEET AT DECEMBER 31, 2002 -EUROS

<u>ACTIVO ASSETS</u>	<u>2002</u>	<u>2001</u>
B) INMOVILIZADO FIXED ASSETS	32.785.050,67	33.478.510,76
II. INMOVILIZACIONES INMATERIALES	6.457,29	10.828,10
2. Propiedad industrial	—	—
5. Aplicaciones informáticas	110.161,72	109.575,32
6. Anticipos	—	—
8. Amortizaciones	- 103.704,43	- 98.747,22
III. INMOVILIZACIONES MATERIALES	32.358.436,63	33.009.333,00
1. Terrenos y bienes naturales	12.432.435,07	12.231.255,89
2. Construcciones	30.754.157,84	27.660.633,06
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	779.081,69	779.081,69
4. Anticipos e immobilizaciones en curso	849.524,62	3.536.541,61
5. Otro inmovilizado	604.411,07	566.759,45
6. Provisiones	—	-47.061,37
7. Amortizaciones y provisiones	-13.061.173,66	-11.717.877,33
IV. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	420.156,75	458.349,66
1. Participaciones en empresas del grupo	30.651,62	30.651,62
3. Participaciones en empresas asociadas	—	—
4. Créditos a empresas del grupo y asociadas	—	—
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	—	—
6. Otros créditos	389.505,13	427.698,04
8. Provisiones	—	—
VI. DEUDORES OPERACIONES DE TRAFICO A LARGO PLAZO	—	—
1. Clientes a cobrar a largo plazo	—	—
2. Provisiones	—	—
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	—	—
<i>EXPENSES TO DISTRIBUTE IN SEVERAL YEARS</i>		
D) ACTIVO CIRCULANTE LIQUID ASSETS	7.021.320,16	5.845.691,15
II. EXISTENCIAS	—	—
III. DEUDORES	2.161.517,75	2.642.091,18
1. Clientes	1.561.944,48	1.347.541,94
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	298.773,13	581.150,28
4. Deudores varios	1.021.131,01	1.266.336,72
6. Administraciones Públicas	81.350,61	208.465,03
7. Provisiones	- 801.681,48	- 761.402,79
IV. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	4.638.357,70	2.124.136,07
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	—	—
5. Cartera de valores a corto plazo	4.605.092,60	2.081.453,12
6. Otros créditos	35.059,04	44.476,89
7. Provisiones	-1.793,94	-1.793,94
VI. TESORERIA	218.966,44	1.078.093,77
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACION	2.478,27	1.370,13
TOTAL ACTIVO (B + C + D) TOTAL ASSETS	39.806.370,83	39.324.201,91

PASIVO LIABILITIES	2002	2001
A) FONDOS PROPIOS OWNER FUNDS	28.672.753,37	27.461.154,6
I. PATRIMONIO NETO	19.974.507,89	20.354.944,47
1. Patrimonio	20.967.764,29	20.967.764,29
2. Inmovilizado neto entregado al uso general	-993.256,40	-612.819,82
V. RESULTADOS ACUMULADOS	7.106.210,17	5.524.413,19
1. Reservas por beneficios acumulados	—	—
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	-4.787.819,38	-5.456.077,96
3. Fondo de contribución recibido	13.360.499,08	12.182.515,36
4. Fondo de contribución aportado	-1.466.469,53	-1.202.024,21
VI. PERDIDAS Y GANANCIAS	1.592.035,31	1.581.796,98
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	9.544.272,94	9.548.373,90
<i>INCOME TO DISTRIBUTE IN SEVERAL YEARS</i>		
1. Subvenciones de Capital	7.423.340,63	7.295.338,53
3. Otros ingresos a distribuir	2.120.932,31	2.253.035,37
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	242.288,92	361.026,18
<i>PROVISION FOR LIABILITIES AND EXPENSES</i>		
1. Provisión para pensiones y obligaciones similares	54.254,92	13.735,19
2. Provisión para impuestos	36.115,49	183.356,60
3. Provisión para responsabilidades	151.918,51	163.934,39
4. Provisión para grandes reparaciones	—	—
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	73.939,85	92.097,76
<i>LIABILITIES AT LONG TERM</i>		
II.DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO	—	—
III.DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS	—	—
1. Préstamos del Estado	—	—
2. Otras deudas con empresas del grupo y asociadas	—	—
IV. OTROS ACREEDORES	73.939,85	92.097,76
V. DESEMBOLSOS PENDIENTES S/ ACCIONES NO EXIGIDOS	—	—
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	1.273.115,75	1.861.549,43
<i>LIABILITIES AT SHORT TERM</i>		
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO	—	—
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASDAS. A C/P	5.798,81	9.121,41
IV.ACREEDORES COMERCIALES	197.198,57	162.742,91
V. OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES	1.070.118,37	1.686.055,41
1. Administraciones Públicas	130.600,80	98.060,83
2. Proveedores de inmovilizado	908.787,60	1.542.406,10
3. Otras deudas	30.729,97	45.588,48
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACION	—	3.629,70
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E) TOTAL LIABILITIES	39.806.370,83	39.324.201,91

I.2 CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS

A 31 DE DICIEMBRE DE 2002 -EN EUROS-

<u>DEBE DEBIT</u>	<u>2002</u>	<u>2001</u>
A) GASTOS EXPENSES		
3. GASTOS DE PERSONAL	1.818.182,10	1.802.521,22
a) Sueldos y Salarios	1.336.940,13	1.324.448,76
b) Indemnizaciones	—	20.088,55
c) Seguridad Social a cargo de la Empresa	421.739,81	417.227,31
d) Otros gastos de personal	59.502,16	40.756,60
4. DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES	1.347.135,93	1.251.920,66
5. VARIACION DE PROVISION PARA INSOLVENCIAS	40.469,44	-45.770,49
6. OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	573.538,47	397.827,77
a) Servicios Exteriores	429.201,51	384.503,41
1. Reparaciones y conservación	61.803,59	58.664,90
2. Servicios de profesionales independientes	77.537,88	47.434,05
3. Suministros y consumos	121.540,77	127.718,62
4. Otros servicios exteriores	168.319,27	150.685,84
b) Tributos	2.970,33	6.795,46
c) Otros gastos de gestión corriente	141.366,63	6.528,90
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	3.779.325,94	3.406.499,16
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACION EXPLOITATION PROFITS	710.808,02	426.241,62
7. GASTOS FINANCIEROS Y GASTOS ASIMILADOS	10.554,87	9.419,30
a) Por deudas con entidades de crédito	—	183,21
b) Por deudas de la integración del Montepío	8.173,57	9.205,56
c) Otros gastos financieros y asimilados	2.381,30	30,53
8. VARIACION PROVISIONES INVERSIONES FINANCIERAS TEMP	—	—
TOTAL GASTOS FINANCIEROS	10.554,87	9.419,30
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	110.287,94	71.545,07
<i>NETFINANCIAL INCOMES</i>		
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	821.095,96	497.786,69
<i>PROFITS FROM ORDINARY ACTIVITIES</i>		
10. VARIACION DE LAS PROVISIONES DE INMOVILIZADO MATERIAL Y FINANCIERO	-47.061,37	47.061,37
11. PERDIDAS PROCEDENTES DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO	99.703,22	1.595,49
13. GASTOS EXTRAORDINARIOS	38.081,28	61.055,76
14. GASTOS Y PERDIDAS DE OTROS EJERCICIOS	61.464,89	102.451,78
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	152.188,02	212.164,40
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	193.939,35	170.471,89
<i>EXTRAORDINARY PROFITS</i>		
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	1.015.035,31	668.258,58
<i>TRANSACTION PROFITS</i>		
15. FONDO DE CONTRIBUCION APORTADO	271.000,00	264.445,32
<i>TAX FUND CONTRIBUTED</i>		
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS (AV-BV-A17+B17)	1.592.035,31	1.581.796,98
<i>PROFITS BEFORE CONTRIBUTING TAX FUND</i>		
16. IMPUESTO SOBRE SOCIEDADES	—	—
<i>TAX FUND CONTRIBUTED</i>		
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	1.592.035,31	1.581.796,98

OPERATING ACCOUNT CURRENT TRADING RESULTS

AT DECEMBER 31, 2002 (EUROS)

<u>HABER CREDIT</u>	<u>2002</u>	<u>2001</u>
B) INGRESOS INCOME		
1. IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	4.266.803,40	3.714.769,74
a) Ingresos por servicios portuarios	3.089.799,81	2.655.652,99
1. Tarifa T- 0 Señalización marítima	10.017,44	9.449,14
2. Tarifa T- 1 Buques	868.329,05	765.892,42
3. Tarifa T- 2 Pasaje	14.352,46	14.901,35
4. Tarifa T- 3 Mercancías	1.697.916,38	1.524.647,89
5. Tarifa T- 4 Pesca fresca	—	—
6. Tarifa T- 5 Embarcaciones deportivas y de recreo	2.815,58	2.567,12
7. Tarifa T- 6 Grúas de pórtico	—	—
8. Tarifa T- 7 Almacenaje	317.328,01	124.486,40
9. Tarifa T- 8 Suministros	45.347,02	46.610,39
10. Tarifa T- 9 Servicios diversos	133.693,87	167.098,28
b) Cánones por concesiones y autorizaciones	1.177.003,59	1.059.116,75
c) Tasa portuaria de seguridad al pasaje	—	—
3. TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO	2.516,10	13.366,36
4. OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION	220.814,46	104.604,68
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	93.645,47	103.213,49
b) Subvenciones	408,97	695,92
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos.	126.760,02	695,27
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	4.490.133,96	3.832.740,78
I. PERDIDAS DE EXPLOTACION OPERATING LOSSES	—	—
5. INGRESOS DE PARTICIPACIONES EN CAPITAL	—	—
6. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y CREDITOS DEL ACTIVO INMOVILIZADO	105.627,93	73.086,17
7. OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS	15.214,88	7.878,20
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	120.842,81	80.964,37
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS		
<i>NETFINANCIAL EXPENSES</i>	—	—
III. PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS		
<i>LOSSES OF ORDINARY ACTIVITIES</i>	—	—
9. BENEFICIOS EN ENAJENACION DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO	—	5.710,52
11. SUBVENCIONES DE CAPITAL TRASPASADAS AL RESULTADO	200.301,88	167.828,68
12. INGRESOS EXTRAORDINARIOS	144.845,39	120.896,87
13. INGRESOS Y BENEFICIOS DE OTROS EJERCICIOS	980,10	88.200,22
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	346.127,37	382.636,29
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS		
<i>EXTRAORDINARY LOSSES</i>	—	—
V. PERDIDAS DE LAS OPERACIONES (BIII+BIIV-AIII-AIV)		
<i>TRANSACTION LOSSES</i>	—	—
15. FONDO DE CONTRIBUCION RECIBIDO	848.000,00	1.177.983,72
VI. PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	—	—

I.3 CUADRO DE FINANCIACIÓN DEL EJERCICIO AÑO 2002

FINANCING CHART YEAR 2002

APLICACIONES APPLICATIONS	2002	2001
1. Altas de inmovilizado	1.260.317,66	2.407.957,88
a) Adquisiciones de inmovilizado	1.260.317,66	2.126.390,56
Inmovilizaciones inmateriales	586,40	—
Inmovilizaciones materiales	1.252.814,66	2.121.200,49
Inmovilizaciones financieras	6.916,60	5.190,07
b) Procedentes de concesiones revertidas	—	281.567,32
c) Transferencias de activos desde otros org. públicos	—	—
2. Reducciones de patrimonio	380.436,58	—
3. Fondo de Contribución aportado	271.000,00	264.445,32
4. Cancelación o traspaso a c/p de deuda a l/p	18.837,19	13.943,68
a) Con entidades de crédito	—	—
b) Con empresas del grupo y asociadas	—	—
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	18.837,19	13.943,68
5. Provisiones para riesgos y gastos	60.666,30	3.377,14
6. Créditos comerciales a largo plazo	—	—
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios	—	—
TOTAL APLICACIONES TOTAL APPLICATIONS	1.991.257,73	2.689.724,02
EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES (AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE)	1.764.062,69	1.232.951,75
<i>SOURCES EXCESS OVER APPLICATIONS</i>		



ORIGENES SOURCES	2002	2001
1. Recursos procedentes de las operaciones	2.152.791,07	1.727.334,51
2. Ampliaciones de patrimonio	—	—
3. Fondo de Contribución recibido	848.000,00	1.177.983,72
4. Ingresos a distribuir devengados	328.303,98	961.119,61
a) Subvenciones de capital devengadas	328.303,98	679.552,29
b) Otros ingresos a distribuir devengados	—	281.567,32
5. Deudas a largo plazo	679,28	—
a) Con entidades de crédito	—	—
b) Con empresas del grupo y asociadas	—	—
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	679,28	—
6. Bajas de inmovilizado	380.436,58	6.994,54
a) Enajenación de inmovilizado inmaterial y material	—	6.994,54
b) Enajenación de inmovilizado financiero	—	—
c) Inmovilizado neto entregado al uso general	380.436,58	—
d) Transferencias de activos a otros org. públicos	—	—
7. Cancelación o traspaso a corto plazo de inmov. financiero	45.109,51	49.243,39
8. Cancelación/traspaso a c/p de créditos comerciales	—	—
TOTAL ORIGENES TOTAL SOURCES	3.755.320,42	3.922.675,77
EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES (DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE) APPLICATIONS EXCESS OVER SOURCES	—	—

VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE LIQUID CAPITAL VARIA

	2002		2001	
	AUMENTOS	DISMINUCIONES	AUMENTOS	DISMINUCIONES
1. Existencias	—	—	—	—
2. Deudores	—	480.573,43	37.397,82	—
3. Acreedores	584.803,98	—	760.624,34	—
4. Inversiones financieras temporales	2.514.221,63	—	—	91.290,78
5. Tesorería	—	859.127,33	527.327,73	—
6. Ajustes por periodificación	4.737,84	—	—	1.107,36
TOTAL	3.103.763,45	1.339.700,76	1.325.349,89	92.398,14
VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	1.764.062,69	—	1.232.951,75	—

I.4 TRÁFICO

TRAFFIC

Las diez mercancías portuarias más importantes del año 2002, junto con las variaciones porcentuales respecto al año 2001 fueron las siguientes:

The ten more important Port merchandises of year 2002, joined with percentages concerning the year 2001 were the following:

MERCANCIAS	TM (02)	TM (01)	PORCENTAJE
MERCHANDISES	TONS(02)	TONS(01)	HIT RATE
Cemento <i>Cement</i>	214.390	209.578	2,29
Cereales <i>Cereals</i>	168.102	108.363	55,12
Fuel-Oil	133.015	70.983	87,38
Madera <i>wood</i>	101.341	118.521	-14,49
Urea <i>Urea</i>	99.011	80.136	23,55
Metanol <i>Methanol</i>	90.556	76.825	17,87
Tableros <i>Wood boards</i>	83.433	74.882	11,41
Asfalto <i>Asphalt</i>	71.138	76.707	-7,26
Pesca congelada <i>Frozen fishing</i>	53.976	57.240	-5,70
Gas-Oil	51.570	74.730	-30,99

El movimiento total de mercancía ha sido de 1.164.145 Tm, con un aumento del 13,62%. El tránsito terrestre fue de 36.950 Tm y el tráfico de camiones TIR 4.287 Tm. El avituallamiento de buques ascendió a 10.204 Tm.

Total movement of merchandise through the port has been of 1,164,145 Tm, with an increase of 13,62%. The Route Land Transit was 36,950 Mt and the traffic of TIR trucks 4.287 Tm. Supply of ships rose 10.204 Mt.

Descomponiendo este tráfico en graneles líquidos, graneles sólidos y carga general obtenemos:

Breaking down this traffic on liquid bulks, solid bulks and general charge we obtain:

	2002	2001	Porcentaje (%)
Graneles líquidos <i>Liquid bulks</i>	363.468	317.282	14,55
Graneles sólidos <i>Solid bulks</i>	521.790	431.432	20,94
Carga general <i>General charge</i>	268.683	267.572	0,41
TOTAL	1.153.941	1.016.286	13,54

El tráfico del año 2002, comparado con el del año anterior, se resume en el siguiente cuadro:

Traffic of the year 2002, compared with the previous year, is summarize in the following picture:

Clase <i>Kind</i>	2002	2001	Porcentaje <i>Hit rate</i>
Tráfico exterior <i>Foreign Traffic</i>	864.905	718.890	20,31
Tráfico cabotaje <i>Coastal Traffic</i>	235.060	240.156	-2,12
Pesca fresca y congelada <i>Fresh & Frozen Fishing</i>	53.976	57.240	-5,70
Total excepto tráfico local y avituallamiento	1.153.941	1.016.286	13,54
<i>Total except Local Traffic and Supply of Ships</i>			
Tráfico Local <i>Local Traffic</i>	—	—	
Avituallamiento <i>Supply of Ships</i>	10.204	7.986	27,77
Total Tráfico Marítimo <i>Total Maritime Traffic</i>	1.164.145	1.024.272	13,65
Tránsito Terrestre <i>Route Land Transit</i> 36.950	20.181	83,09	
Tráfico TIR <i>TIR Traffic</i>	4.287	1.699	152,32
Total Tráfico Portuario <i>Total Port Traffic</i>	1.205.382	1.046.152	15,22
Pasajeros de Ría <i>Passengers of Ría</i>	25	26	-3,84
Cabotaje y Exterior <i>Coastal and Foreign</i> 5.919	5.634	5,05	
Total Pasajeros <i>Total Passengers</i>	5.944	5.660	5,01

1.5 INVERSIONES

INVESTMENTS

1.5.1 OBRAS INICIADAS EN EL AÑO 2002

WORKS INITIATED IN 2002

1.5.1.1 SEÑALES MARÍTIMAS

MARITIME BEACONS

Se realizaron diversas obras para la mejora de las instalaciones de las señales marítimas.

1.5.1.2 OBRAS VARIAS

SEVERAL WORKS

Se realizaron diversas obras de pequeño presupuesto.

1.5.1.3 ESTUDIOS Y SONDEOS

STUDIES AND POLLS

Se realizaron los siguientes estudios:

- Estudio geotécnico del Plan Director de la AP de Vilagarcía.
- Estudio de Maniobrabilidad del Plan Director de Vilagarcía.
- Tramitación medioambiental del Proyecto de Explanada de Servicio al Muelle Comercial.

1.5.2 OBRAS INICIADAS EN EL AÑO 2002 Y NO TERMINADAS

WORKS INITIATED IN 2002 AND NOT FINISHED

1.5.2.1 EXPLANADA DE SERVICIO AL MUELLE COMERCIAL

Se complementa el Puerto con una explanada de 23.000 m2 de suelo, unido a la dotación del Muelle Comercial-Este de una rampa Roll-on Roll-off.

1.5.3 OBRAS INICIADAS ANTES DE 2002 Y TERMINADAS EN 2002

WORKS INITIATED BEFORE 2002 AND FINISHED IN 2002

1.5.3.1 MUELLE DE COMBOA (FASE II)

1.5.3.2 ACONDICIONAMIENTO BORDE URBANO ENTRE LA ROTONDA DEL CAVADELO Y LA PUNTA DE FERRAZO

CONDITIONING OF URBAN EDGE BETWEEN THE ROUNDABOUT OF CAVADELO AND FERRAZO POINT



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO

Technical Characteristics of the Port

2.1	CONDICIONES GENERALES <i>GENERAL DATA</i>	25
2.1.1	SITUACIÓN <i>SITUATION</i>	25
2.1.2	RÉGIMEN DE VIENTOS <i>WIND CONDITIONS</i>	25
2.1.3	RÉGIMEN DE TEMPORALES EN AGUAS PROFUNDAS -A PARTIR DE DATOS REGISTRADOS <i>STORM CONDITIONS IN DEEP WATER -BASED ON RECORDED DATA</i>	25
2.1.4	MAREAS <i>TIDES</i>	25
2.1.5	ENTRADA <i>HARBOUR ENTRANCE</i>	25
2.1.5.1	CANAL DE ENTRADA <i>ENTRANCE CHANNEL</i>	25
2.1.5.2	BOCA DE ENTRADA <i>ENTRANCE MOUTH</i>	25
2.1.5.3	UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES DE ENTRADA Y SALIDA DE BARCOS <i>TVG ASSISTANCE IN SHIP APPROACHING</i>	25
2.1.5.4	MAYOR BUQUE ENTRADO EN EL ÚLTIMO QUINQUENIO <i>BIGGEST SHIP IN THE LAST FIVE YEARS</i>	25
2.1.6	SUPERFICIE DE FLOTACIÓN <i>WATER AREAS</i>	26
2.1.6.1	ZONA I <i>ZONE I</i>	26
2.1.6.2	ZONA II <i>ZONE II</i>	27
2.1.7	SUPERFICIE TERRESTRE <i>LAND AREA</i>	27
2.1.8	DIQUES DE ABRIGO <i>BREAKWATERS</i>	27
2.2	PLANTA ESQUEMÁTICA DE FAROS Y BALIZAMIENTO <i>LIGHTHOUSES AND BUOYS</i>	28
2.2.1	RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS <i>LIGHTHOUSES AND BEACONS LIST</i>	28
2.3	MUELLES Y ATRAQUES <i>QUAYS AND BERTHS</i>	30
2.3.1	CLASIFICACIÓN POR DÁRSENAS <i>CLASSIFICATION BY BASINS</i>	30
2.3.1.1	DEL SERVICIO <i>PORT AUTHORITY</i>	30
2.3.1.2	DE PARTICULARES <i>PRIVATE</i>	31
2.3.2	CLASIFICACIÓN POR EMPLEOS Y CALADOS <i>CLASSIFICATION BY USES AND DEPTHS</i>	31
2.4	DEPÓSITOS <i>STORAGE FACILITIES</i>	33
2.4.1	DEPÓSITOS <i>STORAGE FACILITIES</i>	33
2.4.2	DEPÓSITOS FRANCOS <i>BONDED WAREHOUSES</i>	33
2.5	INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO Y LA NAVEGACIÓN <i>COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES</i>	34
2.5.1	DIQUES SECOS <i>DRYDOCKS</i>	34
2.5.3	VARADEROS <i>SLIPWAYS</i>	34
2.5.4	ASTILLEROS <i>SHIPYARDS</i>	34
2.5.5	ALMACENES FRIGORÍFICOS Y FÁBRICAS DE HIELO <i>COLD STORE AND ICE FACTORY</i>	34
2.5.5.1	ALMACENES FRIGORÍFICOS <i>COLD STORAGE</i>	34
2.5.5.2	FÁBRICA DE HIELO PARA SUMINISTROS <i>ICE FACTORIES FOR SUPPLY</i>	34
2.5.6	INSTALACIONES PESQUERAS <i>FISHING INSTALLATIONS</i>	34
2.5.7	ESTACIONES MARÍTIMAS <i>PASSENGER TERMINALS</i>	34
2.5.8	EDIFICIOS OFICIALES <i>OFFICIAL BUILDINGS</i>	35
2.5.9	EDIFICIOS Y OTRAS INSTALACIONES COMERCIALES DE USO PÚBLICO DIFERENTES A LOS ANTERIORES <i>OTHER BUILDINGS AND COMMERCIAL FOR PUBLIC FACILITIES</i>	36

2.6	INSTALACIONES PARA SUMINISTROS A BUQUES <i>SHIP SUPPLY FACILITIES</i>	37
2.6.1	INSTALACIONES ELÉCTRICAS <i>ELECTRIC SUPPLIES</i>	38
2.6.1.1	CENTRO TRANSFORM. MUELLE COMERCIAL <i>COMMERCIAL QUAY TRANSFORMING PLANT</i>	38
2.6.1.2	CENTRO TRANSFORMACIÓN MUELLE RAMAL <i>RAMAL QUAY TRANSFORMING PLANT</i>	39
2.7	COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES <i>INNER COMMUNICATIONS AND LAND APPROACHES</i>	40
2.7.1	COMUNICACIONES INTERIORES <i>INNER COMMUNICATIONS</i>	40
2.7.1.1	CARRETERA <i>ROAD</i>	40
2.7.1.2	FERROCARRIL <i>RAILWAY</i>	40
2.7.1.3	POR TUBERÍA <i>BY PIPELINE</i>	40
2.7.2.	ACCESOS TERRESTRES <i>LAND APPROACHES</i>	41
2.7.2.1	POR CARRETERA <i>By ROAD</i>	41
2.7.2.2	POR FERROCARRIL <i>By RAILWAYS</i>	41
2.7.2.3	POR TUBERÍA <i>By PIPELINE</i>	41
2.7.2.4	POR AUTOPISTA <i>By MOTORWAY</i>	41
2.7.2.5	POR OTROS MEDIOS <i>By OTHER MEANS</i>	41
2.8	MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA <i>DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT</i>	43
2.8.1	GRÚAS <i>CRANES</i>	43
2.8.1.1	GRÚAS DE MUELLES <i>DOCKSIDE CRANES</i>	43
2.8.1.2	GRÚAS AUTOMÓVILES <i>MOBILE CRANES</i>	43
2.8.1.3	NÚMEROS DE GRÚAS. RESUMEN <i>NUMBER OF CRANES. SUMMARY</i>	43
2.8.2	INSTALACIONES ESPECIALES DE CARGA Y DESCARGA <i>SPECIAL LOADING AND UNLOADING FACILITIES</i>	44
2.8.3	MATERIAL MÓVIL FERROVIARIO <i>RAILWAY ROLLING STOCK</i>	44
2.8.4	MATERIAL AUXILIAR DE CARGA, DESCARGA Y TRANSPORTE <i>AUXILIAR CARGO HANDLING AND TRANSPORT EQUIPMENT</i>	44
2.8.5	OTRO MATERIAL AUXILIAR <i>OTHER AUXILIAR EQUIPMENT</i>	44
2.9	MATERIAL FLOTANTE <i>FLOATING EQUIPMENT</i>	45
2.9.1	DRAGAS <i>DREDGERS</i>	45
2.9.2	REMOLCADORES <i>TUGS</i>	45
2.9.3	GÁNGUILES, GABARRAS Y BARCAZAS <i>HOPPERS, LIGHTERS AND BARGES</i>	45
2.9.4	GRÚAS FLOTANTES <i>FLOATING CRANES</i>	45
2.9.5	OTROS MEDIOS AUXILIARES DEL SERVICIO <i>OTHER AUXILIARY EQUIPMENT</i>	45
2.10	BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS <i>SHORT DESCRIPTION OF FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC</i>	45

PLANO GENERAL DEL PUERTO

2.1 CONDICIONES GENERALES

GENERAL DATA

2.1.1 SITUACIÓN | SITUATION

Longitud (Greenwich) Longitude (Greenwich)	8° 46' W
Latitud Latitude	42° 36' N

2.1.2 RÉGIMEN DE VIENTOS | WIND CONDITIONS

Reinante Prevailing	N y SW
Dominante Dominant	N, WNW y SW

2.1.3 RÉGIMEN DE TEMPORALES EN AGUAS PROFUNDAS -A PARTIR DE DATOS REGISTRADOS-

STORM CONDITIONS IN DEEP WATER -BASED ON RECORDED DATA-

Altura de ola significativa con un período de retorno de 50 años

Significant wave height with a return period of fifty years 1,20 m.

2.1.4 MAREAS | TIDES

Máxima carrera de marea Maximum tidal range	4,27 m.
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto	
Height of LLW referred to port zero	0,00 m.
Cota de la P.M.V.E. id. Height of HHW referred to port zero	4,27 m.

2.1.5 ENTRADA | HARBOUR ENTRANCE

2.1.5.1 CANAL DE ENTRADA | ENTRANCE CHANNEL

Orientación Position	SW
Anchura Width	1.500 m.
Calado en B.M.V.E. Water depth in LLW	20 m.
Naturaleza del fondo Sea bottom characteristics	Fango
Longitud Length	20.000 m.

2.1.5.2 BOCA DE ENTRADA | ENTRANCE MOUTH

Orientación Position	S
Anchura Width	3.000 m
Calado en B.M.V.E. Water depth in LLW	50 m
Máxima corriente registrada Maximum recorded current	1 nudo

2.1.5.3 UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES EN ENTRADA Y SALIDA DE BARCOS

TUG ASSISTANCE IN SHIP APPROACHING

2.1.5.4 MAYOR BUQUE ENTRADO EN EL ÚLTIMO QUINQUENIO

BIGGEST SHIP IN THE LAST FIVE YEARS

Nombre Name	Mayor eslora by Length	Mayor calado by Draught
AVOCET ARROW		ELSBETH III
Nacionalidad Nationality	BAHAMAS	EE. UU. América
T.R.B. G.R.T.	27.470	301
T.P.M. D.W.T.	39.239	—
Eslora Length	199,4	85
Calado Draught	10,79	14,0
Tipo Type	Carga General	Remolcador

Calado real a la entrada o salida

Real draught at the entrance or departure

2.1.6 SUPERFICIES DE FLOTACIÓN (HA) WATER AREAS (HECTARES)

2.1.6.1. ZONA I | ZONE I

Situación	Dársenas Basins			
	Antepuerto	Comerciales	Pesqueras	Resto
<i>Situation</i>	<i>Outer Harbour</i>	<i>Commercial</i>	<i>Fishing</i>	<i>Other</i>
La superficie de la ría limita al oeste por la línea recta imaginaria definida por las puntas de Las Sinas y del Chazo, en los márgenes meridional y septentrional, respectivamente; al norte, por la línea de costa comprendida entre esta última punta y la denominada punta Seveira, en la desembocadura del río Ulla; al este, por la línea quebrada imaginaria constituida por las dos rectas que unen Punta Seveira con la isla Malveira y Chica y de los Ratones y esta isla con el morro del malecón del puerto de Carril hasta el encuentro con la línea que define las aguas de este puerto transferidas a la Comunidad Autónoma de Galicia. Finalmente, al sur, la línea de costa desde el límite de las aguas del puerto de Carril hasta la punta de Las Sinas. Quedan excluidas las aguas de los puertos e instalaciones portuarias comprendidas dentro de ese perímetro que han sido transferidas a la Comunidad Autónoma de Galicia. <i>The ría surface limits West by the imaginary line given by Las Sinas and El Chazo points, in the Northern and Southern banks respectively; Northwards by the coast line taking in between the latter point and the so-called Seveira Point, at the Ulla mouth; Eastwards, by the zigzag line consisted of the Chica Islands and Ratones Island, and the latter one with the front part of Carril Port pier (jetty) as far as the meeting point with the line marking the limit of the port waters transferred to the Galicia Community. Finally, Southwards, the Coast line from the limit of the Carril port waters to Las Sinas point. Those port waters and facilities inside this perimeter which have been transferred to the Galician Community have been excluded.</i>				
	2260	100		5

2.1.6.2 ZONA II | ZONE II

Situación	Accesos	Fondeadero	Resto	Total
<i>Situation</i>	<i>Entrances</i>	<i>Anchorage</i>	<i>Other</i>	<i>Ha</i>
Las aguas de la ría situadas entre la Zona I y la línea recta que une punta Con de Agueira, en la península de O Grove con la punta Brisán, en la isla de Sálvora, la costa oriental de esta isla hasta punta Lagos y la recta imaginaria que une esta punta con Centoleira, en el continente. Se excluyen las aguas que simultáneamente quedan al sur del puente de la isla de Arousa y al este de la recta definida por punta Barqueira, al sur de esta isla, y la de Cantodorxo, en la península de O Grove, así como las de las instalaciones transferidas a la Comunidad Autónoma.				
<i>The ría waters between Zone 1 and the line joining Con de Agueira Point in El Grove Peninsula with Brisan point in Sálvora Island, the Eastern Coast of this island as far as Lagos Point, and the maginary line joining this port with Centoleira, in the Continent. Those waters Downsouth to the Arosa Island Bridge and Eastwards to the line given by Barqueira Point, to the south from this island, and Cantodorxo Island in El Grove Peninsula, as well as facilities transferred to the Galician Community have not been included.</i>				
TOTAL ZONA II	2700	2250	9550	14500

2.1.7 SUPERFICIE TERRESTRE (M2) | LAND AREA (M2)

Situación	Almacenes	Viales y otras Superficies	Total
<i>Situation</i>	<i>Storages</i>	<i>Roads</i>	<i>m2</i>
Muelle Ferrazo <i>Ferrazo Quay</i>	74.764	4.850	79.614
Rampa y muelle de Cavadelo <i>Cavadelo Ramp and Quay</i>	36.441	6.650	43.091
Puerto Deportivo y de Pasajeros <i>Sports and Passengers Quays</i>	79.819	33.300	113.119
Muelle del Ramal <i>Ramal Quay</i>	31.877	13.300	45.177
Muelle Comboa <i>Comboa Quay</i>	59.284	10.675	69.959
Muelle Comercial y de Enlace <i>Commercial and Enlace Quays</i>	62.659	16.800	79.459
TOTAL	344.844	85.575	430.419

2.1.8 DIQUES DE ABRIGO | BREAKWATERS

Denominación	Longitud	Características	Ton.
<i>Denomination</i>	<i>Length</i>	<i>Characteristics</i>	<i>Tons</i>
Muelle-Dique de Ferrazo	500	Escollera ext. talud 2:1 <i>Ext. Breakwater Slope</i>	2
<i>Ferrazo Dock</i>		Escol. int. talud 1:1 <i>Int. Breakwater Slope</i>	2
Muelle-Dique del Ramal	450	Escol. talud 1,5:1 <i>Breakwater Slope</i>	2
<i>Ramal Quay-Dock</i>			
Dique Dársena nº 2	80	Escol. ext. talud 1:1,5 <i>Ext. Breakwater Slope</i>	2
<i>Dike Basin nº2</i>		Escol. int. talud 1:1,5 <i>Int. Breakwater Slope</i>	130 K

2.2 PLANTA ESQUEMÁTICA DE FAROS Y BALIZAMIENTO

LIGHTHOUSES AND BUOYS

2.2.1 RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS | LIGHTHOUSES AND BEACONS LIST

Nº en Libro de Faros y Código Code	Posición Position	Descripción Description	Color Colour	Características Characteristics	Alcance en Millas Miles Range
RIA DE AROUSA					
4115	Isla de Sagres	Baliza	Blanca White	DB5s.	8
4200*	Castiñeiras	Baliza	Rojo y B. Red&W.	Oc. BR2s.	3
4120	Isla de Sálvora	Faro	Blanco White	Grupo dest.3+1/20s.	21
4150	Pombeiriño	Torre Baliza Lat.Er.	Verde Green	Grupo dest. 2/12s.	8
4180	Os Esqueiros	Boya Lat. Er.	Verde Green	Grupo dest. 4/9s.	4
4183	Os Mexos	Boya	Blanco White	Grupo dest.4+1/5s.	6
4210	A Loba	Torre Baliza Lat. Er.	Verde Green	Centelleante 1 s.	3
4430	Pragueiro	Torre Baliza Lat. Er.	Verde Green	Destellos 3s.	4
4440	Golfeira	Torre Baliza Lat. Er.	Verde Green	Grupo dest. 3/12s.	4
4500*	O Grove, dique Norte	Baliza Lat. Er.	Verde Green	Ocultación 2,5s.	3
4450	Lobeira de Cambados	Torre Baliza Lat.Er.	Rojo Red	Grupo dest. 4/11s.	5
4460*	Tragove. Dique	Baliza Lat. Br.	Rojo Red	Grupo dest. 2/7s.	3
4480*	Vértices AyB, P. Camb.	Boya	Amarilla Yellow	Destellos 5s.	3
4312*	Vértices A, Pol. Camb.	Boya	Amarilla Yellow	Destellos 5s.	6
4470*	Tragove. Contradique	Baliza Lat. Er.	Verde Green	Centelleante/1s.	2
4275*	Cambados	Baliza Lat. Br.	Rojo Red	Destellos 4,5s.	8
4220	Pedra Seca	Torre Baliza Lat. Er.	Verde Green	Grupo dest. 3/15s.	8
4250	Ter	Boya Lat. Er.	Verde Green	Destellos 5s.	5
4260	Punta Cabalo	Faro	Blanco White	Grupo dest. 4/11s.	10
4270*	O Xufre. Dique muelle	Baliza Lat. Er.	Rojo Red	Fija	1
4400*	Muelle de Vilanova	Baliza	Verde y Blanco Green and White	Grupo dest.3+1/21s.	Verde 6 Blanco 8
4390*	Muelle de Vilaxoán	Baliza Lat. Er.	Verde Green	Fija	3
4380	Dique Ferrazo	Boya Lat. Er.	Verde Green	Destellos 5s.	3
4360*	Muelle de Carril	Baliza Lat. Er.	Verde Green	Centelleante 1 s.	6
4350	Aurora	Boya Lat. Br.	Rojo Red	Grupo dest. 4/11 s.	5
4324*	Rianxo. Dique	Torre metálica	RB White	Grupo dest. 3s.	5
4320*	Rianxo. Rompeolas S.	Baliza	Verde Green	Grupo dest. 4/11s.	5
4322*	Rianxo. Rompeolas N.	Baliza	Rojo Red	Grupo dest. 4/11s.	3
4335*	Rianxo. Setefogas.	Baliza	Verde Green	Fija	2
4322*	Rianxo. Rompeolas N.	Baliza	Rojo Red	Grupo dest. 4/11s.	3
4340*	Bodión. Muelle	Baliza	Rojo Red	Fija	1
4310	Moscardiño	Boya Lat. Br.	Rojo Red y Blanco	Grupo dest. 2/7s.	6
4300*	Escarabote. Dique	Baliza Lat. Br.	Rojo y B. Red&W.	Grupo dest. 3/7s.	3
4302*	Cabo de Cruz. Dique	Baliza	Verde Green	Fija	3
4302*	Cabo de Cruz. Ant. Diq.	Baliza	Rojo Red	Fija	2
4295	Arrecife de Aroña	Baliza	Blanco White	Grupo dest. 2/5s.	3
4290*	Pobra Caramiñal. Muelle	Torre cilind. horm.	Verde	Grupo dest. 2/6s.	6
4285*	Pobra Caramiñal. Dique	Baliza Lat. Er.	Red and White	Oc. /2 s.	4
4280	Sinal de Ostreira	Torre Baliza Lat. Br.	Rojo Red	Grupo dest. 3/15s.	5
4240*	Ribeira. Dique	Baliza Lat. Br.	Rojo Red	Grupo dest. 2s.	4
4241*	Ribeira. Contradique	Baliza Lat. Br.	Rojo Red	Grupo dest. 2/7s.	3
4242*	Ribeira. Contradique	Baliza Lat. Br.	Verde Green	Grupo dest. 2/7s.	3
4243*	Ribeira. Muelle int.	Baliza Lat. Br.	Verde Green	Grupo dest. 2s.	3
4227*	Vértice D. Políg. Ribeira	Boya	Amar. Yellow	Destellos 5s.	3
4230	Llagareos de Tierra	Torre Baliza Lat. Br.	Rojo Red	Centelleante 1 s.	4
4160	Isla Rúa	Faro y Racón	Rojo y Blanco Red and White	Grupo dest. 2+1/ 21s.	Rojo 13 Blanco 4

4190	Sinal do Castro	Boya Lat. Br.	Rojo Red	Destellos 5s.	4
4130*	Puerto de Aguiño	Baliza Lat. Br.	Rojo Red	DR. 2 s.	3
4140	Pedras do Sargo	Torre Baliza Lat. Er.	Verde Green	Centelleante 1 s.	6
4363*	O Porrón, bajo de	Baliza	Amar. Yellow	Destellos 5s.	2
4372	Vilagarcía, Dársena 1 Br	Baliza Lat. Br.	Rojo Red	Centelleante 1 s.	3
4370	Vilagarcía, Dársena 1 Er	Baliza Lat. Er.	Verde Green	Centelleante 1 s.	3
4373	Vilagarcía, Dársena 2 Br	Baliza Lat. Er.	Rojo Red	Destellos 5s.	5
4374	Vilagarcía, Dársena 2 Er	Baliza Lat. Er.	Verde Green	Grupo dest. 2/7s.	3
4380	Vilagarcía Dique Ferrazo	Baliza Lat. Er.	Verde Green	Destellos 5s.	3
4365	Vilagarcía M. Ramal	Torre	Blanca White	Isofase 2 s.	10
4375	Vilagarcía M. Comercial	Poste	Verde Green	Grupo dest. 2+1/11s.	5
4396*	Vilanova. Dique	Baliza	Rojo Red	Grupo dest. 4/11s.	3
4397*	Vilanova. Contiq.	Baliza	Verde Green	Grupo dest. 4/11s.	1
4398*	Vilanova. M. Int.	Baliza	Rojo Red	Destellos 5s.	1
4345*	Vértice D, Pol. Vilagar.	Boya	Amar. Yellow	Destellos 5s.	3
4362	Bajo Bahía de Tierra	Torre Baliza Lat. Br.	Rojo Red	Grupo dest. 3/9 s.	3
4315*	Vértice A, Pol. B, Vilagar.	Boya Lat. Er.	Verde Green	Grupo dest. 3/10 s.	5
4485*	Vértice A, Políg. C, Grove	Boya Lat. Er.	Amar. Yellow	Grupo dest. 4/11 s.	3
4165*	Vértice B, Políg. C, Grove	Boya Lat. Er.	Verde Green	Grupo dest. 3/10 s.	5
4170*	Vértice C, Políg. C, Grove	Boya Marca Especial	Amarilla Yellow	Grupo dest. 4/12 s.	3
4175*	Vértice D, Políg. C, Grove	Boya Marca Especial	Amarilla Yellow	Grupo dest. 4/12 s.	3
4248*	Palmeira	Torreta	Rojo Red	Grupo dest. 4/8s.	2
4249	Sinal do Maño, Bajo de	Boya	Rojo Red	Destellos 5s.	5

RIA DE MUROS Y NOIA

4100	Corrubedo	Faro	Rojo Red	GpD(2+3) 20s.B15R	15
4095	Punta Sofochó	Torre Baliza	Blanco White	Destellos, 5s	4
4080	Punta Cabeiro	Torretruncopiram.	Blanco White	Destellos, 0,5 /4,5s. Bla 9 Roja	6
4027	Isla Creba	Columna metálica	Blanco White	Destellos, 2/7s.	8
4000	Rebordiño	Faro	Rojo Red	GpD (2) R, 7 s.	7
3990	Monte Louro	Faro	Blanco White	GpD(2+1) B, 12s.	9
3980	Punta Insua	Faro	Rojo y Blanco	GpD3/ 9s	Bla 15, Roja 14
			Red and White		
4005*	Muros. Espigón	Baliza	Rojo Red	Destellos 1,5s.	2
4010*	Muros. Diq. Exterior	Baliza	Rojo Red	GpD4/13s.	4
4010*	Muros. Muelle W	Baliza	Verde Green	Fija	4
4010*	Muros. Muelle E	Baliza	Rojo Red	Fija	4
4030*	O Freixo. Dique	Baliza	Rojo Red	Verde Green	4
4050*	Noia. Escollera N	Baliza	Rojo Red	GpD2/ 7s.	5
4060*	Noia. Escollera S	Baliza	Verde Green	GpD2/ 7s.	5
4065*	Testal. Muelle	Baliza	Blanco White	Destellos	3
4070*	Portosin. Diq. Abrigo	Baliza	Verde Green	GpD2/ 5s.	3
4075*	Portosin. Diq. Ext.	Baliza	Verde Green	Centelleante1s.	1
4077*	Portosin. Contradique	Baliza	Rojo Red	Destellos 2s.	3
4078*	Portosin. Bai. A Miñateira	Baliza	Amarilla Yellow	Destellos	2
4085*	Porto Son. Dique	Baliza	Verde Green	Destellos 5s.	5
4086*	Porto Son. Contradique	Baliza	Rojo Red	Destellos 5s.	4
4103	Cabo Corrubedo.	Sirena	–	MO(0) 60s.	–
4110*	Corrubedo. Muelle	Baliza	Blanco, Rojo, Verde	IsoBRV	B6R4V3

Nota: Las balizas con (*) pertenecen a los puertos de la Xunta de Galicia.

2.3 MUELLES Y ATRAQUES

QUAYS AND BERTHS

2.3.1 CLASIFICACIÓN POR DÁRSENAS | CLASSIFICATION BY BASINS

2.3.1.1 DEL SERVICIO | PORT AUTHORITY

NOMBRES NAMES	LONG (m) LENGTH	CALADO (m) DEPTH	ANCHO (m) WIDTH	EMPLEOS USES
EN DÁRSENAS COMERCIALES				
<i>In Commercial Basins</i>				
Comercial Oeste	300,00	7,00	40,00	Graneles líquidos, sólidos y mercancía general
<i>West Commercial</i>				<i>Liquid, Solid bulks and General cargo</i>
Comercial Este	300,00	7,00	40,00	Mercancía general - Graneles sólidos
<i>East Commercial</i>				<i>General cargo - Solid bulks</i>
Comercial Norte	80,00	7,00	20,00	Mercancía general - Graneles sólidos
<i>North Commercial</i>				<i>General cargo - Solid bulks</i>
Muelle de Pasajeros	170,00	3 5	20,00	Pasajeros
<i>Passengers Quay</i>				<i>Passengers</i>
Muelle del Ramal	252,00	7,00	78,00	Mercancía general - Graneles sólidos
<i>Ramal Quay</i>				<i>General cargo - Solid bulks</i>
Terminal Transbordadores - Rampa 1	40,00	7,00	12,00	Mercancía general
<i>Ro-Ro Terminal - Ramp 1</i>				<i>General cargo</i>
Muelle de Ferrazo	194,00	11,00	40,00	Mercancía gral. y Graneles líquidos
<i>Ferrazo Quay</i>				<i>General cargo and Liquid bulks</i>
Muelle de Comboa	427,00	11,00	50,00	Pesca Congelada
<i>Comboa Quay</i>				<i>Frozen Fish</i>
Term. Transbordadores - Rampa 2	40,00	11,00	40,00	Mercancía general
<i>Ro-Ro Terminal - Ramp 2</i>				<i>General cargo</i>
TOTAL	1.803,00			
En Dársenas Pesqueras				
<i>In Fishing Basins</i>				
TOTAL				
EN OTRAS DÁRSENAS				
<i>In Other Basins</i>				
Pasajeros Norte	40,00	3,00	20,00	Embarcaciones deportivas
<i>North passengers</i>				<i>Yatch</i>
Ramal 2º Tramo	100,00	3,00	40,00	Embarcaciones deportivas
<i>Ramal (2nd plot)</i>				<i>Yatch</i>
Pasajeros Este	140,00	3,00	20,00	Embarcaciones deportivas
<i>East passengers</i>				<i>Yatch</i>

DÁRSENA DEPORTIVA N° 1

Pantalán flotante n° 1	124,00	3,00	2,00	Embarcaciones deportivas
<i>Water-borne pier n° 1</i>				<i>Yatch</i>
Pantalán flotante n° 2	124,00	3,00	2,00	Embarcaciones deportivas
<i>Water-borne pier n° 2</i>				<i>Yatch</i>
Pantalán flotante n° 3	154,00	3,00	2,00	Embarcaciones deportivas
<i>Water-borne pier n° 3</i>				<i>Yatch</i>
Pantalán flotante n° 4	154,00	3,00	2,00	Embarcaciones deportivas
<i>Water-borne pier n° 4</i>				<i>Yatch</i>
Pantalán flotante n° 5	154,00	3,00	2,00	Embarcaciones deportivas
<i>Water-borne pier n° 5</i>				<i>Yatch</i>
Pantalán flotante n° 6	96,00	3,50	2,00	Embarcaciones deportivas
<i>Water-borne pier n° 6</i>				<i>Yatch</i>
Pantalán Núcleo	204,00	3,50	2,00	Embarcaciones deportivas
<i>Water-borne pier master</i>				<i>Yatch</i>

DÁRSENA DEPORTIVA N° 2

Pantalán flotante n° 1	70,00	2,50	2,00	Embarcaciones menores
<i>Water-borne pier n° 1</i>				<i>Pleasure boats</i>
TOTAL	1.360,00			
TOTAL DÁRSENAS	2.720,00			
TOTAL PORT AUTHORITY				

2.3.1.2 DE PARTICULARES | PRIVATE

	LONG (m) LENGTH	CALADO (m) DEPTH	ANCHO (m) WIDTH
TOTAL DÁRSENAS PARTICULARES	—	—	—
TOTAL PRIVATE			

2.3.2 CLASIFICACIÓN POR EMPLEO Y CALADOS | CLASSIFICATION BY USE & DEPTHS

Empleos Uses	Metros lineales con calado "C" M. L. with "C" depth					Total m.l. con calado	
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	(m.l.)	c<4 m.
MUELLES COMERCIALES (1 muelle = 1 uso principal) COMMERCIAL QUAYS							
Mercancía general convencional General Cargo	—	410	—	330	—	740	—
Contenedores Containers	—	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro Ro-ro ramps	—	40	—	40	—	80	—
Graneles sólidos sin inst. esp. Solid bulk without spec. inst.	—	—	—	400	—	400	—
Graneles sólidos por inst. esp. Solid bulk by spec. inst.	—	—	—	100	—	100	—
Graneles líquidos Liquid bulk cargoes	—	215	—	—	—	215	—
Pasajeros Passengers	—	—	—	—	—	—	270

OTROS MUELLES | *OTHER QUAYS*

Pesca <i>Fishing</i>	—	—	—	—	—	490
Reparación y desgüace <i>Repairing and scrapping</i>	—	—	—	—	—	Rampa
Embarcaciones deportivas <i>Yachts</i>	—	—	—	—	—	930
TOTAL DEL SERVICIO <i>TOTAL PORT AUTHORITY</i>	—	665	—	870	—	1.535 1.690

MUELLES COMERCIALES | *COMMERCIAL QUAYS*

Merc. general convencional <i>General Cargo</i>	—	—	—	—	—	—
Contenedores <i>Containers</i>	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro <i>Ro-ro ramps</i>	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos sin inst. esp. <i>Solid bulk without spec. inst.</i>	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por inst. esp. <i>Solid bulk by spec. inst.</i>	—	—	—	—	—	—
Graneles líquidos <i>Liquid bulk cargoes</i>	—	—	—	—	—	—
Pasajeros <i>Passengers</i>	—	—	—	—	—	—

OTROS MUELLES | *OTHER QUAYS*

Pesca <i>Fishing</i>	—	—	—	—	—	—
Armamento, reparación y desguace <i>Shipbuilding, repairing and scrapping</i>	—	—	—	—	—	—
Varios <i>Others</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL DE PARTICULARES <i>TOTAL PRIVATE</i>	—	—	—	—	—	—

TOTAL DEL SERVICIO MAS PARTICULARES <i>TOTAL PORT AUTHORITY AND PRIVATE</i>	—	665	—	870	—	1.535 1.690
---	---	-----	---	-----	---	-------------



2.4 DEPÓSITOS

STORAGE FACILITIES

2.4.1 DEPÓSITOS | STORAGE FACILITIES

MUELLE QUAY	DESCUBIERTOS	CUBIERTOS Y ABIERTOS			CERRADOS		
	UNCOVERED	COVERED AND OPEN			CLOSED		
	Superficie (m2) Area	Superficie (m2) Area	Altura (m) Height	Superficie P.baja (m2) Ground floor	Altura (m) Height	Nº de Plantas Nº of Floors	Superficie Total (m2) Total Area
DEL SERVICIO PORT AUTHORITY							
Muelle de Comboa	29.284	—	—	—	—	—	29.284
Comboa Quay							
Muelle Comercial y de Enlace	15.276	—	—	3.883	—	—	19.159
Commercial and Enlace Quays							
Rampa y muelle de Cavadelo	23.261	—	—	—	—	—	23.261
Ramp and Cavadelo Quay							
Puerto Deportivo y de Pasajeros	37.982	—	—	—	—	—	37.982
Sports and Passengers Quays							
Muelle del Ramal Ramal Quay	13.408	—	—	305	—	—	13.713
Muelle de Ferrazo Ferrazo Quay	20.244			200			20.444
TOTAL DEL SERVICIO	139.455	—	—	4.388	—	—	143.843
TOTAL PORT AUTHORITY							
PARTICULARES PRIVATE							
Muelle de Comboa Comboa Quay	—	—	—	30.000	—	—	30.000
Muelle Ferrazo Ferrazo Quay	50.420	—	—	3.900	—	—	54.320
Muelle Comercial y de Enlace	13.008	—	—	30.492	—	—	43.500
Commercial and Enlace Quays							
Rampa y muelle de Cavadelo	2.500	—	—	10.680	—	—	13.180
R. and Cavadelo Quay							
Puerto Deportivo y de Pasajeros	32.593	—	—	9.244	—	—	41.837
Sports and Passengers Quays							
Muelle del Ramal Ramal Quay	10.425	—	—	7.739	—	—	18.164
TOTAL PARTICULARES							
TOTAL PRIVATE	108.946	—	—	92.055	—	—	201.001
TOTAL DEL SERVICIO MAS PARTICULARES							
PARTICULARES	248.401	—	—	96.443	—	—	344.844
TOTAL PORT AUTHORITY AND PRIVATE							

2.4.2 DEPÓSITOS FRANCO | BONDED WAREHOUSES

MUELLE QUAY	DESIGNACION NAME	DESCUBIERTOS UNCOVERED	CUBIERTOS Y ABIERTOS COVERED AND OPEN			CERRADOS CLOSED		Superficie Total (m2) Total Area
		Superficie (m2) Area	Superficie (m2) Area	Altura (m) Height	Superficie P.baja (m2) Ground floor	Altura (m) Height	Nº de Plantas Nº of Floors	
TOTAL		—	—	—	—	—	—	—



2.5 INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO Y LA NAVEGACIÓN

COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES

2.5.1 DIQUES SECOS. No existen | *DRY DOCKS. None*

2.5.2 DIQUES FLOTANTES. No existen | *FLOATING DOCKS. None*

2.5.3 VARADEROS | *SLIPWAYS*

SITUACION LOCATION	Nº DE RAMPAS IGUALES(m) PROPIETARIO OWNER	LONGITUD DE RAMPA ADMISIBLE (m) Nº OF EQUAL RAMPS	ANCHURA RAMPS LENGTH	(m) WIDTH	PENDIENTE SLOPE	CALADO EN EL EXTREMO DEPTH AT THE END	MAX.TN. BUQUE MAX. TONS ADMISSIBLE
Rampa del Cavadelo <i>Cavadelo Ramp</i>	A. P.	1	110	85	5	1,00	50
Nueva Rampa <i>New Ramp</i>	A. P.	1	110	30	5	1,00	50

2.5.4 ASTILLEROS | *SHIPYARDS*

SITUACION LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº DE GRADAS nº OF SLIPS	LONGITUD DE LAS GRADAS (m) LENGTH OF SLIPS	ANCHURA DE LAS GRADAS (m) WIDTH OF SLIPS
TOTAL	-	-	-	-

2.5.5 ALMACENES FRIGORÍFICOS Y FÁBRICAS DE HIELO

COLD STORE AND ICE FACTORY

2.5.5.1 ALMACENES FRIGORÍFICOS | *COLD STORAGE*

SITUACION LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD DE PRODUCCION (Tm/día) PRODUCTION CAPACITY	OBSERVACIONES OBSERVATIONS
Muelle de Comboa	CEFRICO	25.000	
Cea-Vilagarcía	ATUNSA	17.000	
Rubianes-Vilagarcía	COTUNSA	5.700	

2.5.5.2 FÁBRICAS DE HIELO PARA SUMINISTRO | *ICE FACTORIES FOR SUPPLY*

SITUACION LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO (m3) STORAGE CAPACITY	OBSERVACIONES OBSERVATIONS
TOTAL	-	-	-

2.5.6 INSTALACIONES PESQUERAS | *FISHING INSTALLATIONS*

CLASE DE INSTALACION TYPE OF INSTALLATION	SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	SUPERFICIE (m2) AREA
Lonjas <i>Fish warehouse</i>			
Preparación y envase de pescado <i>Preparation and packing of fish</i>	Muelle Comboa	CEFRICO	25.000
Casetas para industrias de pesca <i>Stands for fishing industry</i>			
Instalación de reparación y secadero de redes <i>Net repair</i>			

2.5.7 ESTACIONES MARÍTIMAS | *PASSENGER TERMINALS*

SITUACION LOCATION	PROPIETARIO OWNER	TRAFFICO QUE SIRVE TRAFFIC SERVED	SUPERFICIE P.BAJA (m2) AREA	Nº DE PLANTAS Nº FLOORS	SUPERFICIE TOTAL (m2) TOTAL AREA
TOTAL	-	-	-	-	-

2.5.8 EDIFICIOS OFICIALES | OFFICIAL BUILDINGS

SITUACION LOCATION	PROPIETARIO OWNER	USUARIO USER USES	USOS	SUPERFICIE Y CARACTERISTICA AREA AND CHARACTERISTICS
Muelle de Enlace	Autoridade Portuaria de Vilagarcía	Sestiva, S.A.	Oficina y vestuarios	Parcela de 554 m2
Enlace Quay	Vilagarcía Port Authority board	Sestiva, S.A.	Office and changing room	696,4 m2. (2 ptas.) 554 m2 Plot. 696 4 m2. (2 floors)
Zona Urbanística	Ministerio de Economía y Hacienda	Ag. Estat. Adm Trib. de Aduanas	Oficinas, almacén y vivienda	Parcela 2000 m2., 365 m2. (2 pl.) 160m2. alm
Urban area	Ministry of Economy and Treasury	Customs offices	Offices, warehouse	2.000 m2 Plot 365 m2. and housing (2 floors)
Zona Urbanística	Autoridade Portuaria de Vilagarcía	Aut. Portuaria	Oficinas y viviendas	Parcela de 3.500 m2., 1.400 m2. (3 plantas)
Urban area	Vilagarcía Port Authority	Vilagarcía Port Authority	Offices and housing	3500 m2 Plot., 1400 m2 (3 floors)
Zona Urbanística	Ministerio de Defensa	Comandancia Militar de Marina	Oficinas y viviendas	Parcela 3.107 m2
Urban area	Ministry of Defense	Military Commanders Headquarters	Offices and housing	2.626 m2. (2 plantas) 3. 107 m 2 Plot. 3.626 m2 (2 floors)
Zona Urbanística	Ministerio de Trabajo y Seguridad Social	Instituto Social de la Marina	Oficinas, viviendas y Policlínico	Parcela de 3.570 m2., 3.932 m2. (4 plantas)
Urban area	Ministry of Work and Social Security	Maritime Social Institute	Housing and hospital	3.932 m2 Plot. 3.932 m2 (4 floors)
Rampa Cavadelo	Fundación Comarcal do Salnés	Parque de Bomberos	4 cocheras, almacén y vestuarios	Parcela de 2.000 m2
Cavadelo Ramp	Salnes Com.Foundation	Firemen Park	4 garages, warehouse and clothes	2000 m2 parcel
Rampa Cavadelo	Ministerio de Fomento	Capitanía Marítima	Oficinas	Parcela de 1.237 m2 -2 pl.
Cavadelo Ramp	Ministry of Fomento	Maritime Captaincy	Offices	Parcel of 1.237 m2 2 floors

2.5.9 EDIFICACIONES Y OTRAS INSTALACIONES COMERCIALES DE USO PÚBLICO DIFERENTES A LAS ANTERIORES

OTHER BUILDINGS AND COMMERCIAL INSTALLATIONS FOR PUBLIC FACILITIES

SITUACION LOCATION	PROPIETARIO OWNER	USO USE	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS
Muelle Comercial	P&J Carrasco y	Almacén n° 1	1 Planta de 2.880 m2
<i>Commercial Quay</i>	<i>García Reboredo</i>	<i>Warehouse No.1.</i>	<i>1 floor of 2,880 m2</i>
Muelle Comercial	Autoridade Portuaria	Caseta Trafo	3 Trafos de 31.5, 250 / 50 KVA
<i>Commercial Quay</i>	<i>Port Authority</i>	<i>Transformer booth</i>	<i>3 transformer of 31.5,250 / 50KVA</i>
Muelle Comercial	Autoridade Portuaria	Servicios varios	1 Planta de 158 m2
<i>Commercial Quay</i>	<i>Port Authority</i>	<i>Various uses</i>	<i>1 floor of 158m2</i>
Muelle Comercial	Autoridade Portuaria	Servicios diversos	P. baja 664/ P. alta 189m2
<i>Commercial Quay</i>	<i>Port Authority</i>	<i>Various uses</i>	<i>Ground floor 664/First floor 189m2</i>
Muelle Comercial	Autoridade Portuaria	Báscula puente	60 toneladas
<i>Commercial Quay</i>	<i>Port Authority</i>	<i>Weighbridge</i>	<i>60 Tons</i>
Muelle del Ramal	Autoridade Portuaria	Viviendas y garaje	3 Plantas de 163 m2
<i>Ramal Quay</i>	<i>Port Authority</i>	<i>Houses and garage</i>	<i>3 floors of 163m2</i>
Muelle del Ramal	Autoridade Portuaria	Caseta Trafo	2 Trafos de 630 KVA
<i>Ramal Quay</i>	<i>Port Authority</i>	<i>Transformer Booth</i>	<i>2 transformer of 630 KVA</i>
Muelle del Ramal	Autoridade Portuaria	Báscula puente	60 Toneladas
<i>Ramal Quay</i>	<i>Port Authority</i>	<i>Weighbridge</i>	<i>60 Tons</i>
Muelle de Enlace	Autoridade Portuaria	Almacén n° 2	1 Planta de 652 m2
<i>Enlace Quay</i>	<i>Port Authority</i>	<i>Warehouse N°2</i>	<i>1 floor of 652 m2</i>
Muelle de Enlace	Autoridade Portuaria	Escuela Taller	1 Planta de 652 m2
<i>Enlace Quay</i>	<i>Port Authority</i>	<i>Workshop-school</i>	<i>1 floor of 652 m2</i>
Muelle de Pasajeros	Autoridade Portuaria	Caseta vigilancia guardamuelles	1 planta (14 m2.)
<i>Passengers Quay</i>	<i>Port Authority</i>		
Muelle del Ramal	Autoridade Portuaria	Báscula Ferrocarril	

2.6 INSTALACIONES PARA SUMINISTROS A BUQUES

SHIP SUPPLY FACILITIES

CLASE DE SUMINISTRO TYPE OF SUPPLY	SITUACION LOCATION	Nº DE TOMAS Nº OF POINTS	CAPACIDAD HORARIA DE CADA TOMA HOURLY CAPACITY OF EACH POINT	CAPACIDAD HORARIA DEL MUELLE HOURLY CAPACITY OF THE QUAY	SUMINISTRADOR SUPPLIER
<i>Ramal Quay</i>	<i>Port Authority</i>				
Gasóleo <i>Gasoil</i>	Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	3	100 Tm.	100 Tm.	REPSOL
Agua <i>Water</i>	Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	7	40 Tm.	80 Tm.	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Electricidad <i>Electricity</i>	Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	19			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua <i>Water</i>	Muelle del Ramal <i>Ramal Quay</i>	4	10 Tm.	40 Tm.	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Electricidad <i>Electricity</i>	Muelle del Ramal <i>Ramal Quay</i>	10			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua <i>Water</i>	Muelle de Pasajeros <i>Passengers Quay</i>	5			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Electricidad <i>Electricity</i>	Muelle de Pasajeros <i>Passengers Quay</i>	4			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua <i>Water</i>	Dársena emb. menores <i>Basin pleasure boats</i>	41			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Energía eléctrica <i>Electricity</i>	Dársena emb. menores <i>Basin for pleasure boats</i>	41			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua <i>Water</i>	Muelle de Comboa <i>Comboa Quay</i>	6			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua <i>Water</i>	Muelle de Ferrazo <i>Ferrazo Quay</i>	4			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>

2.6.I INSTALACIONES ELÉCTRICAS | *ELECTRIC SUPPLIES*

2.6.I.I CENTRO TRANSFORMACIÓN MUELLE COMERCIAL *COMMERCIAL QUAY TRANSFORMING PLANT*

Red eléctrica. MT /20 KV. Alimentación al centro de transformación

Electric supply MT/20 KV. Transforming supply center

1 transformador de potencia 315 KVA / 380 V.

315 KVA/380 V. Power transformer

1 transformador de potencia 250 KVA /380 V.

250 KVA/380 V. Power transformer

1 transformador de potencia 50 KVA / 220 V.

50 KVA/220 V. Power transformer

Cuadro BT - Alimentación grúas pórtico - Alumbr. exter. y usuarios.

BT panel Portal crane supply. Outside and other users lighting system.

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a 8 tomas grúas zona este-norte.

Electric supply BT/380 V. Supply eastern-northern area cranes with 8 intakes

Red eléctrica BT /380 V. Alimentación a 3 tomas grúas zona este-sur.

Electric supply BT/ 380 V. Supply eastern-southern area cranes with 3 intakes

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a 6 tomas grúas zona oeste-norte.

Electric supply BT/ 380 V. Supply western-northern area cranes with 6 intakes

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a 2 tomas grúas zona oeste-sur.

Electric supply BT/ 380 V. Supply eastern-southern area cranes with 2 intakes

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación alumbr. ext.

Electric supply BT/ 380 V. Outside lighting system. Supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a usuarios.

Electric supply BT/ 380 V. Users lighting system supply.

Red eléctrica BT/ 220 V. Alimentación alumbrado ext.

Electric supply BT/ 220 V. Outside lighting system. Supply.

Red eléctrica BT/ 220 V. Alimentación alumbrado 6 torretas. 13 lámparas halógenos - 1.000W.

Electric supply BT/ 220 V. Power supply to 6 pylons. 13 halogenous lamps. 1000W.

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a usuarios.

Electric supply BT/ 380 V. Users supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a almacén.

Electric supply BT/ 380 V. Warehouse supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación Río Tinto.

Electric supply BT/ 380 V. RioTinto Supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a electrobombas, grupo presión agua.

Electric supply BT/ 380 V. Supply to electropumps, water pressure plant

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a nave taller y servicios varios.

Electric supply BT/ 380 V. Supply to workshop shed and other uses

Red eléctrica BT/ 220 V. Alimentación a báscula.

Electric supply BT/ 220 V. Scale supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a escuela-taller.

Electric supply BT/ 380 V. Workshop-school supply

2.6.1.2 CENTRO TRANSFORMACIÓN - MUELLE RAMAL TRANSFORMING PLANT - RAMAL QUAY

Red eléctrica. Alimentación al centro de transformación - M/T - 20 KV.

Electric supply. Supply to transforming plant. M/T 20 KV.

1 transformadores de potencia 630 KVA - 380 V.

1 630 KVA - 380 V./Power transformers.

Cuadro B/T - Alimentación a tomas grúas pórtico, alumbr. exter. y usuarios.

B/T panel. Supply to Portal cranes, outside lighting and users intakes.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a 7 tomas grúas pórtico.

Electric supply B/T 380 V. Supply to seven portal cranes supply.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a 2 torretas alumbr. 8 lámparas halogenuros - 2.000W.

Electric supply B/T 380 V. Supply to 2 pylons lighting system. 8 halogenous lamps 2000 W.

Red eléctrica B/T 220 V. Alimentación alumbrado 33 luminarias V/S - 250 W. - Vía enlace

Electric supply B/T 220 V. Supply lighting system with 33 lights.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a centralización-oficina.

Electric supply B/T 380 V. Supply central office.

Red eléctrica B/T 220 V. Alimentación a alumbr. m/pasajeros.

Electric supply B/T 220 V. Supply lighting system passengers quay.

Red eléctrica B/T 220 V. Alimentación alumbr. jardín Centenario - 43 farolas 125 W/VM.

Electric supply B/T 220 V. Supply lighting system to Centenario garden. 43 lampposts- 125 W/VM.

Red eléctrica B/T 220 V. Alimentación alumbr. 3 torretas 7 lámparas halogenuros. 1. 000 W.

Electric supply B/T 220 V. Supply lighting system to 3 pylons with 7 halogenous lamps. 1.000 W.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a usuarios.

Electric supply B/T 380 V. Supply to users.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a pantalanes dársena embarcaciones deportivas.

Electric supply B/T 380 V. Supply basin piers. Sport boats.

2.7 COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES

INNER COMMUNICATIONS AND LAND ACCESS

2.7.1 COMUNICACIONES INTERIORES

2.7.1.1 CARRETERAS

La zona de servicio del Puerto está bordeada, en su casi totalidad por la Avenida de la Marina y la Carretera a Vilaxoan, antiguas vías portuarias cedidas al Ayuntamiento de las que parten los accesos a los diversos muelles y zonas de servicio que, junto con las de maniobra y enlace, constituyen la red viaria interior.

Las citadas avenida y carretera de circunvalación comunican el Muelle del Ramal y el Dique de Ferrazo, tienen una longitud de 2.300 metros y están constituidas por una calzada de 20 metros de ancho con pavimento de aglomerado asfáltico sobre adoquín y aceras de anchura variable en su parte urbana y de 8 metros de ancho con pavimento de aglomerado asfáltico sobre macadam y aceras de ancho variable en el resto.

El Muelle Comercial está conectado directamente con la Carretera de Vilagarcía a Cambados (Comarcal-550) mediante una vía de 9 metros de ancho y 360 m. de longitud, con pavimento de aglomerado asfáltico sobre adoquín.

La comunicación entre los muelles se realiza por la Vía de Enlace del Muelle del Ramal con el Muelle Comercial, que tiene una longitud de 1.070 m. y está constituida por una calzada de 8 m. de anchura, con dos carriles de 4 m. cada uno de ellos, una acera adosada al cerramiento exterior de 2 m. de anchura y un arcén de 2,50 m. al lado opuesto de la acera. El firme de la calzada consta de una sub-base granular, una base granular de macadam ordinario y dos capas de mezcla bituminosa en caliente.

2.7.1.2 FERROCARRIL

La red interior ferroviaria se limita exclusivamente a las vías tipo RENFE de Servicio del Muelle del Ramal, sencilla en el arranque y doble a lo largo de la línea de atraque, con una longitud de 550 metros aproximadamente.

2.7.1.3 POR TUBERÍA

Existen tuberías de transporte entre el Muelle Comercial Oeste y las instalaciones de FORESA, Cementos del Cantábrico, S.A., Agrocomex y Asfaltos Europeos. Igualmente existen tuberías de transporte de combustible entre los depósitos de CAMPSA y las tomas de los Muelles Comercial Este y Oeste. Tanto el Muelle del Ramal como el Muelle de Pasajeros y el Muelle Comercial disponen de tuberías para el suministro de agua a los buques.

INNER COMMUNICATIONS

2.7.1.1 ROADS

The port is almost completely surrounded by La Marina Avenue and the road to Vilaxoan, both of them being old port roads given to the Town Council, and from which the access road to different quays and service areas starts. These ones along with the "manoeuvre" and "link" roads make up the inner road network.

Both La Marina Ave. and The Ring Road link Ramal Quay and Ferrazo Dock it is 2.300 metres long and counts on a 20-metre-width, paved with asphaltic mass, over macadam and pavements with different width in the rest.

The Commercial quay is directly connected with the road from Vilagarcia to Cambados (Local-550) by means of a 9-metre wide road with 360 metres long paved with asphaltic mass over paving stone.

Communication between the quays is made by means of the Link road between Ramal Quay and Commercial Quay, having two 4-metre lanes each, a 2metre pavement adjoined to the exterior gate side of the pavement. The road bed consists of a granular sublayer, another one of ordinary macadam and two layers of hot bituminous mixture.

2.7.1.2 RAILWAYS

The inner railway network consists only of two tracks (normal width) single at the start, but double all along the berthing line, with 550 metres long, which serve El Ramal Quay.

2.7.1.3 BY PIPELINE

They are transport pipelines between the Commercial quay and facilities, such as Foresa, Cemerntos del Cantábrico, S.A., Agrocomex and Asfaltos Europeos. We also have fuel transport pipelines between CAMPSA tanks and the taps at East and West Commercial quays. El Ramal quay, Passengers Quay and Commercial Quay have pipelines available for vessels water supply.



2.7.2 ACCESOS TERRESTRES

2.7.2.1 POR CARRETERA

En la actualidad el Puerto está unido por carretera con Santiago de Compostela, centro de su comarca de influencia, mediante la carretera de Finisterre a Tuy por la costa (Comarcal 550), en el tramo Vilagarcía-Pontecesures y mediante la Nacional 550 entre Pontecesures y Santiago de Compostela, con un recorrido total de unos 45 kilómetros. Con Ourense, el recorrido total de unos 130 kilómetros, comprende tramos de las carreteras nacionales 550 y 541. A partir de Ourense y Santiago, el Puerto queda conectado con el resto de España a través de la Red Nacional de Carreteras.

2.7.2.2 POR FERROCARRIL

Vilagarcía de Arousa está unida con el resto de España por ferrocarril de vía ancha a través de Santiago de Compostela con la línea Zamora-A Coruña, y por Pontevedra y Redondela con la línea Vigo-Madrid. El Puerto está ligado con la Red Nacional mediante un ramal desde la estación de Vilagarcía, con un recorrido de unos 500 metros.

2.7.2.3 POR TUBERÍA

No existen tuberías de transporte entre el Puerto e industrias fuera de la zona de servicio.

2.7.2.4 POR AUTOPISTA

El Puerto está unido a la Autopista del Atlántico mediante un ramal de la carretera nacional 640 de Chapa a Carril de 7 km. de longitud, comunicando así con las comarcas más activas de Galicia: A Coruña, Santiago, Pontevedra y Vigo.

2.7.2.5. POR OTROS MEDIOS. No existen

2.7.2 LAND ACCESS

2.7.2.1 By ROAD

At the moment the port is linked to Santiago de Compostela by road, the most important town in the area, by means of the Finisterre-Tuy road by the coast (Local 550) in the Vilagarcía-Puentecesures section, and also by means of the main road between Puentecesures and Santiago, with a distance of 45 km. From Orense and Santiago onwards, the port is connected with the rest of Spain through the National Road Network.

2.7.2.2 By RAILWAYS

Vilagarcía de Arousa is joined to the rest of Spain by means of a wide railway through Santiago de Compostela by the Zamora-A Coruña line and through Pontevedra and Redondela by Vigo-Madrid line. The port is connected to the National Network by a branch from Vilagarcía railway station, with some 500 metres long.

2.7.2.3 By PIPELINE

There are no transport pipelines between the port and industries outside the service area.

2.7.2.4 By MOTORWAY

The port is connected with the Atlántico Motorway by means of a branch in Road 640 from Chapa to Carril seven km. long, linking this area with the most active areas in Galicia, namely: A Coruña, Santiago, Pontevedra and Vigo.

2.7.2.5 OTHER KINDS. None





Red viaria: desde la autopista del Atlántico se accede a las dos autovías que comunican Galicia con el resto de España.



Red ferroviaria: enlace directo desde el Puerto con toda la red nacional.



Origen y destino de las mercancías.

2.8 MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA

DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

2.8.1 GRUAS | CRANES

2.8.1.1 GRUAS DE MUELLE | DOCKSIDE CRANES

SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	Nº	TIPO TYPE	MARCA MARK	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS ENERGIA QUE EMPLEA POWER REQ.	FUERZA Tm S.W.L.	ALCANCE m REACH	ALTURA SOBRE BMVE (m) HEIGHT above low w. L.	RENDIMIENTO CONDICIONES NORMALES (Tns/hora) NORMAL HANDLING CAPACITY	AÑO DE CONSTR. YEAR BUILT
MUELLES DEL SERVICIO PORT AUTHORITY QUAYS										
Comercial O.	Aux Port	1	Pórtico	Grasset	Electr.	6,00	25,00	41,00	100	1.966
Comercial O.	Aux Port	1	Pórtico	Babcock	Electr.	3,00	25,00	40,00	50	1.968
Comercial E.	Aux Port	1	Pórtico	Grasset	Electr.	6,00	25,00	41,00	100	1.966
Comercial E.	Aux Port	1	Pórtico	Macosa	Electr.	6,00	22,00	41,00	100	1.976
Comercial E.	Aux Port	2	Pórtico	Babcock	Electr.	3,00	25,00	40,00	50	1.968
Comercial N.	Aux Port	1	Portico/ Cuchara	Duro- Felguera	Electr.	6,00	22,00	41,00	100	1.981
Comercial N.	Aux Port	1	Pórtico		Electr.	3,00	25,00	40,00	50	1.968
Ramal 2º tramo	Aux Port	2	Pórtico	Babcock	Electr.	3,00	25,00	40,00	50	1.968
Ramal 2º tramo	Aux Port	1	Pórtico	Macosa	Electr.	6,00	22,00	41,00	100	1.976
Comercial E.	Aux Port	1	Pórtico	Macosa	Electr.	12,00	25,00	0,00	180	1.977
Ramal	Aux Port	1	Pórtico	Macosa	Electr.	12,00	25,00	0,00	180	1.977

prolongación

Muelles de particulares	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Private quays</i>										

2.8.1.2 GRUAS AUTOMÓVILES | MOBILE CRANES

SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	Nº	TIPO TYPE	MARCA MARK	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS ENERGIA QUE EMPLEA POWER REQ.	FUERZA Tm S.W.L.	ALCANCE m REACH	RENDIMIENTO CONDICIONES NORMALES (Tns/hora) NORMAL HANDLING CAPACITY	AÑO DE CONSTR. YEAR BUILT
Muelles del servicio									
<i>Port authority quays</i>									
Muelles de particulares									
<i>Private quays</i>									
Rampa Cavadelo	Const. y Exc. Paz Nogueira S. A.	1	Grúa	Travel-Lift	60	—	—	—	—

2.8.1.3 NÚMERO DE GRÚAS -RESUMEN | NUMBER OF CRANES -SUMMARY

TIPO TYPE	DEL SERVICIO PUBLIC	DE PARTICULARES PRIVATE	TOTAL
DE PORTICO PORTAL CRANES			
De más de 12 Tm <i>More than 12 Tn</i>	—	—	—
De 12 Tm <i>12 tons</i>	—	2	2
De 6 Tm <i>6 tons</i>	—	5	5
De 3 Tm <i>3 tons</i>	—	6	6
Otras <i>Other</i>	—	—	—
TOTAL DE PORTICO <i>TOTAL PORTAL</i>	—	13	13
Automóviles <i>Mobile</i>	—	1	1
Otras grúas <i>Other cranes</i>	—	1	1
TOTAL	—	15	15

2.8.2 INSTALADORES ESPECIALES DE CARGA Y DESCARGA

SPECIAL LOADING AND UNLOADING FACILITIES

SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	AÑO DE CONSTRUCCION YEAR OF CONSTRUCTION	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS
Muelle Comercial	Foresa	1965	Tubería de descarga de fluidos (metanol y urea formaldehído) y transporte a depósito
Muelle Comercial	Cem. del Cantábrico, S.A.	1970	Tubería de descarga de cemento y transporte a silo
Muelle Comercial	Viltank	1971	Tubería de descarga de aceites y grasa y transp. a depósito
Muelle Comercial	Repsol	1989	Tuberías de gasoil
Muelle Comercial	Nynas S.A.	1990	Tubería de descarga de asfalto
Muelle Ferrazo	Finsa	1999	Tubería de descarga de fluidos
Muelle Ferrazo	Foresa	1999	Tubería de descarga de fluidos

2.8.4 MATERIAL AUX. DE CARGA, DESCARGA Y TRANSP. DE LA AUT. PORTUARIA

PORT AUTHORITY AUXILIAR CARGO HANDING AND TRANSPORT EQUIPMENT

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº	ENERGIA EMPLEADA POWER USED	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS
Carretillas elevadoras	Autoridade Portuaria	1	Gas-oil	4 y 3 Tm. de carga
Carret. transportadoras	Autoridade Portuaria	4	Gas-oil	3 Tm. de carga
Cucharas	Autoridade Portuaria	6		Varias
Tolvas	Autoridade Portuaria	3		
Básculas	Autoridade Portuaria	3		60 Tm.

2.8.5 OTRO MATERIAL AUXILIAR DE PARTICULARES

OTHER AUXILIARY PRIVATE EQUIPMENT

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº	ENERGIA EMPLEADA POWER USED	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS
Carretillas elevadoras	Autoridade Portuaria	1	Gas-oil	4 y 3 Tm. de carga
Carretillas elevadoras	García Reboredo Hnos, Ltda.	3	Gas-oil	12,7 y 4 Tm. de carga
Carretillas elevadoras	Gerardo Prego Carregal, S.L.	6	Gas-oil	7,6 y 3 Tm. de carga
Carretillas elevadoras	P&J Carrasco	2	Gas-oil	4 y 30 Tm. de carga
Carretillas elevadoras	Maderas Ria de Arosa	1	Gas-oil	10 Tm. de carga
Palas cargadoras	Gerardo Prego Carregal, S.L.	2	Gas-oil	3 Tm.
Palas cargadoras	P&J Carrasco	2	Gas-oil	16, 3 Tm
Carret. transportadoras	Autoridade Portuaria	4	Gas-oil	3 Tm. de carga
Cucharas	Autoridade Portuaria	6		Varias
Tolvas	Autoridade Portuaria	3		
Básculas	Autoridade Portuaria	3		60 Tm.
Cinta transportadora	Garcia Reboredo Hnos, Ltda.	1		
Cinta transportadora	Luis Martínez	2		



2.9 MATERIAL FLOTANTE

FLOATING EQUIPMENT

2.9.1 DRAGAS | *DREGERS*

2.9.2 REMOLCADORES | *TUGS*

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA EMPLEADA POWER USED	POTENCIA (H.P.) FORCE (H.P.)	ESLORA (m) LENGTH (m)	MANGA (m) BEAM (m)	PUNTAL (m) DRAUGHT (m)	AÑO DE CONSTRUCC. YEAR BUILT
TRINCHERPE	Naviera Ría de Arosa, S.A.	Gas-oil	510	20,50	5,01	2,65	1966
REMOLCANOSA III	" "	Gas-oil	850	17,06	4,80	2,10	1951
HELECHOSA	" "	Gas-oil	1300	15,60	5,02	2,60	1976

2.9.3 GANGUILES, GABARRAS Y BARCAZAS | *HOPPERS, LIGHTERS & BARGES*

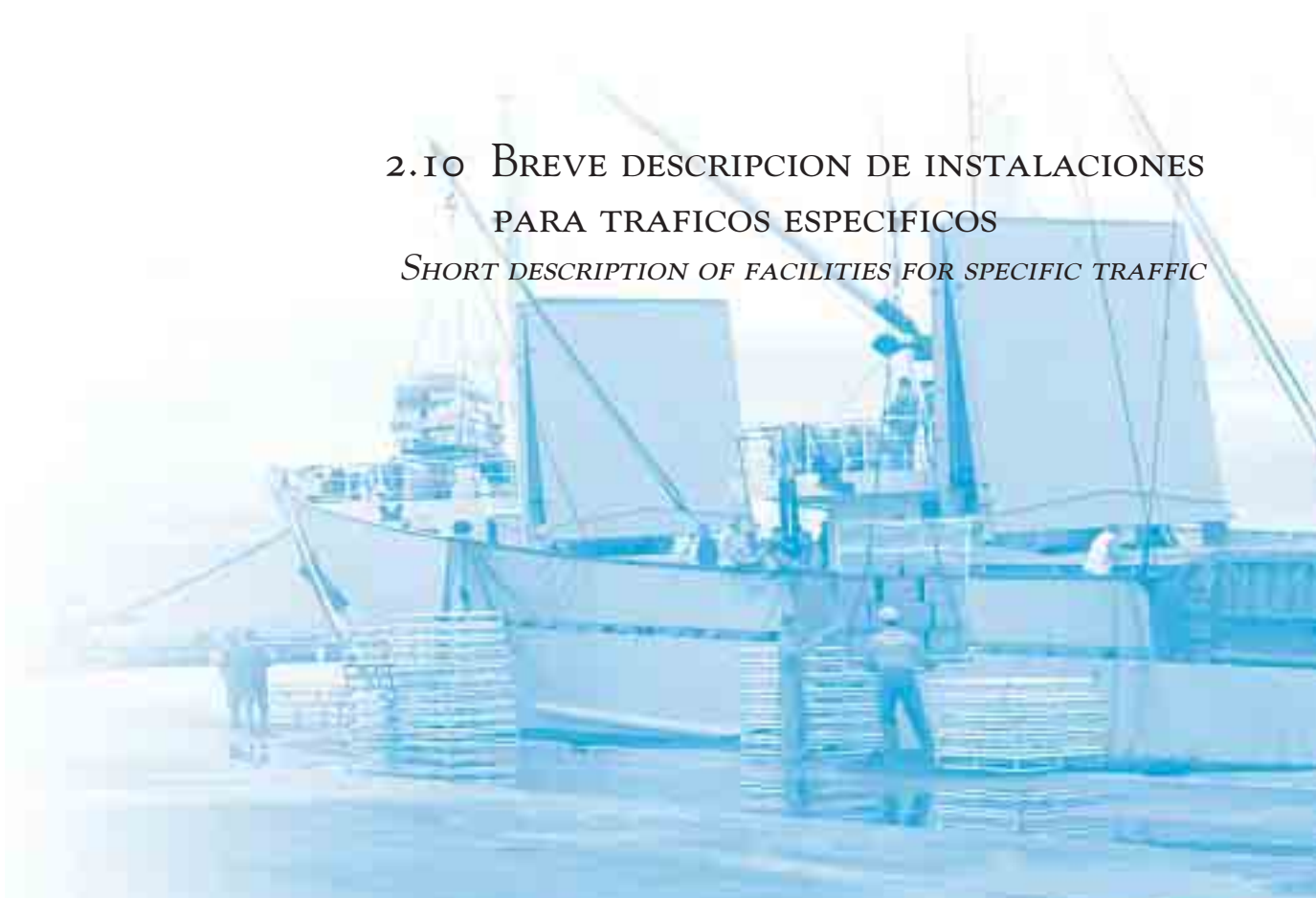
2.9.4 GRÚAS FLOTANTES | *FLOATING CRANES*

2.9.5 OTROS MEDIOS AUXILIARES DEL SERVICIO | *OTHER AUXILIARY EQUIPMENT*

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	TIPO TYPE	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	AÑO DE CONSTRUCCION YEAR BUILT
CRUCELAS	Autoridade Portuaria	Embarcación	Eslora 9,33, Manga 3,38, Potencia 2x130 HP	1988

2.10 BREVE DESCRIPCION DE INSTALACIONES PARA TRAFICOS ESPECIFICOS

SHORT DESCRIPTION OF FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC





OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS
Works or Activities authorized to
A PARTICULARES
Private Companies

3.1	AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y TODAVÍA VIGENTES <i>AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE</i>	48
3.2	AUTORIZADAS EN EL AÑO <i>AUTHORIZED DURING PRESENT YEAR</i>	51

3.1 AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y TODAVÍA VIGENTES

AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE

DESIGNACION Nº DESCRIPTION	FECHA DE AUTORIZACION DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON ANUAL ANNUAL UNIT RATE	IMPORTE UNITARIO ANUAL ANNUAL COST (€)
1 Cantina-bar <i>Canteen-bar</i>	07/10/63	Joaquín Torrado Cortés	2,715853	146,66
2 Cantina-bar <i>Canteen-bar</i>	20/12/65	R. Carlos Abalo Pazos	2,839301	198,61
3 Cantina-bar <i>Canteen-bar</i>	05/07/78	Antonio Glez./Mª Catoira	2,715853	445,81
4 Instalación suministro carburantes <i>Installation of fuel supplies</i>	07/05/79	Repsol Com. Prod. Petrolíferos, SA	3,234335	730.488
6 Nave y z. Desc. Almacén materiales const. <i>Shed and uncovered area storage building mate</i>	09/01/85	Almacenes Reverter, S.A.	2,715853	1.572,48
7 Nave y z. Desc. repa. y cons. arte. flot. y buq. <i>Shed and unc. Area repair build float devices vessels</i>	20/05/86	C. y Exc. Paz Nogueira, S.A	2,456613	15.323,52
8 Almacén y depósito descubierto <i>Warehouse and uncovered deposit</i>	27/07/88	Nat-Fer, S.A.	3,808367	10.158,05
9 Almacén y depósito descubierto <i>Warehouse and uncovered deposit</i>	04/11/88	Gerardo Prego Carregal, S.L.	3,691092	13.852,33
10 Boca de suministro de gasóleo a buques <i>Charging hole for fuel to vessels</i>	12/12/89	Repsol Com. de Prod. Petrol., S.A.	3,234335	558,36
11 Estación servicio suministro carburantes <i>Filling station</i>	24/01/90	Repsol Com. de Prod. Petrol., S.A.	2,715853	4.243,93
12 Edificio Social y parcela <i>Headquarters and plot</i>	05/03/90	Liceo-Casino	2,839301	1.697,90
13 Nave destinada a reparaciones navales <i>Shed for naval repairs</i>	30/10/91	Manuel Lago Suárez	2,839301	4.839,70
14 Nave acopia embarcaciones y mat. náutico <i>Shed for boats and nautical material storage</i>	07/07/93	Liceo-Casino	2,839301	675,95
15 Suministro de combustible a barcos <i>Supply of fuel</i>	17/03/93	Puerto Arosa, S.L.	2,839301	2.084,04
16 Centro de seccionamiento y 6 m2. de tubería <i>Center of division and 6 m2. of pipeline</i>	09/03/94	Unión Fenosa Distribución, S.A.	2,450441	206,45
17 Almacén de maderas con zona descubierta <i>Wood warehouse with uncovered zone</i>	30/09/94	Maderas Ría de Arosa, S.A	5,363811	38.503,27
18 Instalaciones eléctricas <i>Electric installations</i>	15/12/94	Unión Fenosa Distribución, S.A.	2,839301	1.983,54
19 Estiba y Desestiba <i>Estevedore</i>	09/03/95	Alboniga, S.L.	-	-
20 Explotación nave para exposición y almacén de barcos / <i>Warehouse for yacht exposition</i>	04/05/95	Ramón Moral Riestra	6,616807	11.542,36
21 Almacén para mercancía en general <i>Warehouse for general Merchandise</i>	03/05/96	P&J Carrasco, S.L.	5,684775	9.238,03
22 Gestión servicio portuario de remolque <i>Tow service</i>	15/05/96	Naviera Ría de Arosa	-	-
23 Parque de almacenamiento de líquidos (metanol) <i>Park for liquids storage (methanol)</i>	25/11/96	Foresa	4,783606	46.224,16
24 Parque de almacenamiento de líquidos (fuel) <i>Park for liquids storage (fuel)</i>	25/11/96	Financiera Maderera, S.A.	4,783606	86.551,60
25 Tanques para almacén líquido y nave para mercancía general <i>Park for liquids storage and shed for general merchandise</i>	25/11/96	P&J Carrasco, S.L.	4,783606	33.540,84
26 Nave para almacenamiento de fertilizantes <i>Shed for fertilizers</i>	17/12/96	Sociedad Agrícola Gallega, S.A.	3,808367	8.758,80

27	Construcción de sede social <i>Construction of social offices</i>	14/11/97	Consello Regulador de Producto Galego de Calidade Mexilón Gal.	6,690875	5.218,88
28	Auditorio Municipal y zonas verdes <i>Auditorium Hall and green areas</i>	30/12/97	Excmo. Concello de Vilagarcía	0,006604	174,31
29	Ampliación zona de almacenamiento <i>Enlargement storage area</i>	30/12/97	Graneles del Noroeste, S.A.	0,053515	28.445,96
30	Planta de asfalto, almacén y oficina <i>Tank for asphalt, storage and offices</i>	06/02/98	Nynas Petróleo, S.A.	2,901025	11.727,8
31	Nave reparaciones navales <i>Shipbuilding yard</i>	27/02/98	Manuel Penas Rey	2,956577	3.819,48
32	Almacén cemento. Materiales const. y sal <i>Concrete building materials and salt warehouse</i>	09/10/98	Almacenes Nartallo, S.L.	5,684775	7.193,74
33	Almacén de graneles y mercancía general <i>Bulks and general cargo warehouse</i>	25/11/98	García Reboredo.Ltda.	5,623051	22.604,95
34	Almacén frigorífico e instal. complementarias <i>Refrigerating warehouse and complementary inst.</i>	25/11/98	Centro Frigor. Conservero, S.A.	5,468741	98.438,34
35	Explotación del Puerto Deportivo <i>Development of the Sports Port</i>	22/12/98	Marina Vilagarcía, S.L		-124.550,74
36	Nave para almac. Mercancía general y granel <i>Bulks and general cargo warehouse</i>	20/01/99	P&J Carrasco, S.L.	3,370127	6.781,44
37	Servicio de grúas <i>Crane service</i>	27/09/99	Auxiliar Operaciones Portuarias	-	-
38	Canalización subt. Línea eléctrica <i>Ground canalization electrical line</i>	29/11/99	Foresa	2,219963	1.598,37
39	Construc. locales usos lúdicos <i>Const. premises for leisure purpose</i>	29/11/99	Tirwest, S. L. y otros.	3,110887	16.897,54
40	Centro Tecnificación de Vela <i>Center of tecnification of sail</i>	23/12/99	Federación Gallega de Vela	-	exento
41	Nave para arboladura barcos <i>Warehouse for ship rigging</i>	28/02/00	Alfogar	16,048225	25.998,13
42	Nave depósito mercancía <i>Deposit warehouse merchandise</i>	28/02/00	P&J Carrasco, S.L.	8,445008	17.572,27
43	Nave depósito mercancía <i>Deposit warehouse merchandise</i>	28/02/00	García Reboredo Herm. Ltda.	8,445008	17.572,27
44	Almacén de mercancías <i>Commodities store</i>	29/05/00	García Reboredo Herm. Ltda.	9,468453	17.592,39
45	Estiba y Desestiba <i>Estevedore</i>	29/05/00	Luis Martínez Fernández.	-	-
46	Astillero <i>Shipyard</i>	03/07/00	Astilleros Carou, S.L.	6,41929	6.852,46
47	Subsede servicio contra incendios <i>Subseat service against fires</i>	31/07/00	Consortio Parques Comarcales Contra Incendios		Exento
48	Almacenes cemento y construcción silo <i>Concrete stores and silo construction</i>	31/07/00	S. A. Tudela Veguín	23,92204	89.347,17
49	Actividad portuaria <i>Port activity</i>	31/07/00	S. A. Tudela Veguín	4,474986	17.152,62
50	Almacén frigorífico e inst. complementarias <i>Cold-storage warehouse and complement facilities</i>	11/12/00	Centro Frig. Conservero S. A.	6,987150	83.845,80
51	Apertura de zanja para canalización subterránea <i>Ditch opening for underground piping</i>	29/01/01	Marina Vilagarcía S.L.	1,72395	432,37
52	Depósitos de metanol, formol y tubería <i>Methanol deposits, formol and pipeline</i>	29/01/01	Foresa	8,295025	42.042,59
53	Almacén de mercancías <i>Commodities store</i>	01/03/01	Gª Reboredo Hnos, Ltda.	9,641280	14.423,35

54	Construcción, reparación, mantenimiento y exposición embarcaciones y motores marinos <i>Construction, repair, maintenance and vessels exposition and marine motors</i>	02/07/01	Euroyate, S.A.	13,937266	15.171,75
55	Servicio agua potable <i>Drinking water service</i>	02/07/01	Obras y Const. Hidr. S. L.	8,442176	28.345,19
56	Local de hostelería <i>Leisure Purpose Premises</i>	13/07/01	Tirwest, S.L.	2,993611	13.150,28
57	Tuberías <i>Pipelines</i>	14/09/01	Tirwest, S.L.	1,419651	107,86
58	Canalización para gas <i>Gas canalization</i>	30/10/01	Gas Galicia, SDG, S.A.	1,419651	206,16
59	Canalización eléctrica <i>Electric line</i>	30/10/01	Unión Fenosa Distribución	1,419651	85,85
60	Tubería para extraer agua del mar y caseta <i>Pipeline to extract water from the sea and stall</i>	26/11/01	Mejillones Nidal, S.L.	4,783606	2.115,99
61	Local nº 4, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 4, leisure p. and linked to Sports Port</i>	29/11/01	Manuela Senra Pérez	3,110887	728,39
62	Local nº 6, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 6, leisure p. and linked to Sports Port</i>	29/11/01	Repleción, S.L.	3,110887	728,39
63	Local nº 7, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 7, leisure p. and linked to Sports Port</i>	29/11/01	Repleción, S.L.	3,110887	746,48



3.2 AUTORIZADAS EN EL AÑO

AUTHORIZED THIS YEAR

DESIGNACION Nº DESCRIPTION	FECHA DE AUTORIZACION DATE OF AUTORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON ANUAL ANNUAL UNIT RATE	IMPORTE UNITARIO ANUAL ANNUAL COST (€)
1 Local nº 3, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises N 3, leisure purpose related to Sports Port</i>	29-01-02	Pesorella, S.L.	3,11	728,39
2 Canalización eléctrica para suministro eléctrico concesiones TIR <i>Ground electrical line for TIR concessions supply</i>	26-03-02	Unión Fenosa Distribución, S.A.	1,41	676,00
3 Canalización eléctrica en Jardín Tirwest hasta Muelle Ramal <i>Ground electric line through Tirwest Garden up to Ramal Quay</i>	26-03-02	Unión Fenosa Distribución, S.A.	1,41	457,45
4 Canalización eléctrica tramo Valle Inclán <i>Ground electrical line along Valle Inclán Street</i>	26-03-02	Unión Fenosa Distribución, S.A.	3,49	3.407,52
5 Local nº 5, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 5, leisure purpose related to Sports P</i>	29-04-02	Mogazo Restauración, S.L.	3,11	728,39
6 Local nº 2, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 2, leisure purpose related to Sports P</i>	29-04-02	Desarrollo y Consultoría, S.A.	3,11	773,20
7 Depósitos de graneles <i>Bulk tank</i>	29-05-02	Viltank, S.L.	10,84	13.116,60
8 Planta de asfalto <i>Asphalt handling plant</i>	29-05-02	Nynas Petroleo, S.A.	12,98	17.886,44
9 Explotación de aparcamiento <i>Car park exploitation</i>	30-07-02	Concello de Vilagarcía	4,54	28.078,00
10 Local para hostelería <i>Catering premises</i>	28-11-02	Manuel Domínguez Carrasco	2,84	3.584,00





ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO

Traffic Statistics

4.1 TRÁFICO DE PASAJE <i>PASSENGER TRAFFIC</i>	55
4.1.1 PASAJEROS <i>PASSENGERS</i>	55
4.1.1.1 PASAJEROS, NÚMERO <i>PASSENGERS, NUMBER</i>	55
4.1.1.2 PASAJEROS EN CABOTAJE	55
<i>PASSENGER TRAFFIC-COASTAL NAVIGATION</i>	
4.1.2 AUTOMÓVILES EN RÉGIMEN DE PASAJE <i>CARS WITH PASSENGER</i>	55
4.2 BUQUES <i>VESSELS</i>	56
4.2.1 BUQUES MERCANTES ENTRADOS EN EL AÑO	56
<i>MERCHANT SHIPS ENTERED DURING THE YEAR</i>	
4.2.1.1 DISTRIBUCIÓN POR CLASES DE NAVEGACIÓN Y TONELAJE	56
<i>DISTRIBUTION BY TYPE OF VOYAGE AND TONNAGE</i>	
4.2.1.2 DISTRIBUCIÓN POR BANDERAS <i>DISTRIBUTION BY FLAGS</i>	57
4.2.1.3 DISTRIBUCIÓN POR TIPO DE BUQUES <i>DISTRIBUTION BY TYPE OF VESSELS</i>	58
4.2.2 BUQUES DE GUERRA ENTRADOS EN EL AÑO	58
<i>WARSHIPS ENTERED DURING THE YEAR</i>	
4.2.3 EMBARCACIONES DE PESCA <i>FISHING BOATS</i>	58
4.2.4 EMBARCACIONES DE RECREO <i>PLEASURE BOATS</i>	58
4.3 MERCANCÍAS <i>GOODS</i>	59
4.3.1 MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO	59
<i>HANDLED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS</i>	
4.3.1.1 DESCARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO	59
<i>UNLOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS</i>	
4.3.1.2 CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO	59
<i>LOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS</i>	
4.3.1.3 DESCARGADAS Y CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO	60
<i>TOTAL UNLOADED AND LOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS</i>	
4.3.2 MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES	61
<i>HANDLED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS</i>	
4.3.3 DESCARGADAS Y CARGADAS EN EL AÑO	61
<i>UNLOADED AND LOADED DURING THE YEAR</i>	
4.3.3.1 TOTAL DESCARGADAS <i>TOTAL UNLOADED</i>	61
4.3.3.2 TOTAL CARGADAS <i>TOTAL LOADED</i>	62
4.3.3.3 TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS	63
<i>TOTAL UNLOADED AND LOADED</i>	
4.3.4 TOTAL MERCANCÍAS POR NACIONALIDAD DE PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO	64
<i>TOTAL GOODS BY COUNTRIES (TONS)</i>	65
4.3.5 MERCANCÍAS TRANSBORDADAS <i>GOODS TRANSHIPPED</i>	
4.3.5.1 CLASIFICACIÓN POR MERCANCÍAS Y CLASE DE NAVEGACIÓN	65
<i>CLASSIFICATION BY GOODS AND KIND OF NAVIGATION</i>	

4.3.6	CLASIFICACIÓN SEGÚN TARIFA G-3 <i>CLASSIFICATION BY G-3 PORT DUTY</i>	65
4.3.7	CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS SEGÚN SU NATURALEZA <i>CLASSIFICATION OF GOODS BY TYPES (TONS)</i>	66
4.3.7.BIS	CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS EN TRÁNSITO, ENTR. Y SAL. POR MAR, SEGÚN SU NATURALEZA <i>CLASSIFICATION OF GOODS IN TRANSIT, ENTERING AND LEAVING BY SEA, BY TYPES</i>	68
4.3.8	TRÁFICO ROLL-ON / ROLL-OFF (T.M.) <i>ROLL-ON / ROLL-OFF TRAFFIC</i>	68
4.4	TRÁFICO LOCAL O DE RÍA <i>LOCAL TRAFFIC</i>	68
4.5	AVITUALLAMIENTOS <i>SUPPLIES</i>	68
4.6	PESCA CAPTURADA <i>FISH CATCH</i>	68
4.7	TRÁFICO CONTENEDORES <i>CONTAINER TRAFFIC</i>	69
4.8	RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO <i>GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC</i>	74
4.8.1	CUADRO GENERAL N° 1 <i>GENERAL CHART NUMBER 1</i>	74
4.8.2	CUADRO GENERAL N° 2 -INCLUIDO T. LOCAL, AVITUALLAMIENTO Y PESCA- <i>GENERAL CHART NUMBER 2 -LOCAL TRAFFIC, SUPPLIES AND FISHING INCLUDED</i>	74
4.8.3	CUADRO GENERAL N° 3 <i>GENERAL CHART NUMBER 3</i>	74
4.8.4	CUADRO GENERAL N° 4 <i>GENERAL CHART NUMBER 4</i>	74
4.8.5	CUADRO GENERAL N° 5 <i>GENERAL CHART NUMBER 5</i>	74
4.9	TRÁFICO TERRESTRE <i>LAND TRAFFIC</i>	75
4.10	TRÁFICO T.I.R. <i>T.I.R. TRAFFIC</i>	75
4.11	GRÁFICOS <i>GRAPHICS</i>	76

4.1 TRÁFICO DE PASAJE

PASSENGER TRAFFIC

4.1.1 PASAJEROS | PASSENGERS

4.1.1.1 PASAJEROS, NÚMERO | PASSENGERS, NUMBER

	CABOTAJE	EXTERIOR	TOTAL CABOTAJE MAS EXTERIOR TOTAL DOMESTIC	BAHIA O LOCAL
	DOMESTIC	FOREIGN	AND FOREIGN	LOCAL
Entrados <i>Disembarked</i>	—	—	—	25
Salidos <i>Embarked</i>	—	—	—	—
Entrados más salidos	—	—	—	25
<i>Disembarked + Embarked</i>				
En tránsito <i>In transit</i>	1.542	4.377	5.919	—

4.1.1.2 PASAJEROS EN CABOTAJE. PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO NÚMERO | PASSENGER TRAFFIC-COASTAL NAVIGATION PORTS OF EMBARKING

PUERTO DE ORIGEN O DESTINO PORTS OF EMBARKING DISEMBARKING	ENTRADOS DISEMBARKED	SALIDOS EMBARKED	TOTAL
Porto	145	—	145
Leixoes	110	—	110
Lisboa	1.922	—	1.922
Bremerhaven	1.061	—	1.061
Funchal Madeira	668	—	668
Málaga	549	—	549
Falmouth	471	—	471
A Coruña	455	—	455
Vigo	366	—	366
Bilbao	172	—	172
Total	5.919	—	5.919

4.1.2 AUTOMÓVILES EN RÉGIMEN DE PASAJE. NÚMERO DE UNIDADES

PASSENGERS' CARS. NUMBER OF VEHICLES

	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL
Entrados <i>Disembarked</i>	—	—	—
Salidos <i>Embarked</i>	—	—	—
Total entradas y salidos	—	—	—
<i>Total disembarked + embarked</i>			

4.2 BUQUES

VESSELS

4.2.1 BUQUES MERCANTES ENTRADOS EN EL AÑO

MERCHANT SHIPS ENTERED DURING THE YEAR

4.2.1.1 DISTRIBUCIÓN POR CLASES DE NAVEGACIÓN Y TONELAJE

DISTRIBUTION BY TYPE OF VOYAGE AND TONNAGE

CLASE DE NAVEGACION TYPE OF NAVIGATION		HASTA 3.000 T.R.B.	De 3.001 a 5.000 T.R.B.	De 5.001 a 10.000 T.R.B.	De 10.001 a 25.000 T.R.B.	De 25.001 a 50.000 T.R.B.	Más de 50.000 T.R.B.
		TOTAL G.R.T.	G.R.T.	G.R.T.	G.R.T.	G.R.T.	G.R.T.
ESPAÑÓLES SPANISH	Cabotaje Domestic						
	Número Number	84	32	52	—	—	—
	T.R.B. G.R.T.	226.192	23.422	202.770	—	—	—
	Exterior Foreign						
	Número Number	4	2	1	1	—	—
	T.R.B. G.R.T.	13.107	2.287	3.342	7.478	—	—
	TOTAL ESPAÑÓLES TOTAL SPANISH						
	Número Number	88	34	53	1	—	—
	T.R.B. G.R.T.	239.299	25.709	206.112	7.478	—	—
EXTRANJEROS FOREIGN	Cabotaje Domestic						
	Número Number	3	1	2	—	—	—
	T.R.B. G.R.T.	10.161	2.016	8.145	—	—	—
	Exterior Foreign						
	Número Number	337	160	76	37	59	5
	T.R.B. G.R.T.	1.965.062	352.656	303.926	263.207	906.108	139.165
	TOTAL EXTRANJEROS TOTAL FOREIGN						
	Número Number	340	161	78	37	59	5
	T.R.B. G.R.T.	1.975.223	352.950	312.071	263.207	906.108	139.165
TOTALES TOTALES	Cabotaje Domestic						
	Número Number	87	33	54	—	—	—
	T.R.B. G.R.T.	236.353	25.438	210.915	—	—	—
	Exterior Foreign						
	Número Number	341	162	77	38	59	5
	T.R.B. G.R.T.	1.978.169	354.943	307.268	270.685	906.108	139.165
	TOTAL GENERAL						
	Número Number	428	195	131	38	59	5
	T.R.B. G.R.T.	2.214.522	380.381	518.183	270.685	906.108	139.165
Porcentaje sobre el total %							
Número Number		100,00	45,56	30,61	8,88	13,79	1,17
T.R.B. G.R.T.		100,00	17,11	23,42	12,23	40,95	6,29

No se incluyen buques entrados para desguace ni buques de nueva construcción botados en el año

Vessels for breaking-up or new-buildings launched during the year are not included

4.2.1.2 DISTRIBUCIÓN POR BANDERAS | DISTRIBUTION BY FLAGS

BANDERAS FLAGS	NÚMERO DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	T.R.B. G.R.T.
ALEMANIA	14	69.511
ANTIGUA Y BARBUDA	43	109.772
ANTILLAS NEERLANDESAS	8	21.967
ARABIA SAUDITA	4	59.773
AUSTRIA	1	2.905
BAHAMAS	27	288.439
BARBADOS	3	5.883
BELGICA	1	856
BELIZE	6	11.538
BULGARIA	1	9.143
CHILE	2	180
CHIPRE	27	194.880
DINAMARCA	5	7.511
EE.UU. AMERICA	1	301
EGIPTO	2	17.977
ESPAÑA	88	239.299
FEDERACION EST. MICRON.	2	7.798
FINLANDIA	1	3.828
GEORGIA	1	11.854
GIBRALTAR	6	19.081
IRLANDA	7	19.501
ISLAS MARSHALL	4	24.826
ITALIA	1	5.045
LIBERIA	13	144.200
LITUANIA	1	2.212
MALTA	5	52.846
MARRUECOS	1	1.386
NORUEGA	14	129.165
PAISES BAJOS	43	139.552
PANAMA	31	308.144
PORTUGAL	7	21.770
REINO UNIDO	8	38.001
RUSIA	11	46.284
SAN VICENTE	5	25.050
SEYCHELES Y DEPENDENCI	1	5.621
SINGAPUR	1	12.060
SUECIA	19	92.221
SUIZA	1	2.999
TANZANIA	1	2.763
TURQUÍA	8	29.249
UCRANIA	2	20.136
VIETNAM	1	8.995

Total:	428 2.214.522
--------	---------------

4.2.1.3 DISTRIBUCIÓN POR TIPOS DE BUQUES | *DISTRIBUTION BY TYPES OF VESSELS*

TIPO DE BUQUES TYPE OF VESSELS	NACIONALES SPANISH	EXTRANJEROS FOREIGN	TOTALES TOTALS
TANQUES TANKERS			
Número <i>Number</i>	—	51	51
T.R.B. <i>G.R.T.</i>	—	566.581	566.581
GRANELEROS BULK-CARRIES			
Número <i>Number</i>	53	20	73
T.R.B. <i>G.R.T.</i>	205.057	128.832	333.889
CARGA GENERAL GENERAL CARGO			
Número <i>Number</i>	19	238	253
T.R.B. <i>G.R.T.</i>	22.419	983.697	1.006.116
RO-RO DE MERCANCIAS RO-RO GOODS			
Número <i>Number</i>	—	—	—
T.R.B. <i>G.R.T.</i>	—	—	—
SOLO DE PASAJE PASSENGER			
Número <i>Number</i>	1	17	18
T.R.B. <i>G.R.T.</i>	7.478	233.706	241.184
RO-RO MERCANCIAS Y PASAJEROS RO-RO GOODS & PASSENGERS			
Número <i>Number</i>	—	6	6
T.R.B. <i>G.R.T.</i>	—	42.067	42.067
PORTACONTENEDORES CONTAINER SHIPS			
Número <i>Number</i>	—	—	—
T.R.B. <i>G.R.T.</i>	—	—	—
OTROS BUQUES OTHER SHIPS			
Número <i>Number</i>	15	8	23
T.R.B. <i>G.R.T.</i>	4.345	18.618	22.963
TOTALES TOTALS			
Número <i>Number</i>	88	340	428
T.R.B. <i>G.R.T.</i>	239.299	1.973.501	2.212.800

4.2.2 BUQUES DE GUERRA ENTRADOS EN EL AÑO | *WARSHIPS ENTERED DURING THE YEAR*

BUQUES WARSHIPS	TOTAL	NACIONALES SPANISH	EXTRANJEROS FOREIGN
Número <i>Number</i>	9	9	—
Tns. de desplazamiento <i>Displacement tonnage</i>	3.640	3.640	—

4.2.3 EMBARCACIONES DE PESCA | *FISHING SHIPS*

EMBARCACIONES SHIPS	TOTAL	ALTURA DEEP SEA	BAJURA COASTAL
Matriculados durante el año, a 31 de diciembre <i>Registered up to 31 st. December</i>			
Número <i>Number</i>	6	—	6
T.R.B. <i>G.R.T.</i>	16,40	—	16,40
Con base en el Puerto <i>Based in the port</i>			
Número <i>Number</i>	1.170	—	1.170
T.R.B. <i>G.R.T.</i>	9.304,16	—	9.304,16

4.2.4 EMBARCACIONES DE RECREO | *PLEASURE BOATS*

Matriculados durante el año, a 31 de diciembre <i>Registered up to 31 st. December</i>	
Número <i>Number</i>	212
T.R.B. <i>G.R.T.</i>	530

4.3 MERCANCÍAS

Goods

4.3.1 MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO

HANDLED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

4.3.1.1 DESCARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO

UNLOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

MERCANCÍAS GOODS	TOTAL TONS	%	CABOTAJE DOMESTIC TONS	EXTERIOR FOREIGN TONS
TOTAL DESCARGADAS TOTAL UNLOADED	1.054.234	100,00	234.710	819.524
Graneles Líquidos <i>Liquid bulks</i>				
Metanol	90.556	8,59	0	90.556
Fuel-Oil	133.015	12,62	0	133.015
Gas-Oil	51.570	4,89	0	51.570
Gasolina	8.647	0,82	0	8.647
Asfalto	71.138	6,75	0	71.138
TOTAL	354.926	33,67	0	354.926
Graneles sólidos por inst. especial <i>Solid bulks by special inst.</i>				
Cemento	214390	20,34	214390	0
TOTAL	214.390	20,34	214.390	0
Graneles sólidos sin inst. especial <i>Solid bulks without sp. inst.</i>				
Cereales y sus harinas	168.102	15,95	0	168.102
Urea	99.011	9,39	8.845	90.166
Fertilizantes	32.342	3,06	11.475	20.867
Otros Graneles Sólidos	3.759	0,36	0	3.759
Otra Mercancía General	3.902	0,37	0	3.902
TOTAL	307.116	29,12	20.320	286.796
Mercancía general <i>General cargo</i>				
Madera	101.129	9,59	0	101.129
Hojalata	1.993	0,19	0	1.993
Hierro	6.122	0,58	0	6.122
Aluminio	5.642	0,54	0	5.642
Pasta de papel	7.016	0,67	0	7.016
Pesca congelada	53.976	5,12	0	53.976
Otra Mercancía General	1.924	0,18	0	1.924
TOTAL	177.802	16,87	0	177.802

4.3.1.2 CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO

LOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

MERCANCÍAS GOODS	TOTAL TONS	%	CABOTAJE DOMESTIC TONS	EXTERIOR FOREIGN TONS
TOTAL CARGADAS TOTAL LOADED	99.707	100,00	350	99.357
Graneles líquidos <i>Liquid bulks</i>				
Asfalto	—	—	—	—
Metanol	—	—	—	—
Aceite de pescado	—	—	—	—
Formol	8.542	8,57	0	8.542
Vaselina y parafina	—	—	—	—
Otros fluidos	—	—	—	—
TOTAL	8.542	8,57	0	8.542

Graneles sólidos por inst. especial | *Solid bulks by special inst*

Cemento	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—

Graneles sólidos sin inst. especial | *Solid bulks without special inst.*

Urea	—	—	—	—
Fertilizantes	—	—	—	—
Sal	—	—	—	—
Astilla de madera	—	—	—	—
Otra Mercancía General	284	0,28	0	284
TOTAL	284	0,28	0	284

Mercancía general | *General cargo*

Madera	212	0,21	212	0
Tableros de madera	83.433	83,68	0	83.433
Pescado congelado	—	—	—	—
Pasta de papel	—	—	—	—
Env. Hoj.	—	—	—	—
Hierro	152	0,15	0	152
Hojalata	777	0,78	0	777
Otra mercancía general	6.307	6,33	138	6.169
TOTAL	90.881	91,15	350	90.531

4.3.1.3 DESCARGADAS Y CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO
UNLOADED AND LOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

MERCANCIAS <i>GOODS</i>	TOTAL TONS	%	CABOTAJE DOMESTIC TONS	EXTERIOR FOREIGN TONS
TOTAL DESC. Y CARG. <i>TOTAL UNLD. AND LOADED</i>	1.153.941	100,00	235.060	918.881
Graneles líquidos <i>Liquid bulks</i>				
Metanol	90.556	7,85	0	90.556
Formol	8.542	0,74	0	8.542
Fuel-Oil	133.015	11,53	0	133.015
Gas-Oil	51.570	4,47	0	51.570
Gasolina	8.647	0,75	0	8.647
Asfalto	71.138	6,16	0	71.138
TOTAL	363.468	31,50	0	363.468

Graneles sólidos por inst. especial | *Solid bulks by special inst.*

Cemento	214390	18,58	214390	0
TOTAL	214390	18,58	214390	0

Graneles sólidos sin inst. especial | *Solid bulks without special inst.*

Cereales y sus harinas	168.102	14,57	0	168102
Urea	99.011	8,58	8.845	90166
Fertilizantes	32.342	2,80	11.475	20867
Otros Graneles Sólidos	3.759	0,33	0	3759
Otra Mercancía General	4.186	0,36	0	4186
TOTAL	307.400	26,64	20.320	287.080



Mercancía general | *General cargo*

Madera	101.341	8,78	212	101129
Tableros de madera	83.433	7,23	0	83433
Hojalata	1.993	0,17	0	1993
Envases de Hojalata	777	0,07	0	777
Hierro	6.274	0,54	0	6274
Aluminio	5.642	0,49	0	5642
Pasta de papel	7.016	0,61	0	7016
Pescado congelado	53.976	4,68	0	53976
Otra mercancía general	8.231	0,71	138	8093
TOTAL	268.683	23,28	350	268.333

3.2 MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES | *HANDLED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS*4.3.2.1 DESCARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES
*UNLOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS*4.3.2.2 CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES | *LOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS*4.3.2.3 TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES
*TOTAL UNLOADED AND LOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS*3.3 DESCARGADAS Y CARGADAS EN EL AÑO
*UNLOADED AND LOADED DURING THE YEAR*4.3.3.1 TOTAL DESCARGADAS | *TOTAL UNLOADED*

MERCANCIAS <i>GOODS</i>	TOTAL TONS	%	CABOTAJE DOMESTIC TONS	EXTERIOR FOREIGN TONS
TOTAL DESCARGADAS <i>TOTAL UNLOADED</i>	1.054.234	100,00	234.710	819.524
Graneles Líquidos <i>Liquid bulks</i>				
Metanol	90.556	8,59	0	90.556
Fuel-Oil	133.015	12,62	0	133.015
Gas-Oil	51.570	4,89	0	51.570
Gasolina	8.647	0,82	0	8.647
Asfalto	71.138	6,75	0	71.138
Otros Graneles Líquidos	—	—	—	—
TOTAL	354.926	33,67	0	354.926

Graneles sólidos por inst. especial | *Solid bulks by special inst*

Cemento	214.390	20,34	214390	0
TOTAL	214.390	20,34	214390	0

Graneles sólidos sin inst. especial | *Solid bulks without sp. inst*

Cereales y sus harinas	168.102	15,95	0	168102
Urea	99.011	9,39	8845	90166
Fertilizantes	32.342	3,06	11475	20867
Otros Graneles Sólidos	3.759	0,36	0	3759
Otra Mercancía General	3.902	0,37	0	3902
TOTAL	307.116	29,12	20.320	286.796

Mercancía general | *General cargo*

Madera	101.129	9,59	0	101129
Hojalata	1.993	0,19	0	1993
Hierro	6.122	0,58	0	6122
Aluminio	5.642	0,54	0	5642
Pasta de papel	7.016	0,67	0	7016
Pesca congelada	53.976	5,12	0	53976
Otra Mercancía General	1.924	0,18	0	1924
TOTAL	177.802	16,87	0	177.802

4.3.3.2 TOTAL CARGADAS | *TOTAL LOADED*

MERCANCIAS <i>GOODS</i>	TOTAL TONS	%	CABOTAJE DOMESTIC TONS	EXTERIOR FOREIGN TONS
TOTAL CARGADAS <i>TOTAL LOADED</i>	99.707	100,00	350	99.357
Graneles líquidos <i>Liquid bulks</i>				
Asfalto	—	—	—	—
Metanol	—	—	—	—
Aceite de pescado	—	—	—	—
Formol	8.542	8,57	0	8.542
Vaselina y parafina	—	—	—	—
Otros fluidos	—	—	—	—
TOTAL	8.542	8,57	0	8.542

Graneles sólidos por inst. especial | *Solid bulks by special inst*

Cemento	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—

Graneles sólidos sin inst. especial | *Solid bulks without special inst*

Urea	—	—	—	—
Fertilizantes	—	—	—	—
Sal	—	—	—	—
Astilla de madera	—	—	—	—
Otra Mercancía General	284	0,28	0	284
TOTAL	284	0,28	0	284

Mercancía general | *General cargo*

Madera	212	0,21	212	0
Tableros de madera	83.433	83,68	0	83.433
Pescado congelado	—	—	—	—
Pasta de papel	—	—	—	—
Env. Hoj.	—	—	—	—
Hierro	152	0,15	0	152
Hojalata	777	0,78	0	777
Otra mercancía general	6.307	6,33	138	6.169
TOTAL	90.881	91,15	350	90.531

4.3.3.3 TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS | *TOTAL UNLOADED AND LOADED*

MERCANCIAS <i>GOODS</i>	TOTAL TONS	%	CABOTAJE DOMESTIC TONS	EXTERIOR FOREIGN TONS
TOTAL DESC. Y CARG. <i>TOTAL UNLD. AND LOADED</i>	1.153.941	100,00	235.060	918.881
Graneles líquidos <i>Liquid bulks</i>				
Metanol	90.556	7,85	0	90.556
Formol	8.542	0,74	0	8.542
Fuel-Oil	133.015	11,53	0	133.015
Gas-Oil	51.570	4,47	0	51.570
Gasolina	8.647	0,75	0	8.647
Asfalto	71.138	6,16	0	71.138
TOTAL	363.468	31,50	0	363.468

Graneles sólidos por inst. especial | *Solid bulks by special inst.*

Cemento	214390	18,58	214390	0
TOTAL	214390	18,58	214390	0

Graneles sólidos sin inst. especial | *Solid bulks without sp. inst.*

Cereales y sus harinas	168.102	14,57	0	168102
Urea	99.011	8,58	8.845	90166
Fertilizantes	32.342	2,80	11.475	20867
Otros Graneles Sólidos	3.759	0,33	0	3759
Otra Mercancía General	4.186	0,36	0	4186
TOTAL	307.400	26,64	20.320	287.080

Mercancía general | *General cargo*

Madera	101.341	8,78	212	101129
Tableros de madera	83.433	7,23	0	83433
Hojalata	1.993	0,17	0	1993
Envases de Hojalata	777	0,07	0	777
Hierro	6.274	0,54	0	6274
Aluminio	5.642	0,49	0	5642
Pasta de papel	7.016	0,61	0	7016
Pescado congelado	53.976	4,68	0	53976
Otra mercancía general	8.231	0,71	138	8093
TOTAL	268.683	23,28	350	268.333

4.3.4 TOTAL MERCANCÍAS POR NACIONALIDAD DE PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO -TM TOTAL GOODS BY COUNTRIES -Tons

NACION COUNTRY	DESCARGADAS UNLOADED	CARGADAS LOADED	TOTAL
A ORDENESSUECIA	0	944	944
ALEMANIA	45.255	0	45.255
ANGOLA	549	0	549
ARABIA SAUDITA	38.459	216	38.675
ARGELIA	0	3.963	3.963
BELGICA	50.898	5.807	56.705
BRASIL	39.929	0	39.929
BULGARIA	3.586	0	3.586
CAMERUN	28.880	0	28.880
CHILE	24.077	0	24.077
CHIPRE	0	5.310	5.310
COSTA DE MARFIL	12.361	0	12.361
CUBA	3.028	0	3.028
DINAMARCA	30.114	0	30.114
ECUADOR	9.316	1.463	10.779
EGIPTO	2.536	4.471	7.007
EMIRATOS ARABES UNIDOS	0	3.092	3.092
ESPAÑA	234.710	543	235.253
FEDERACION EST. MICRONESIA	1.850	0	1.850
FINLANDIA	15.992	0	15.992
FRANCIA	118.627	0	118.627
GRECIA	0	19.113	19.113
IRAN	0	2.818	2.818
IRLANDA	8.844	12.305	21.149
ISLANDIA	1.114	0	1.114
ISRAEL	26.643	21.938	48.581
KIRIBATI	2.520	0	2.520
LIBERIA	1.869	0	1.869
LITUANIA	24.960	0	24.960
MALTA	0	2.555	2.555
MARRUECOS	1.120	0	1.120
NORUEGA	44.060	0	44.060
PAISES BAJOS	66.294	0	66.294
PANAMA	792	0	792
POLONIA	3.965	0	3.965
PORTUGAL	1.367	0	1.367
REINO UNIDO	117.260	14.736	131.996
RUSIA	10.682	0	10.682
SENEGAL	5.586	248	5.834
SEYCHELLES Y DEPENDENCIAS	20.626	0	20.626
SUECIA	47.763	0	47.763
TOGO	3.759	0	3.759
TURQUIA	4.843	0	4.843
VENEZUELA	0	185	185
TOTAL	1.054.234	99.707	1.153.941

4.3.5 MERCANCÍAS TRANSBORDADAS | *TRANSHIPPED GOODS*

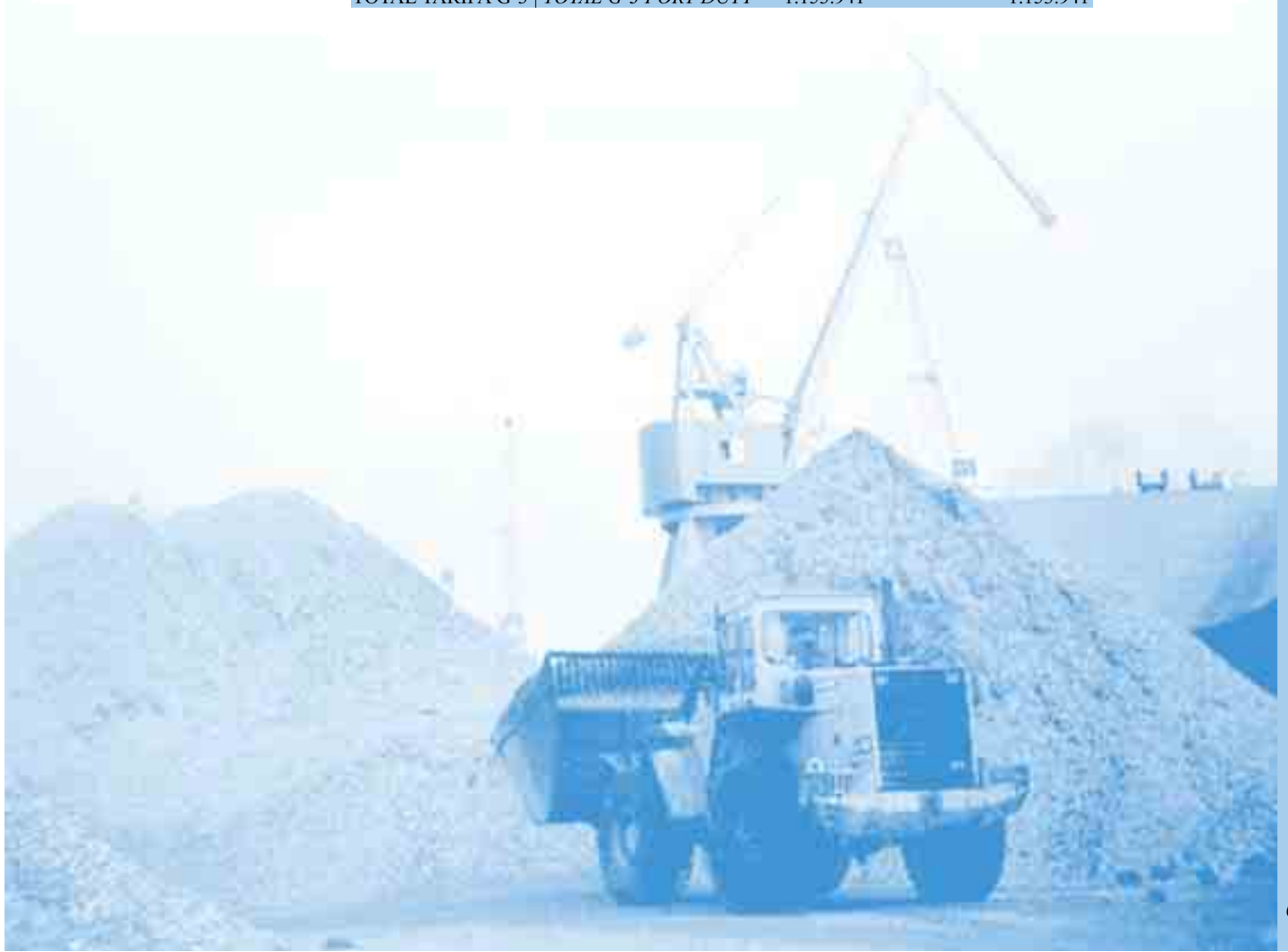
4.3.5.1 CLASIFICACIÓN POR MERCANCÍAS Y CLASE DE NAVEGACIÓN *CLASSIFICATION BY GOODS AND TYPES OF NAVIGATION*

	CABOTAJE (Tm)	EXTERIOR (Tm)
TOTAL	—	—

4.3.6 CLASIFICACIÓN SEGÚN TARIFA T-3 (TM)

CLASSIFICATION BY T-3 PORT DUTY

TARIFA T-3 <i>T-3 PORT DUTY</i>	CABOTAJE Y EXTERIOR <i>DOMESTIC AND FOREIGN</i>	TRAFICO LOCAL <i>LOCAL TRAFFIC</i>	TOTAL
Grupo <i>Group 1</i>	353.645	—	353.645
Grupo <i>Group 2</i>	327.679	—	327.679
Grupo <i>Group 3</i>	130.430	—	130.430
Grupo <i>Group 4</i>	224.858	—	224.858
Grupo <i>Group 5</i>	117.329	—	117.329
TOTAL TARIFA G-3 <i>TOTAL G-3 PORT DUTY</i>	1.153.941	—	1.153.941



4.3.7 CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS SEGÚN SU NATURALEZA -Tm

CLASSIFICATION OF GOODS BY TYPES -Tons

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL		
	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ENERGETICO	-	-	-	62	229.496	229.558	62	229.496	229.558
POWER PRODUCTS									
01 Petróleo crudo	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Crude oil									
02 Fuel-oil	-	-	-	-	133.015	133.015	-	133.015	133.015
Fuel-oil									
03 Gas-oil	-	-	-	-	51.570	51.570	-	51.570	51.570
Gas-oil									
04 Gasolina	-	-	-	-	8.647	8.647	-	8.647	8.647
Gas									
06 Otros productos petrolíferos	-	-	-	223	71.138	71.138	223	71.138	71.138
Other petroliferous products									
07 Gases energéticos del petróleo-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Petroleum power gasses									
35 Gas natural	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Natural gas									
12 Carbones y coque de petróleo	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Coals and petroleum coke									
SIDERURGICO	-	-	-	984	5.442	6.426	984	5.442	6.426
SIDERURGICAL									
08 Mineral de hierro	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Iron mineral									
11 Chatarras de hierro	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Scrap iron									
13 Productos siderúrgicos	-	-	-	156	8.115	8.271	156	8.115	8.271
Siderurgical products									
METALURGICO	-	-	-	-	7.533	7.533	-	7.533	7.533
METALLURGIC									
09 Piritas	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Pyrites									
10 Otros minerales (Hojalata)	-	-	-	-	1.891	1.891	-	1.891	1.891
Other minerals (Tin)									
36 Otros prod. metalúrgicos	-	-	-	-	5.642	5.642	-	5.642	5.642
Other metallurgic products									
ABONOS	-	11.475	11.475	-	20.867	20.867	-	32.342	32.342
FERTILIZERS									
14 Fosfatos	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Phosphates									
15 Potasas	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Potash									
16 Abonos nat. y artificiales	-	11.475	11.475	-	20.867	20.867	-	32.342	32.342
Natural and artificial fertilizers									
QUÍMICOS	-	8.845	8.845	8.547	180.722	189.269	8.547	189.567	198.114
CHEMICALS									
17 Productos químicos(Urea)	-	8.845	8.845	8.547	180.722	189.269	8.547	189.567	198.114

Chemical products										
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN										
CONSTR. MATERIALS										
18	Cemento y clinker	–	214.390	214.390	–	6	6	–	214.396	214.396
Concrete and clinker										
20	Materiales de construcción	–	–	–	–	6	6	–	6	6
Building materials										
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO										
LAND, STOCK AND FOOD STUFF										
21	Cereales y sus harinas	–	–	–	4.580	225.869	230.449	4.580	225.869	230.449
Cereals and their flours										
22	Habas y harinas de soja	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Soya beans and flours										
23	Frutas, hort. y legumbres	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Fruits and vegetables										
24	Vinos, bebida, alcoholes y deriv.	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Wines, drinks, alcohols and by-products										
27	Conservas	–	–	–	–	32	32	–	32	32
Canned food										
28	Tabaco, cacao, café y especias–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Tobacco, cocoa, coffee and spices										
29	Aceites y grasas	–	–	–	457	–	457	457	–	457
Oils and greases										
30	Otros productos alimenticios	–	–	–	1.123	14	1.137	1.123	14	1.137
Other food products										
33	Pescado congelado	–	–	–	–	53.962	53.962	–	53.962	53.962
Frozen fish										
37	Pienso y forrajes	–	–	–	–	3.759	3.759	–	3.759	3.759
Green and dry fodder										
OTRAS MERCANCÍAS										
OTHER GOODS										
19	Maderas y corcho	212	–	212	83.414	101.122	184.536	83.626	101.122	184.748
Wood and cork										
25	Sal común	–	–	–	446	3.902	4.348	446	3.902	4.348
Salt										
26	Papel y pasta	–	–	–	19	7.016	7.035	19	7.016	7.035
Paper and wood pulp										
31	Maquin., aparatos, herramientas, repuestos	114	–	114	1.222	1	1.223	1.336	1	1.337
Machinery, apparatus, tools and spares										
34	Resto de mercancías	24	–	24	734	–	734	758	–	758
Rest										
TRANSPORTES ESPECIALES										
SPECIAL TRANSPORTS										
32	Automóviles y sus piezas	–	–	–	16	–	16	16	–	16
Vehicles and parts										
38	Tara plataforma, camión, carga (RO-RO)	–	–	–	3.000	–	–	3.000	–	3.000
Platform, truck, load tare (RO-RO)										
39	Tara de contenedores	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Container tare										
40	Mercancía en contenedores tránsito (TIC)	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Containerized goods in transit (TIC)										
TOTAL		350	234.710	235.060	99.357	819.524	918.881	99.707	1.054.234	1.153.941

4.3.7.BIS CLASIFICACIÓN DE LAS MERCANCÍAS EN TRÁNSITO, ENTRADAS Y SALIDAS POR MAR SEGÚN SU NATURALEZA CLASSIFICATION OF GOODS IN TRANSIT, ENTERING AND LEAVING BY SEA -BY TYPES-

4.3.8 TRÁFICO ROLL-ON / ROLL-OFF (TM) | ROLL-ON / ROLL-OFF TRAFFIC

	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL
Mercancías embarcadas <i>Loaded goods</i>			
En contenedores <i>In containers</i>	—	—	—
En otros medios <i>By Other means</i>	—	3.000	3.000
TOTAL	—	3.000	3.000
Mercancías desembarcadas <i>Unloaded goods</i>			
En contenedores <i>In containers</i>	—	—	—
En otros medios <i>By Other means</i>	—	—	—
TOTAL	—	—	—
Mercancías embarcadas más desembarcadas <i>Loaded and Unloaded goods</i>			
En contenedores <i>In containers</i>	—	—	—
En otros medios <i>By Other means</i>	—	—	—
TOTAL	—	3.000	3.000

4.4 TRÁFICO LOCAL O DE RÍA (TM) LOCAL TRAFFIC (TONS)

MUELLES QUAYS	TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED
Por muelles o instalaciones del Servicio <i>By Port Authority quays or installations</i>	—	—	—
Por muelles o instalaciones particulares <i>By Private quays or installations</i>	—	—	—
TOTAL	—	—	—

4.5 AVITUALLAMIENTOS | SUPPLIES

AVITUALLAMIENTO SUPPLIES	TONS
Carbón <i>Coal</i>	—
Combustibles líquidos <i>Fuel liquid</i>	2.308
Agua / <i>Water</i>	6.612
Hielo / <i>Ice</i>	—
Varios / <i>Others</i>	1.284
TOTAL	10.204

4.6 PESCA CAPTURADA | FISH CATCH

	Peso (Tm.) WEIGHT	VALOR EN 1ª VENTA (ptas.) VALUE IN FIRST SALE
Pesca fresca / <i>Fresh fish</i>		
Moluscos / <i>Shell fish</i>	—	—
Crustáceos / <i>Crustacean</i>	—	—
Peces / <i>Fish</i>	—	—
TOTAL PESCA FRESCA / <i>TOTAL FRESH FISH</i>	—	—
Bacalao Verde / <i>Green cod</i>	—	—
Pesca congelada / <i>Frozen fish</i>	53.976	—

TOTAL PESCA / TOTAL FISH

53.976

—

4.7 TRÁFICO DE CONTENEDORES

CONTAINER TRAFFIC

4.7.1 CONTENEDORES DE 10 PIES O MAYORES, SIN ALCANZAR LOS 20 PIES

CONTAINER FROM 10 FEET TO 20 FEET

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

4.7.2 CONTENEDORES DE 20 PIES | 20 FEET CONTAINERS

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

4.7.3 CONTENEDORES MAYORES DE 20 PIES | CONTAINERS OVER 20 FEET

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—

TOTAL — — — — —

4.7.3.1 CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES EN TRÁNSITO

20 FEET OR OVER CONTAINERS IN TRANSIT		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
CABOTAJE / DOMESTIC		NUMERO	TONELADAS	NUMERO	TONELADAS
NUMERO	TONELADAS	NUMBER	TONS	NUMBER	TONS
NUMBER	TONS	NUMBER	TONS	NUMBER	TONS
EMBARCADOS <i>LOADED</i>					
Con carga / Full	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS <i>UNLOADED</i>					
Con carga / Full	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS <i>LOADED AND UNLOADED</i>					
Con carga / Full	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—

4.7.4 TOTAL CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES

TOTAL 20 FEET OR OVER CONTAINERS		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
CABOTAJE / DOMESTIC		NUMERO	TONELADAS	NUMERO	TONELADAS
NUMERO	TONELADAS	NUMBER	TONS	NUMBER	TONS
NUMBER	TONS	NUMBER	TONS	NUMBER	TONS
EMBARCADOS <i>LOADED</i>					
Con carga Full	—	—	—	—	—
Vacíos Empty	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS <i>UNLOADED</i>					
Con carga Full	—	—	—	—	—
Vacíos Empty	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS <i>LOADED AND UNLOADED</i>					
Con carga / Full	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—

4.7.4.1 CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES EN TRÁNSITO

20 FEET OR OVER CONTAINERS IN TRANSIT		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
CABOTAJE / DOMESTIC		NUMERO	TONELADAS	NUMERO	TONELADAS
NUMERO	TONELADAS	NUMBER	TONS	NUMBER	TONS
NUMBER	TONS	NUMBER	TONS	NUMBER	TONS
EMBARCADOS / <i>LOADED</i>					
Con carga / Full	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS / <i>UNLOADED</i>					
Con carga / Full	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS <i>LOADED AND UNLOADED</i>					
Con carga / Full	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—

TOTAL	—	—	—	—	—	—
-------	---	---	---	---	---	---

4.7.5 TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES

TOTAL T.E.U. CONTAINERS

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / <i>LOADED</i>						
Con carga / <i>Full</i>	—	—	—	—	—	—
Vacios / <i>Empty</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS / <i>UNLOADED</i>						
Con carga / <i>Full</i>	—	—	—	—	—	—
Vacios / <i>Empty</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS <i>LOADED AND UNLOADED</i>						
Con carga / <i>Full</i>	—	—	—	—	—	—
Vacios / <i>Empty</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

4.7.5.I TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES EN TRÁNSITO

TOTAL T.E.U. CONTAINERS IN TRANSIT

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / <i>LOADED</i>						
Con carga / <i>Full</i>	—	—	—	—	—	—
Vacios / <i>Empty</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS / <i>UNLOADED</i>						
Con carga / <i>Full</i>	—	—	—	—	—	—
Vacios / <i>Empty</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS <i>LOADED AND UNLOADED</i>						
Con carga / <i>Full</i>	—	—	—	—	—	—
Vacios / <i>Empty</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

4.7.6 MERCANCÍAS TRANSPORTADAS POR CONTENEDORES CLASIFICADAS SEGÚN SU NATURALEZA (Tm)

CONTAINERIZED GOODS CLASSIFIED BY TYPES (TONS)

COD	MERCANCIAS	CARGADAS	DESCARGADAS	CARGADAS	DESCARGADAS	CARGADAS	DESCARGADAS
	GOODS	LOADED	UNLOADED	LOADED	UNLOADED	LOADED	UNLOADED
	ENERGETICO	—	—	—	—	—	—
	POWER PRODUCTS						
01	Petróleo crudo	—	—	—	—	—	—
	Crude oil						
02	Fuel-oil	—	—	—	—	—	—
	Fuel-oil						
03	Gas-oil	—	—	—	—	—	—
	Gas-oil						
04	Gasolina	—	—	—	—	—	—
	Gas						
06	Otros productos petrolíferos	—	—	—	—	—	—
	Other petroliferous products						
07	Gases energéticos del petróleo—	—	—	—	—	—	—
	Petroleum power gasses						
35	Gas natural	—	—	—	—	—	—
	Natural gas						
12	Carbones y coque de petróleo —	—	—	—	—	—	—

<i>Coals and petroleum coke</i>						
	SIDERURGICO	—	—	—	—	—
	<i>SIDERURGICAL</i>					
08	Mineral de hierro	—	—	—	—	—
	<i>Iron mineral</i>					
11	Chatarras de hierro	—	—	—	—	—
	<i>Scrap iron</i>					
13	Productos siderúrgicos	—	—	—	—	—
	<i>Siderurgical products</i>					
	METALURGICO	—	—	—	—	—
	<i>METALLURGIC</i>					
09	Piritas	—	—	—	—	—
	<i>Pyrites</i>					
10	Otros minerales	—	—	—	—	—
	<i>Other minerals</i>					
36	Otros productos metalúrgicos	—	—	—	—	—
	<i>Other metallurgic products</i>					
	ABONOS	—	—	—	—	—
	<i>FERTILIZERS</i>					
14	Fosfatos	—	—	—	—	—
	<i>Phosphates</i>					
15	Potasas	—	—	—	—	—
	<i>Potash</i>					
16	Abonos naturales y artificiales	—	—	—	—	—
	<i>Natural and artificial fertilizers</i>					
	QUIMICOS	—	—	—	—	—
	<i>CHEMICALS</i>					
17	Productos químicos	—	—	—	—	—
	<i>Chemical products</i>					
	MATERIALES DE CONSTRUCCION					
	<i>BUILDING MATERIALS</i>					
05	Asfalto	—	—	—	—	—
	<i>Asphalt</i>					
18	Cemento y clinker	—	—	—	—	—
	<i>Concrete and clinker</i>					
20	Materiales de construcción	—	—	—	—	—
	<i>Building materials</i>					
	AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO					
	<i>LAND, STOCK AND FOODSTUFFS</i>					
21	Cereales y su harina	—	—	—	—	—
	<i>Cereals and their flours</i>					
22	Habas y harinas de soja	—	—	—	—	—
	<i>Soya beans and flours</i>					
23	Frutas, hortalizas y legumbres	—	—	—	—	—
	<i>Fruits and vegetables</i>					
24	Vinos, bebida, alcoholes y derivados	—	—	—	—	—
	<i>Wines, drinks, alcohols and by-products</i>					
27	Conservas	—	—	—	—	—
	<i>Canned food</i>					
28	Tabaco, cacao, café y especias	—	—	—	—	—
	<i>Tobacco, cocoa, coffee and spices</i>					
29	Aceites y grasas	—	—	—	—	—
	<i>Oils and greases</i>					
30	Otros productos alimenticios	—	—	—	—	—
	<i>Other food products</i>					
33	Pescado congelado	—	—	—	—	—
	<i>Frozen fish</i>					

37	Pienso y forrajes <i>Green and dry fodder</i>	—	—	—	—	—	—
	OTRAS MERCANCIAS <i>OTHER GOODS</i>	—	—	—	—	—	—
19	Maderas y corcho <i>Wood and cork</i>	—	—	—	—	—	—
25	Sal común <i>Salt</i>	—	—	—	—	—	—
26	Papel y pasta <i>Paper and wood pulp</i>	—	—	—	—	—	—
31	Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos— <i>Machinery, apparatus, tools and spares</i>	—	—	—	—	—	—
34	Resto de mercancías <i>Rest</i>	—	—	—	—	—	—
	TRANSPORTES ESPECIALES <i>SPECIAL TRANSPORTS</i>	—	—	—	—	—	—
32	Automóviles y sus piezas <i>Vehicles and parts</i>	—	—	—	—	—	—
38	Tara plataforma, camión, carga <i>(RO-RO) Platform, truck, load tare (RO-RO)</i>	—	—	—	—	—	—
39	Tara de contenedores <i>Container tare</i>	—	—	—	—	—	—
40	Mercancía en contenedores (TIC) en tránsito— <i>Containerized goods in transit (TIC)</i>	—	—	—	—	—	—
	TOTAL	—	—	—	—	—	—



4.8 RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO

GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

4.8.1 CUADRO GENERAL NÚMERO 1

GENERAL CHART NUMBER 1

CONCEPTOS ITEM	PARCIALES TONS	TONELADAS TONS	TOTAL
GRANELES LIQUIDOS <i>LIQUID BULKS</i>	—		363.468
Productos petrolíferos <i>Petroliferous products</i>	264.370		—
Otros líquidos <i>Other liquids</i>	99.098		—
GRANELES SOLIDOS <i>SOLID BULKS</i>	521.790		521.790
MERCANCIA GENERAL <i>GENERAL CARGO</i>	268.683		268.683
TRAFICO LOCAL <i>LOCAL TRAFFIC</i>	—		—
AVITUALLAMIENTO <i>SUPPLIES</i>	—		10.204
Productos petrolíferos <i>Petroliferous products</i>	2.308		—
Resto <i>Rest</i>	7.896		—
PESCA <i>FISHING</i>	—		—
TOTAL	1.164.145		1.164.145

4.8.2 CUADRO GENERAL NÚMERO 2 -INC. TRÁFICO LOCAL, AVITUALLAM. Y PESCA-

GENERAL CHART NUMBER 2 -LOCAL TRAFFIC, SUPPLIES AND FISHING, INCLUDED-

CONCEPTOS ITEM	TONS
Mercancías embarcadas <i>Loaded cargo</i>	109.911
Mercancías desembarcadas <i>Unloaded cargo</i>	1.054.234
Mercancías transbordadas <i>Transhipped cargo</i>	—
TOTAL	1.164.145

4.8.3 CUADRO GENERAL NÚMERO 3

GENERAL CHART NUMBER 3

CONCEPTOS	PARCIALES TONS	TONELADAS TONS	TOTAL
COMERCIO EXTERIOR <i>FOREIGN TRADE</i>	—		918.881
Importación <i>Import</i>	819.524		—
Exportación <i>Export</i>	99.357		—
Transbordo <i>Transhipped</i>	—		—
CABOTAJE <i>DOMESTIC</i>	235.060		235.060
PESCA, SUMINISTROS Y TRAFICO LOCAL	10.204		10.204
FISHING, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC			
TOTAL	1.164.145		1.164.145

4.8.4 CUADRO GENERAL NÚMERO 4

GENERAL CHART NUMBER 4

CONCEPTOS ITEM	TONS
Productos petrolíferos (1) <i>Petroliferous products (1)</i>	264.370
Graneles sólidos <i>Solid bulks</i>	521.790
Mercancía general <i>General cargo</i>	268.683
Resto (2) <i>Rest (2)</i>	109.302
TOTAL	1.164.145

(1) Incluso avituallamiento de productos petrolíferos | *Oil-bearing products supplies included.*

(2) Comprende graneles líquidos no petrolíferos, tráfico local, pesca y avituallamiento no petrolíferos | *Consisting of non oil-bearing bulk liquids, local traffic, fishing and non oil-bearing supplies.*

4.8.5 CUADRO GENERAL NÚMERO 5

GENERAL CHART NUMBER 5

CLASE DE TRAFICO KIND OF TRAFIC	TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TRANSBORDADAS TRANSHIPPED	TONS
Mercancías en cabotaje y exterior <i>Domestic and foreign</i>	1.153.941	99.707	1.054.234	—	—
Tráfico local o de ría <i>Local traffic</i>	—	—	—	—	—
Avituallamiento <i>Supplies</i>	10.204	10.204	—	—	—
Pesca / <i>Fishing</i>	—	—	—	—	—
TOTAL	1.164.145	109.911	1.054.234	—	—

4.9 TRÁFICO TERRESTRE

LAND TRAFFIC

MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA LA ENTRADA O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO KIND OF TRANSPORT USED FOR ENTERING OR LEAVING PORT AREA	TOTALES	DESCARGADAS DE BARCOS UNLOADED FROM VESSEL	CARGADAS EN BARCOS LOADED ON VESSEL
Ferrocarril / <i>Railways</i>	45.000	45.000	—
Carretera / <i>Road</i>	1.108.941	1.109.234	99.707
Oleoducto / <i>Pipeline</i>	—	—	—
Otros medios / <i>Other Kinds</i>	—	—	—
SUBTOTAL	1.153.941	1.054.234	99.707
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	—	—	—
TOTAL	1.153.941	1.054.234	99.707

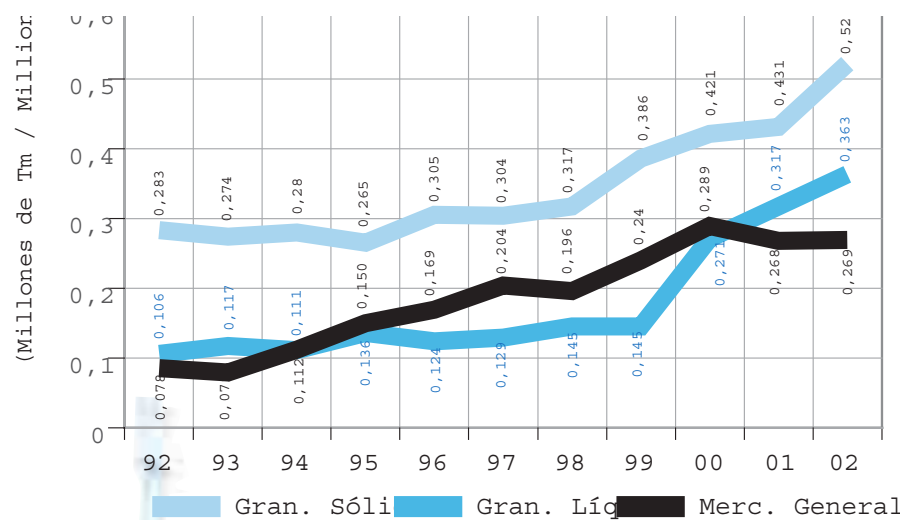
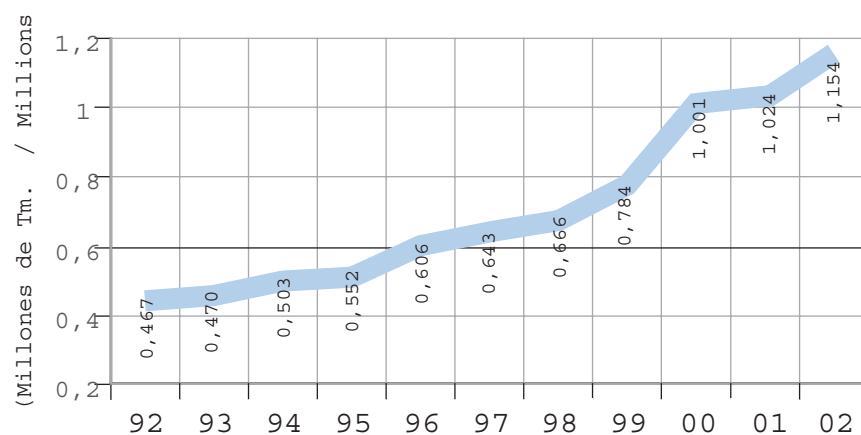
4.10 TRÁFICO T.I.R. Y TERRESTRE EN GENERAL

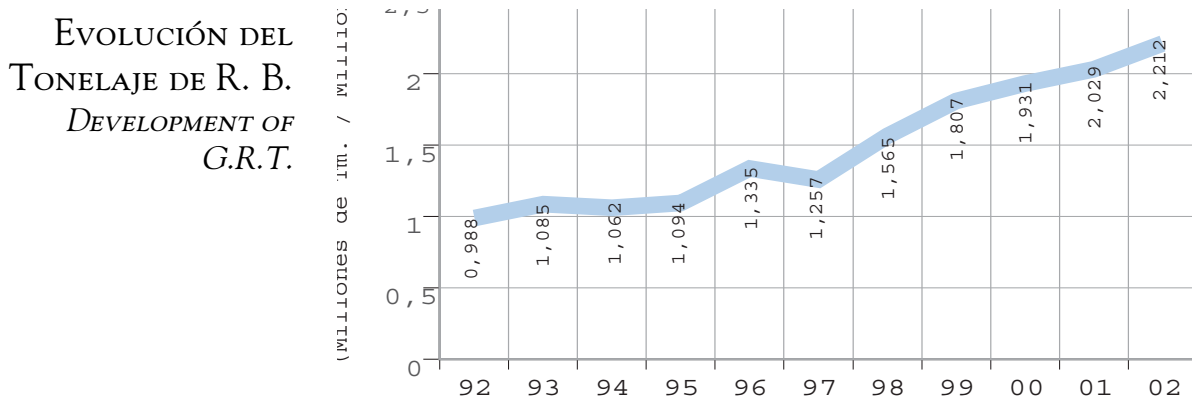
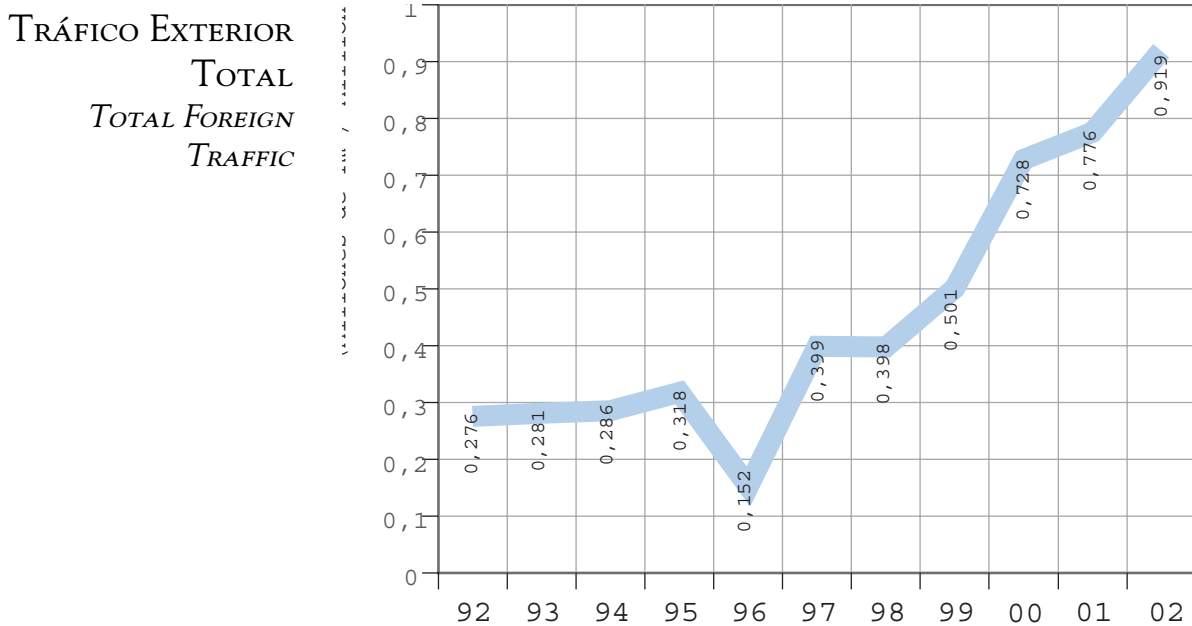
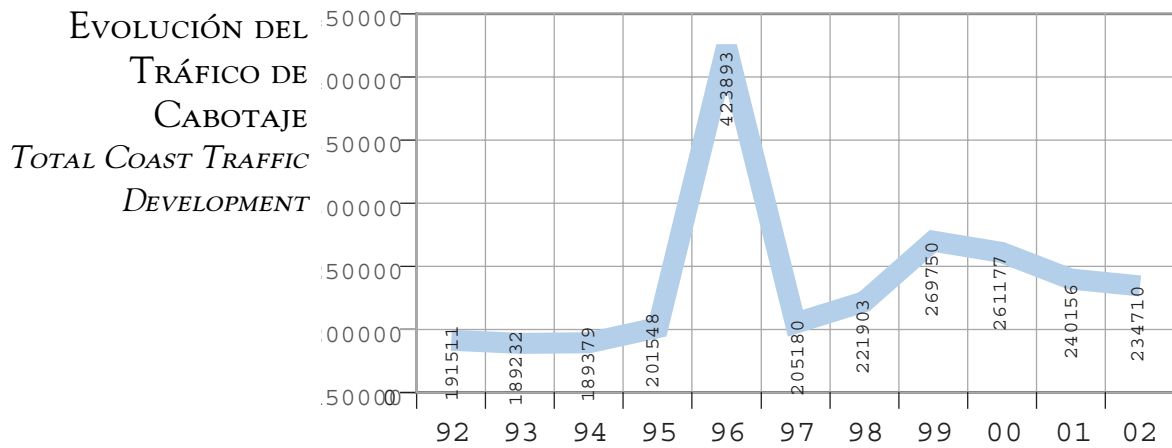
T.I.R. TRAFFIC

	Nº DE CAMIONES NUMBER OF TRUCKS	TONS
De Importación / <i>Import</i>	131	1.336
De Exportación / <i>Export</i>	174	2.951
TOTAL	355	4.287

4.11 GRÁFICOS

GRAPHICS







UTILIZACIÓN DEL PUERTO *Port Utilization*

5. 0	UTILIZACIÓN DE MUELLES <i>QUAYS UTILIZATION</i>	80
5. 1	DÁRSENAS <i>BASINS</i>	80
5. 2	AMARRES DE PUNTA <i>POINTED MOORING</i>	81
5. 3	ATRAQUES <i>BERTHS</i>	81
5. 4	OCUPACIÓN DE SUPERFICIE <i>SURFACE OCCUPATION</i>	81
5. 5	MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA <i>MECHANICAL SHORE EQUIPMENT</i>	82
	5.5.1. GRÚAS <i>CRANES</i>	82
	5.5.2. INSTALACIONES ESPECIALES <i>SPECIAL INSTALLATIONS</i>	82
5. 6	CARRETILLAS <i>CONVEYOR TRUCKS</i>	82
5. 7	CINTAS TRANSPORTADORAS <i>CONVEYOR BELTS</i>	83
5. 8	PALAS CARGADORAS <i>MECHANIC SHOVELS</i>	83
5. 9	TRACCIÓN DE MANIOBRAS <i>RAILWAYS SHUNTING</i>	83
5.10	VAGONES <i>WAGONS</i>	83
5.11	CAMIONES <i>TRUCKS</i>	83
5.12	BÁSCULAS <i>WEIGHTBRIDGES</i>	83
5.13	GRÚAS FLOTANTES <i>FLOATING CRANES</i>	83
5.14	REMOLCADORES <i>TUGBOATS</i>	83
5.15	VARADERO <i>SLIPWAY</i>	83

5.0 UTILIZACIÓN DE MUELLES

QUAY UTILIZATION

MUELLE O ATRAQUE QUAY OR BERTH	EMBARQUE LOADING	DESEMBARQUE UNLOADING	TOTAL
COMERCIAL OESTE / WEST COMMERCIAL			
Graneles sólidos /Solid bulks	—	214.390	214.390
Mercancía general / General cargo	13.354	10.649	24.003
Graneles Líquidos / Liquid bulks	8.542	83.432	91.974
Avituallamiento / Supplies	70	—	70
COMERCIAL NORTE / NORTH COMMERCIAL			
Graneles sólidos /Solid bulks	—	31.536	31.536
Mercancía general / General cargo	110	5.527	5.637
Graneles Líquidos / Liquid bulks	—	—	—
Avituallamiento / Supplies	64	—	64
COMERCIAL ESTE / EAST COMMERCIAL			
Graneles sólidos /Solid bulks	—	128.587	128.587
Mercancía General /General cargo	63.192	27.288	90.480
Graneles Líquidos / Liquid bulks	—	5.168	5.168
Avituallamiento / Supplies	339	—	339
MUELLE DEL RAMAL / RAMAL QUAY			
Graneles sólidos /Solid bulks	—	146.993	146.993
Mercancía general / General cargo	3.579	44.808	48.387
Graneles Líquidos / Liquid bulks	—	—	—
Avituallamiento / Supplies	769	—	769
RAMPA ROLL-ON ROLL-OFF / ROLL-ON ROLL-OFF RAMP	3.000	—	3.000
MUELLE DE COMBOA / COMBOA QUAY			
Graneles sólidos /Solid bulks	284	—	284
Mercancía general / General cargo	7.183	61.498	68.681
Graneles Líquidos / Liquid bulks	—	—	—
Avituallamiento / Supplies	2.225	—	2.225
Tráfico local / Local traffic	—	—	—
MUELLE DE FERRAZO / FERRAZO QUAY			
Graneles sólidos /Solid bulks	—	—	—
Mercancía general / General cargo	463	28.032	28.495
Graneles Líquidos / Liquid bulks	—	266.326	266.326
Graneles Líquidos / Liquid bulks	—	—	—
Avituallamiento / Supplies	125	—	125
TOTAL	103.299	1.054.234	1.157.533

5.1 DÁRSENAS | BASINS

Número de barcos fondeados /Number of anchored ships	6
G. T. de barcos fondeados / G.T. of anchored ships	38.928
G. T., por días de fondeo / G.T. day of anchorage	116.232

5.2 AMARRES DE PUNTA -EMBARCACIONES DEPORTIVAS-

POINTED MOORINGS -YACHTS-

Número de barcos amarrados / <i>Number of moored yachts</i>	390
Número de barcos transeúntes nacionales / <i>National yachts visitors</i>	160
Número de barcos transeúntes extranjeros / <i>Foreign yachts visitors</i>	240

5.3 ATRAQUES

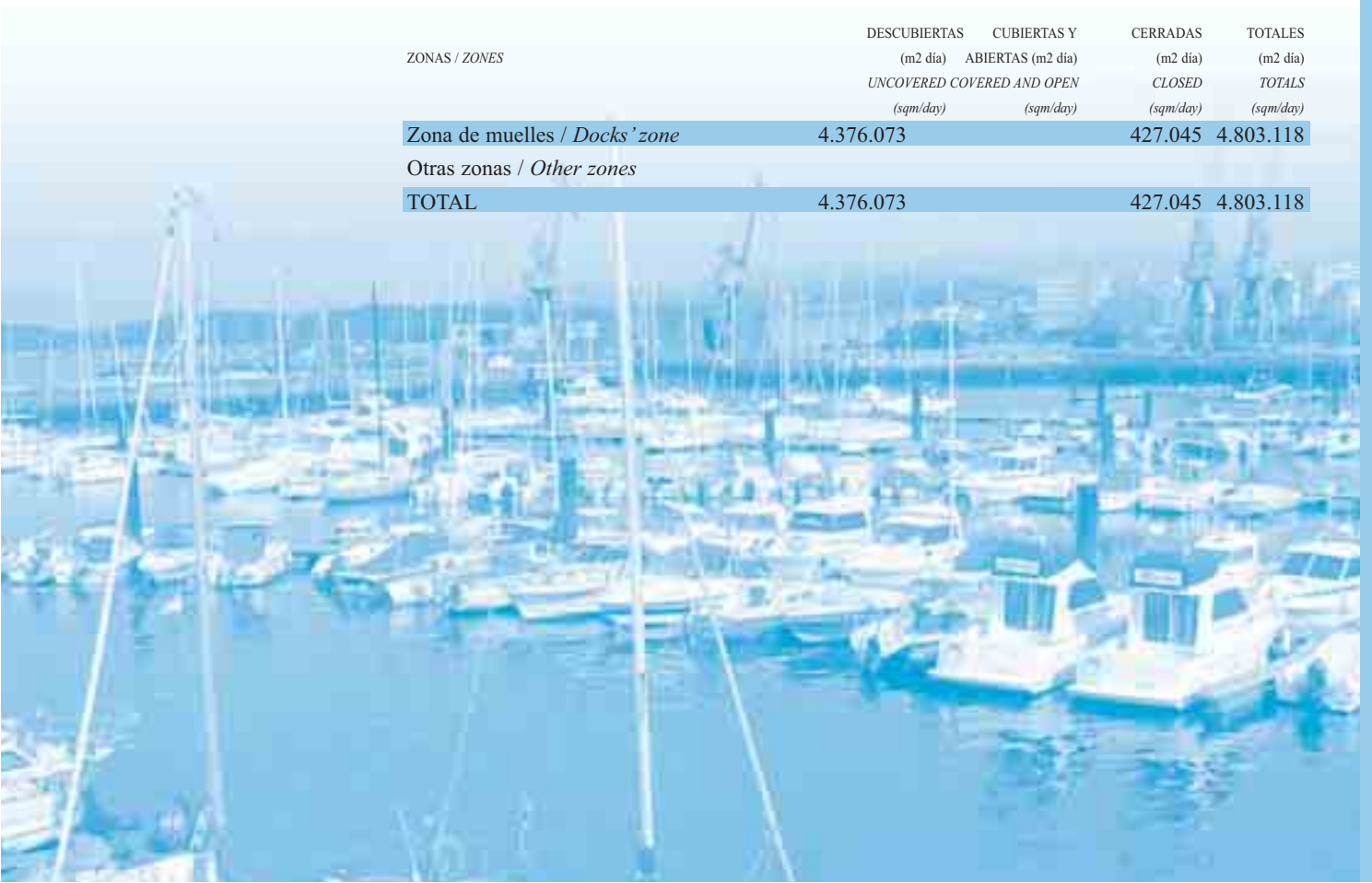
BERTHS

Número de barcos atracados / <i>Number of docked ships</i>	559
Metros lineales de atraque (suma de esloras) <i>Linear metres of berths (Sum of length)</i>	57.826
M.L. por días de atraque / <i>M.L. days of landing</i>	144.968

5.4 OCUPACIÓN DE SUPERFICIE

AREA UTILIZATION

ZONAS / ZONES	DESCUBIERTAS	CUBIERTAS Y	CERRADAS	TOTALES
	(m2 día)	ABIERTAS (m2 día)	(m2 día)	(m2 día)
	UNCOVERED	COVERED AND OPEN	CLOSED	TOTALS
	(sqm/day)	(sqm/day)	(sqm/day)	(sqm/day)
Zona de muelles / <i>Docks' zone</i>	4.376.073		427.045	4.803.118
Otras zonas / <i>Other zones</i>				
TOTAL	4.376.073		427.045	4.803.118



5.5 MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA

MECHANICAL SHORE EQUIPMENT

5.5.1 GRÚAS | CRANES

GRUAS / CRANES	CON GANCHO O CALDERO WITH HOOK		CON CUCHARA WITH GRABS		TOTAL	
	HORAS	TONELADAS	HORAS	TONELADAS	HORAS	TONELADAS
Fijas o sobre vías / <i>Stationary or on rails</i>	—	—	—	—	—	—
En carga o descarga de barcos <i>For loading and unloading of ships</i>	—	—	—	—	—	—
De 3 toneladas / <i>3 tons</i>	—	—	—	—	—	—
De 6 toneladas / <i>6 tons</i>	—	—	—	—	—	—
De 12 toneladas / <i>12 tons</i>	—	—	—	—	—	—
Otras Grúas / <i>Other</i>	—	—	—	—	—	—
SUMA	—	—	—	—	—	—
En Removido y Levante <i>For Removing and Raising</i>	—	—	—	—	—	—
De 3 toneladas / <i>3 tons</i>	—	—	—	—	—	—
De 6 toneladas / <i>6 tons</i>	—	—	—	—	—	—
De 12 toneladas / <i>12 tons</i>	—	—	—	—	—	—
Otras Grúas / <i>Other</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

GRUAS DE PARTICULARES | PARTICULAR CRANES

Fijas o sobre vías / <i>Stationary or on rails</i>	—	—	—	—	—	—
En carga o descarga de barcos <i>For loading and unloading of ships</i>	—	—	—	—	—	—
De 3 toneladas / <i>3 tons</i>	42	1.153	—	—	42	1.153
De 6 toneladas / <i>6 tons</i>	602	67.584	374	66.141	976	133.725
De 12 toneladas / <i>12 tons</i>	884	15.660	1.122	254.326	2.006	269.986
Otras Grúas / <i>Other</i>	—	—	—	—	—	—
SUMA	1.528	84.394	1.496	320.467	3.024	404.864
En Removido y Levante <i>For Removing and Raising</i>	—	—	—	—	—	—
De 3 toneladas / <i>3 tons</i>	—	—	—	—	—	—
De 6 toneladas / <i>6 tons</i>	—	—	—	—	—	—
De 12 toneladas / <i>12 tons</i>	—	—	—	—	—	—
Otras Grúas / <i>Other</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

5.5.2 INSTALACIONES ESPECIALES | SPECIAL INSTALLATIONS

	TONS
Tubería de Metanol y Formol	99.098
Tubería de Cemento	214.390
Tubería de Asfalto	71.138
Tubería de Hidrocarburos	193.232
TOTAL	577.858

5.6 CARRETILLAS | CONVEYOR TRUCKS

TIPO / TYPE	HORAS/HOURS
Transportadoras / Transporting	—
Elevadoras / Elevating	164
Remolques / Towing	—

5.7 CINTAS TRANSPORTADORAS | CONVEYOR BELTS

5.8 PALAS CARGADORAS | MECHANIC SHOVELS

5.9 TRACCIÓN DE MANIOBRAS

RAILWAYS SHUNTING, LOCOMOTIVES

LOCOMOTORAS / *LOCOMOTIVES*

—

TRACTORES / *TRACTORS*

—

TOTAL

—

5.10 VAGONES | WAGONS

Número de vagones transportados / *Number of transported wagons*

—

5.11 CAMIONES | TRUCKS

Número de camiones entrados en puerto / *Number of trucks entered in the port*

—

5.12 BÁSCULAS | WEIGHTBRIDGES

Número de pesadas / *Number of weighing-ins*

31.036

TONELADAS / *TONS*

—

5.13 GRÚAS FLOTANTES | FLOATING CRANES

Número de servicios / *Number of services*

—

5.14 REMOLCADORES | TUGBOATS

Número de servicios / *Number of services*

Trincherpe: 30 / Remolcanosa III: 149 / Helechosa: 307 / Pau da Luz: 1

487

Número de horas / *Number of hours*

Trincherpe: 18 / Remolcanosa III: 105 / Helechosa: 310 / Pau da Luz: 1

434

5.15 VARADERO | SLIPWAYS

Número de varadas / *Number of running agrounds*

—

Toneladas varadas / *tons*

—



OBRAS *Works*

6. 1 OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO 86
WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN THE YEAR
6. 2 BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES 87
SHORT DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT WORKS

6.1 OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO

WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN THE YEAR

NOMBRE DE LA OBRA DESCRIPTION OF THE WORK	PRESUPUESTO APROBADO APPROVED ESTIM.	CERTIFICADO AL ORIGEN INITIAL CERTIF. CERTI.	CERTIFICADO EN EL AÑO DURING THE YEAR	SITUACION SITUATION
MUELLE DE COMBOA (FASE II) COMBOA QUAY (SECTION II)	3.051.324,13	3.051.324,13	34.857,95	Terminada
ACONDICIONAMIENTO BORDE URBANO ENTRE LA ROTONDA DEL CAVADELO Y PUNTA DE FERRAZO CONDITIONING URBAN EDGE BETWEEN THE ROUNDAABOUT OF THE CAVADELO AND FERRAZO POINT	507.248,77	507.248,77	319.003,29	Terminada
EXPLANADA DE SERVICIO AL MUELLE DE COMBOA SERVICE ESPLANADE TO COMBOA QUAY	1.453.012,46	639.381,71	639.381,71	En ejecución
TOTAL INVERTIDO / TOTAL INVESTED			993.242,95	



6. 2 BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES

BRIEF DESCRIPTION OF MOST IMPORTANT WORKS

6.2.1 OBRAS INICIADAS EN EL AÑO 2002

WORKS INITIATED IN THE YEAR 2002

6.2.1.1 SEÑALES MARÍTIMAS

MARITIME BEACONS

Se realizaron diversas obras para la mejora de las instalaciones de las señales marítimas.

6.2.1.2 OBRAS VARIAS

SEVERAL WORKS

Se realizaron diversas obras de pequeño presupuesto.

6.2.1.3 ESTUDIOS Y SONDEOS

STUDIES AND POLLS

Se realizaron los siguientes estudios:

- Estudio geotécnico del Plan Director de la AP de Vilagarcía.
- Estudio de Maniobrabilidad del Plan Director de Vilagarcía.
- Tramitación medioambiental del Proyecto de Explanada de Servicio al Muelle Comercial.

6.2.2 OBRAS INICIADAS EN 2002 Y NO TERMINADAS

WORKS INITIATED IN 2002 AND NOT FINISHED

6.2.2.1. EXPLANADA DE SERVICIO AL MUELLE COMERCIAL

SERVICE ESPLANADE TO THE COMMERCIAL QUAY

Se complementa el Puerto con una explanada de 23.000 m2 de suelo, unido a la dotación del Muelle Comercial Este de una rampa Roll-on / Roll-off.

6.2.3 OBRAS INICIADAS ANTES DE 2002 TERMINADAS EN 2002

WORKS INITIATED BEFORE 2002 AND FINISHED IN 2002

6.2.3.1 MUELLE DE COMBOA - FASE II

6.2.3.2 ACONDICIONAMIENTO BORDE URBANO ENTRE LA ROTONDA DEL CAVADELO Y PUNTA DE FERRAZO

CONDITIONING URBAN EDGE BETWEEN THE ROUNDABOUT OF CAVADELO AND FERRAZO POINT





LÍNEAS MARÍTIMAS REGULARES

Regular Shipping Lines

ESCALAS REGULARES | REGULAR CALLS

DENOMINACION <i>LINE</i>	CONSIGNATARIO <i>AGENT</i>	RUTA <i>SERVICE</i>	FRECUENCIA <i>FREQUENCY</i>
VALERIA	GERARDO PREGO CARREGAL, SL	MANTA (EQUADOR)	BIMENSUAL
TUDELA VEGUÍN, SA	P. & J. CARRASCO, SL	GILÓN	SEMANAL
NYNAS PETROLEUM	P. & J. CARRASCO, SL	AMBERES	MENSUAL



AGENTES PORTUARIOS
Port Agents

AGENTES PORTUARIOS | *PORT AGENTS*

92

8.1 AGENTES PORTUARIOS

PORT AGENTS

<i>Razón social y domicilio</i>	<i>Fax</i>	<i>Teléfono</i>	<i>E-mail</i>
EMPRESAS CONSIGNATARIAS SHIPPING AGENTS:			
LUIS MARTÍNEZ FERNÁNDEZ C/. Gavoteira, 53 Pobra do Caramiñal	981 832555	981 843230	lumar@lumaragency.com
P. & J. CARRASCO, S.L. Rosalía de Castro, 22 Vilagarcía de Arousa	986 504800	986 500056 986 500004	pjcarrasco@futurnet.es
GARCÍA-REBOREDO HNOS., Ltda. Valentín Viqueira, 5 Vilagarcía de Arousa	986 505115	986 500410 986 500136	reboredo@g-reboredo.com
CEFERINO NOGUEIRA, S. A. Plaza de Compostela, 1 36201 Vigo	986 500003	986 509149	
GERARDO PREGO CARREGAL, S.L. Avda. de la Marina, 124-1º C y D Vilagarcía de Arousa	986 502288	986 565155	prego@pregovillagarcia.com
NOROESTE SHIPPING Muelle Guixar, Pto.Comercial. Apdo. 507986 229881 36201 Vigo		986 220040	noroeste@noroesteshipping.com
RUBINE E HIJOS S. L, Muelle San Diego, s/n A Coruña		981 173217	rubine@nauta.es
CEFERINO NOGUEIRA Avda. de Ourense, 1 B 36900 Marín	986 884776	986 880600	info@nogar.es
EMPRESAS ESTIBADORAS STEVEDORING COMPANIES:			
S. ESTATAL DE ESTIBA Y DESESTIVA Muelle de Enlace Este, 3 Vilagarcía de Arousa	986 565075	986 565075	correo@seed.devilagarcia.net
P. & J. CARRASCO, S.L. Rosalía de Castro, 22 Vilagarcía de Arousa	986 504800	986 500056 986 500004	pjcarrasco@futurnet.es
GARCÍA-REBOREDO HNOS., Ltda. Valentín Viqueira, 5 Vilagarcía de Arousa	986 505115	986 500410 986 500136	reboredo@g-reboredo.com
GERARDO PREGO CARREGAL, S.L. Avda. de la Marina, 124-1º C y D Vilagarcía de Arousa	986 502288	986 565155	prego@pregovillagarcia.com
ALBONIGA, S.L. Frigoríficos (ATUNSA) Telleira (Cea), s/n Vilagarcía de Arousa	986 503170	986 503246 986 502073	—
GALIGRAÍN, S. A. Avda. de Ourense, 1 B 36900 Marín	986 884776	986 880600	info@nogar.es
LUIS MARTÍNEZ FERNÁNDEZ C/. Gavoteira, 53 Pobra do Caramiñal	981 832555	981 843230	lumar@lumaragency.com

<i>Razón social y domicilio</i>	<i>Fax</i>	<i>Teléfono</i>	<i>E-mail</i>
SERVICIOS OFICIALES ADMINISTRATIVE SERVICES			
Autoridade Portuaria de Vilagarcía Acceso al Muelle de Pasajeros, 5 Vilagarcía de Arousa	986 507923	986 565919	varosa@varosa.portel.es
Capitanía Marítima Avda. de la Marina, 21 Vilagarcía de Arousa	986 565894	986 565314	—
Agencia Estatal Admin. Tributaria de Aduanas Acceso al Muelle de Pasajeros Vilagarcía de Arousa	986 506623	986 500303	—
INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA Avda. de la Marina, s/n Vilagarcía de Arousa	986 506159	986 501781	—
COMANDANCIA MILITAR DE MARINA Avda. de la Marina, s/n Vilagarcía de Arousa	986 510650	986 510650	—
PUNTO DE INSPECCIÓN FRONTERIZA DE LA UE Muelle de Comboa, s/n Vilagarcía de Arousa	986 500963 986 500971	986 500963 986 500971	—
SERVICIOS INDIRECTOS INDIRECTLY SERVICES:			
CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS DE AROUSA Muelle de Pasajeros, s/n Vilagarcía de Arousa	986 508111	986 508111	—
REMOLCADORES NAVIERA RÍA DE AROSA Paraguay, 5 - 1º Vigo	986 223275	986 506111 986 493216	—
AMARRADORES VILAGARCÍA Rafael Pazos, 31 Vilagarcía de Arousa		986 507265	—
AUX. OPERACIONES PORTUARIAS Muelle de Enlace Este Vilagarcía de Arousa	986 509324	986 565919	—



ACTIVIDADES DIVERSAS *Several Activities*

ACTIVIDADES DIVERSAS | SEVERAL ACTIVITIES

PRESENTACIÓN PLAN ESTRATÉGICO Y PLAN DIRECTOR	96
INAUGURACIÓN AMPLIACIÓN Y PROLONGACIÓN MUELLE DE COMBOA	96
PRESENTACIÓN DE LA ASOC. ESP. PROMOCIÓN DEL SHORT SEA SHIPPING	96
SESIÓN DE TRABAJO EN SALVORA	97
IZADO BANDERA AZUL EN EL PUERTO DEPORTIVO	97
DISTINCIÓN DEL REAL CLUB DE REGATAS	98
STAND EN FEXDEGA	98
STAND EN EL SALÓN NÁUTICO DE VIGO	98
ATRAQUE DEL <i>MIDNIGHT SUN</i>	99
ESTRENO DE LA RAMPA RO-RO	99
EMPRESARIOS COMARCA DEL DEZA	99
DISTINCIÓN AL JUAN SEBASTIÁN ELCANO	100
CONVENIO DE COLABORACIÓN CON CAIXANOVA	100
VISITA DE ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE VIGO	101
CONCESIÓN DEL APARCAMIENTO NORTE DE LA TIR AL CONCELLO	101
INAUGURACIÓN DEL PARQUE MIGUEL HERNÁNDEZ	101
CELEBRACIÓN DÍA PATRONA	102
EQUIPO DE FUTBOL SALA DE LA AUTORIDAD PORTUARIA	102



PRESENTACIÓN PÚBLICA DEL PLAN ESTRATÉGICO Y PLAN DIRECTOR EN EL LICEO-CASINO

El salón de actos del Liceo-Casino acogió a última hora de la tarde del día 4 de abril la presentación al público del Plan Estratégico y Plan Director del Puerto de Vilagarcía. Una amplia representación de los sectores más activos y dinámicos de la ciudad, políticos, empresarios y comerciantes, asistieron a esta presentación abierta y siguieron con atención e interés las explicaciones ofrecidas por el equipo técnico Bilbao Plaza Marítima, encargado de la elaboración, el diseño y la redacción de ambos planes. Al finalizar el acto se puso de manifiesto la excelente impresión causada por el Plan Estratégico y Plan Director del Puerto de Vilagarcía, que concitaron un amplio respaldo institucional, empresarial y vecinal.

Arriba, el Presidente, D. Benito González, entre los ponentes del proyecto de Plan Estratégico y Plan Director. Abajo, vista parcial del público asistente.



XOSÉ CUIÑA INAUGURA LA AMPLIACIÓN Y PROLONGACIÓN DEL MUELLE DE COMBOA - 22 Mayo



La ampliación y prolongación del Muelle de Comboa fue inaugurada oficialmente a media tarde del día 22 de mayo por el Conselleiro de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda, Xosé Cuiña Crespo, acompañado por el alcalde de la ciudad, Javier Gago López, y otras autoridades provinciales y locales. El Muelle de Comboa dispone así de un nuevo atraque de 200 metros de largo, 32 metros de ancho y 11 metros de calado, que configuran una superficie global de 11.600 metros cuadrados. La obra supuso una inversión de 3.051.324,15 Euros, sufragados a partes iguales por el Puertos del Estado y la Unión Europea, a través de fondos Feder. Cuiña Crespo resaltó en su intervención la decidida apuesta de la Xunta y el Estado por mejorar las infraestructuras portuarias gallegas y aprovechó la ocasión para anunciar el inicio del enlace directo de la Autopista del Atlántico (A-9) con el Puerto de Vilagarcía en el año 2003.

PRESENTACIÓN DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA PARA LA PROMOCIÓN DEL SHORT SEA SHIPPING - 29 Abril

El presidente de la Asociación Española para la Promoción del Transporte Marítimo de Corta Distancia (Short Sea Shipping), Manuel Carlier de Lavalle, se desplazó hasta Vilagarcía el día 29 de abril para efectuar una presentación de esta nueva institución. Carlier de Lavalle, también director de la Asociación de Navieros Españoles (Anave), ofreció una completa explicación sobre los grandes objetivos de su asociación, así como también sobre las notables ventajas que el cabotaje europeo representa potencialmente para este puerto arousano.

EL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN CELEBRA UNA SESIÓN DE TRABAJO EN LA ISLA DE SALVORA - 26 Septiembre

El Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Vilagarcía celebró el día 26 de Septiembre una jornada de trabajo en la Isla de Sálvora, por primera vez en su historia. Esta singular iniciativa partió del presidente del ente, Benito González Aller, y tuvo como finalidad esencial propiciar un mayor y mejor conocimiento del ámbito marítimo dependiente de esta institución por parte de todos los consejeros, en un clima de confraternización muy distendido. La travesía marítima incluyó una explicación in situ de las principales actuaciones que están previstas en el Plan Director para favorecer el crecimiento armónico de las instalaciones portuarias; así como una precisa descripción del nuevo sistema de señalización marítima de la Ría de Arousa, probablemente el más complejo de todas las rías gallegas. Además, esta sesión del Consejo de Administración enmarcó la puesta en marcha del Plan Director del Puerto de Vilagarcía, con la aprobación del concurso para adjudicar su primer proyecto importante: la explanada de servicios del Muelle Comercial de O Cavadelo.



IZADO DE LA BANDERA AZUL EN EL PUERTO DEPORTIVO MARINA VILAGARCÍA - 3 Julio

El Puerto Deportivo Marina Vilagarcía celebró en la mañana del día 3 de julio el acto protocolario del izado de la Bandera Azul, emblemático distintivo otorgado por la Fundación Europea de Educación Medioambiental, que reconoce y certifica la calidad de sus instalaciones y de sus servicios. El izado de la bandera fue realizado por el presidente de esta autoridad portuaria, Benito González Aller, a invitación del presidente del ente deportivo, José Manuel Teijido, en presencia de diversas autoridades locales.





DISTINCIÓN DEL REAL CLUB DE REGATAS A LA AUTORIDAD PORTUARIA EN SU CENTENARIO - 2 agosto

El presidente de esta Autoridad Portuaria efectuó el día 2 de agosto una visita oficial a la sede del Real Club de Regatas de Vilagarcía, a fin de cumplimentar a su junta directiva con motivo de los actos de celebración del centenario del nacimiento de dicha entidad. El presidente del Club, Pedro Piñeiro, entregó a Benito González Aller la medalla de bronce y una metopa conmemorativa de su centenario, en reconocimiento a las estrechas relaciones mantenidas durante todos estos años. Por su parte, El presidente de la AP regaló a su anfitrión otra artística metopa en recuerdo de tal efemérides.



PRESENCIA CON UN STAND EN FEXDEGA 27 septiembre

Esta autoridad portuaria tuvo una destacada presencia de carácter promocional en Fexdega, la feria más importante de la comarca de Arousa. Unos amplios paneles mostraron a los visitantes la imagen más actual del Puerto de Vilagarcía, con sus proyectos de ampliación más importantes, que están fijados por el Plan Director. Además, el stand portuario destacó igualmente por la generosa distribución de regalos para escolares: unas camisetas y unas viseras con el logotipo de la Autoridad Portuaria, que fueron insistentemente reclamados por todos los visitantes.



STAND EN EL SALÓN NÁUTICO DE VIGO 20 marzo

El Salón Náutico de Vigo que se celebró en el recinto ferial de Cotogrande contó con otro stand específico que esta Autoridad Portuaria compartió con las firmas arosanas más representativas del deporte de la vela. De esta forma, el Puerto de Vilagarcía quiso contribuir a la promoción de su Ría dentro de un sector en auge, que cada día cuenta con más adeptos. Unos grandes paneles mostraron los planes de expansión del Puerto de Vilagarcía para los próximos años, con su configuración actual y el diseño previsto para un futuro no lejano.

ATRAQUE DEL "MIDNIGHT SUN", EL MAYOR BUQUE MERCANTE DE LA HISTORIA DEL PUERTO

8 septiembre

El buque panameño "Midnight Sun" llegó en la mañana del día 8 de septiembre y se convirtió en el mayor buque mercante que ha atracado en el Puerto de Vilagarcía a lo largo de toda su historia. El buque tiene 180 metros de eslora, 27.915 toneladas de registro bruto, y 12,12 metros de calado máximo. Los tres remolcadores portuarios tuvieron que intervenir para dirigir y asegurar sus maniobras de entrada y salida. El "Midnight Sun" arribó en el Puerto de Vilagarcía para llevar a cabo una descarga de metanol en la Terminal de graneles líquidos del Muelle de Ferrazo.



UNA CARGA DE LECHE EN POLVO ESTRENÓ LA RAMPA RO-RO DEL MUELLE DE COMBOA

28 septiembre

La rampa ro-ro del Nuevo Muelle de Comboa fue utilizada por vez primera el día 28 de septiembre para efectuar una carga de 1.500 toneladas de leche en polvo con destino a Argelia. El buque "Catumbela River", de bandera portuguesa, fue el receptor de este importante cargamento. La operación de acceso de los camiones hasta las bodegas del buque transcurrió con toda normalidad y sin ninguna incidencia, aprovechando al máximo todas las ventajas de agilidad, seguridad y flexibilidad que aporta la nueva rampa ro-ro.



REUNIÓN DE REPRESENTANTES DE LA AUTORIDAD PORTUARIA CON EMPRESARIOS DE LA COMARCA DEL DEZA

2 diciembre



DISTINCIÓN AL JUAN SEBASTIÁN ELCANO PARA CONMEMORAR SU VISITA - 31 mayo

El buque-escuela de la Armada española, "Juan Sebastián Elcano" realizó una visita especial al Puerto de Vilagarcía, coincidiendo con la celebración del 75 aniversario de su botadura y también del centenario del Real Club de Regatas de Vilagarcía. A lo largo de los tres días de estancia en el Muelle de O Ramal, el buque-escuela acogió centenares de visitas, fue objeto de diversos homenajes institucionales y también recibió numerosos regalos conmemorativos de esta gran efemérides. El presidente de esta Autoridad Portuaria visitó "Elcano" y entregó a su comandante, Manuel Rebollo, una original metopa diseñada por el prestigioso artista gallego Cándido Pazos. A su vez, Benito González Aller también fue obsequiado con la metopa distintiva del buque-escuela.



CONVENIO DE COLABORACIÓN CON CAIXANOVA

31 julio



El Puerto de Vilagarcía renovó el convenio de colaboración que tenía establecido con Caixanova. El director de la red territorial de Caixanova, Manuel Soage Loira, y el presidente de esta Autoridad Portuaria, Benito González Aller, rubricaron dicha renovación durante un breve encuentro mantenido en la mañana del día 31 de julio. Por medio de este acuerdo, los trabajadores portuarios se benefician de los servicios globales de la entidad financiera en unas condiciones muy ventajosas. Además, Caixanova colabora en el desarrollo de cursos y actividades de formación para el personal portuario.

VISITA DE ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE VIGO - 11 julio

Medio centenar de alumnos de la Universidad de Vigo realizaron el día 11 de julio una visita al Puerto de Vilagarcía, como una actividad externa del curso de verano sobre "As relacións laborais no ámbito dunha economía comarcal" que fue impartido en esta ciudad. Tras recibir el saludo del presidente de esta Autoridad Portuaria, los alumnos efectuaron un amplio recorrido por las instalaciones portuarias, visitando algunas empresas. De primera mano, los universitarios recibieron una amplia información sobre las actividades y los servicios del Puerto de Vilagarcía.



OTORGADA AL CONCELLO DE VILAGARCÍA LA CONCESIÓN DEL APARCAMIENTO NORTE DE LA TIR PORTUARIA - 25 junio

El Consejo de Administración de esta Autoridad Portuaria decidió en la sesión celebrada en la tarde del día 25 de junio otorgar al Concello de Vilagarcía la concesión del aparcamiento norte de la TIR portuaria, tras la convocatoria del oportuno concurso público. A la hora de valorar las propuestas recibidas, los bajos precios comprometidos por el Ayuntamiento, en beneficio de todos los automovilistas, resultaron determinantes para decantar a su favor dicha explotación. El plazo de la concesión será de cinco años.



INAUGURACIÓN DEL PARQUE MIGUEL HERNÁNDEZ EN TERRENOS PORTUARIOS 2 agosto

El nuevo parque Miguel Hernández fue inaugurado en la noche del día 2 de agosto en terrenos de la Autoridad Portuaria que, anteriormente habían albergado las primeras instalaciones de Fexdega. El conselleiro de Política Territorial, Xosé Cuiña; el alcalde de Orihuela, José Manuel Medina, y el alcalde de Vilagarcía, Javier Gago, presidieron el acto inaugural, que se convirtió en todo un homenaje a la figura del admirado poeta. Con una superficie total de 18000 metros cuadrados, esta actuación hay que enmarcarla dentro de las buenas relaciones Puerto-Ciudad que impulsan la Autoridad Portuaria y el Concello de Vilagarcía.





CELEBRACIÓN DEL DÍA DE LA
PATRONA POR PERSONAL Y
AUTORIDADES DEL PUERTO
mes de mayo



EQUIPO DE FUTBOL SALA DE LA AUTORIDAD
PORTUARIA EN 2002

El equipo de Futbol-Sala de la Autoridad Portuaria de Vilagarcía participó en el 7º Campeonato INTERPUERTOS organizado en esta ocasión por la A. P. de la Bahía de Algeciras. En su trama deportiva se percibió el aroma del viejo y brioso futbol norteco, sólo condicionado por carencias en su plantel aunque es menester reseñar que nuestros compañeros mantuvieron en todo momento su espíritu competitivo –Chicho Berride–.